

EUROOPA PARLAMENT

2004



2009

Kultuuri- ja hariduskomisjon

25.9.2006

PE 378.740v01-00

MUUDATUSETTEPANEKUD 380–591

Raporti projekt

(PE 376.676v03-00)

Ruth Hieronymi

Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv, millega muudetakse nõukogu direktiivi 89/552/EMÜ, teleringhäälingutegevust käsitlevate liikmesriikide teatavate õigus- ja haldusnormide kooskõlastamise kohta

Ettepanek võtta vastu direktiiv (KOM(2005)0646 – C6-0443/2005 – 2005/0260(COD) – muutmisakt)

Komisjoni ettepanek

Euroopa Parlamendi muudatusettepanekud

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michl Ebner

Muudatusettepanek 380

ARTIKLI 1 PUNKT 5

Artikli 3 lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid **võivad** nende jurisdiktsiooni all olevatelt meediateenuste osutajatelt nõuda käesoleva direktiiviga reguleeritud valdkondades üksikasjalikumate või rangemate eeskirjade järgimist.

1. Liikmesriigid **tagavad, et audiovisuaalsete meediateenuste, mis kujutavad endast infoühiskonna teenuseid direktiivi 98/48/EÜ, millega muudetakse direktiivi 98/34/EÜ, artikli 1 punkti 2 tähenduses, ning mis ei ole televisiooniteenused direktiivi 97/36/EÜ, millega muudetakse direktiivi 89/552/EMÜ tähenduses, osutaja asutamise ja tegevuse vabadus ei ole hõlmatud loanõuete ega muude samaväärse mõjuga nõuetega. Ülejäänud osas võivad liikmesriigid** nende jurisdiktsiooni all olevatelt meediateenuste osutajatelt nõuda käesoleva direktiiviga

reguleeritud valdkondades
üksikasjalikumate või rangemate eeskirjade
järgimist.

Or. de

Selgitus

Audiovisuaalsete meediateenuste, mis sarnaselt mittelineaarsete audiovisuaalsete meediateenustega kujutavad endast infoühiskonna teenuseid direktiivi 98/48/EÜ, millega muudetakse direktiivi 98/34/EÜ artikli 1 punkti 2 tähenduses, ning mis ei ole televisiooniteenused direktiivi 97/36/EÜ, millega muudetakse direktiivi 89/552/EMÜ, tähenduses, on seni loanõuete või muude samaväärse mõjuga nõuete eest kaitstud direktiivi 2000/31/EÜ (elektroonilise kaubanduse direktiiv) artikli 4 lõikega 1. Ühenduse õigustiku osana ja kõnealuste meediateenuste vabaduse keskse elemendina peab osutatud kaitse selgelt ja ühemõtteliselt ka kõiki käesoleva direktiiviga harmoneeritud sisupiiranguid ja muid nõudeid hõlmates edasi kehtima. Eeltoodu suhtes igasuguste kahtluste kõrvaldamiseks ja audiovisuaalse meedia Euroopa õiguse kõnealuse olulise põhimõtte sätestamiseks vastavates erieeskirjades on vaja osutatud kaitse käesolevasse direktiivi üle võtta (vt ka põhjendus 12).

Muudatusettepaneku esitaja(d): Christopher Heaton-Harris

Muudatusettepanek 381

ARTIKLI 1 PUNKT 5

Artikli 3 lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid võivad nende jurisdiktsiooni all olevatelt meediateenuste osutajatelt nõuda käesoleva direktiiviga reguleeritud valdkondades üksikasjalikumate või rangemate eeskirjade järgimist.

1. Liikmesriigid võivad nende jurisdiktsiooni all olevatelt meediateenuste osutajatelt nõuda käesoleva direktiiviga reguleeritud valdkondades üksikasjalikumate või rangemate eeskirjade järgimist, **kuid selliseid eeskirju ei kohaldata nende meediateenuste osutajate suhtes, kes edastavad muust liikmesriigist vastavalt päritoluriigi põhimõttele.**

Or. en

Selgitus

Selgitab, et kohaldada tuleb päritoluriigi põhimõtet, tagamaks teenuseosutajatele elementaarsel tasemel õiguskindlus.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Luis Herrero-Tejedor

Muudatusettepanek 382

ARTIKLI 1 PUNKT 5

Artikli 3 lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid võivad nende jurisdiktsiooni all olevatelt meediateenuste osutajatelt nõuda käesoleva direktiiviga reguleeritud valdkondades üksikasjalikumate või rangemate eeskirjade järgimist.

1. Liikmesriigid võivad nende jurisdiktsiooni all olevatelt meediateenuste osutajatelt nõuda käesoleva direktiiviga reguleeritud valdkondades üksikasjalikumate või rangemate eeskirjade järgimist, ***eeldusel, et need meetmed vastavad EÜ asutamislepingu sätetele, eelkõige neile, mis puudutavad liikumisvabadust ning Euroopa Liidu eri osalejate vahelise konkurentsi moonutuste vältimist.***

Or. es

Selgitus

No tiene sentido armonizar si luego se permite a los Estados miembros que impongan todas las restricciones que consideren conveniente a sus propios operadores lo que les coloca en una situación de desigualdad a la hora de competir con el resto de los operadores europeos.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ivo Belet

Muudatusettepanek 383

ARTIKLI 1 PUNKT 5

Artikli 3 lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid võivad nende jurisdiktsiooni all olevatelt meediateenuste osutajatelt nõuda käesoleva direktiiviga reguleeritud valdkondades üksikasjalikumate või rangemate eeskirjade järgimist.

1. Liikmesriigid võivad nende jurisdiktsiooni all olevatelt meediateenuste osutajatelt nõuda käesoleva direktiiviga reguleeritud valdkondades üksikasjalikumate või rangemate eeskirjade järgimist.

Liikmesriigid tagavad, et mis tahes poliitikal, mis nad võtavad vastu seoses ringhäälinguga, on kooskõlas ühenduse üldiste ühisturu põhimõtetega. Lisaks teavitavad liikmesriigid komisjoni kõnealustest vastavalt lõikele 1 võetud või võetavatest meetmetest.

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ivo Belet

Muudatusettepanek 384

ARTIKLI 1 PUNKT 5

Artikli 3 lõige 1 a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

1 a. Kui ühe liikmesriigi jurisdiktsioonile alluv meediateenuse osutaja pakub meediateenust, mis on täielikult või põhimõtteliselt suunatud teise liikmesriigi territooriumile, võib see teine liikmesriik rakendada vastavalt lõikele 1 vastuvõetud üksikasjalikumaid või rangemaid avalike üldhuvide eeskirju.

Sellisel juhul tagab jurisdiktsiooni kohaldav liikmesriik vastuvõtva liikmesriigi palvel vastavuse kõnealustele eeskirjadele.

Or. en

Selgitus

Teenusedirektiivi aruteludes kokkulepitud päritoluriigi põhimõtte kaitsemeetmeid peaks kohaldama ka audiovisuaalse meedia teenuste suhtes.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Mary Honeyball

Muudatusettepanek 385

ARTIKLI 1 PUNKT 5

Artikli 3 lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Liikmesriigid tagavad asjakohaste vahenditega ja oma õigusaktide raames, et nende jurisdiktsiooni all olevad meediateenuste osutajad järgivad tegelikkuses käesoleva direktiivi sätteid.

välja jäetud

Or. en

Selgitus

Lõige 2 ei ole vajalik, kuna mis tahes direktiivi kohaldamisel nõutakse liikmesriikidelt, et need tagaksid enda jurisdiktsioonile alluvate mõjutatud isikute vastavuse direktiivi sätetele. Viitamine õigusaktidele tekitab lõigete 2 ja 3 ühistoime asjus segadust. Direktiiv peaks selgesti sätestama, et liikmesriike julgustatakse rakendama oma nõudmisi asjakohasel juhul

kaasreguleerimise abil (teise võimalusena võib jätta lõike 2 muutmata, kuid alustada lõiget 3 lausega „Lõike 2 eesmärgi saavutamiseks...”. See aitaks selgitada, et kaasreguleerimise korra vastuvõtmise julgustamine on selle direktiivi rakendamisel tunnustatud vahend.)

Muudatusettepaneku esitaja(d): Bernat Joan i Mari

Muudatusettepanek 386

ARTIKLI 1 PUNKT 5

Artikli 3 lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Liikmesriigid tagavad asjakohaste vahenditega ja oma õigusaktide raames, et nende jurisdiktsiooni all olevad meediateenuste osutajad järgivad tegelikkuses käesoleva direktiivi sätteid.

2. Liikmesriigid tagavad asjakohaste vahenditega ja oma õigusaktide raames, et nende jurisdiktsiooni all olevad meediateenuste osutajad järgivad tegelikkuses käesoleva direktiivi sätteid.
Liikmesriigid peavad vastavalt oma erinevatele õigustraditsioonidele tunnustama isereguleerimise tulemuslikkust olemasolevate õigusaktide ning õigus- ja haldusmehhanismide täiendamisel, aga ka käesoleva direktiivi eesmärkide saavutamisel. Sellega seoses julgustavad liikmesriigid kõnealust tegevusharu töötama välja, rahastama ja avaldama tulemuslikke isereguleerimissüsteeme, pidades silmas tarbijate usalduse tagamist reklaami puhul – viide eeskätt kommertsteadaannetele –, ning edendavad süsteemidevahelist dialoogi ja tihedat koostööd.

Or. es

Selgitus

Es necesario reforzar los regímenes de autorregulación publicitaria para dotar al consumidor de una herramienta útil de protección.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ignasi Guardans Cambó

Muudatusettepanek 387

ARTIKLI 1 PUNKT 5

Artikli 3 lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Liikmesriigid tagavad asjakohaste vahenditega ja oma õigusaktide raames, et

2. Liikmesriigid tagavad asjakohaste vahenditega, oma õigusaktide raames ***ja***

AM\631403ET.doc
Freelance-tõlge

5/117

PE 378.740v01-00

ET

nende jurisdiktsiooni all olevad meediateenuste osutajad järgivad tegelikkuses käesoleva direktiivi sätteid.

vastavalt olemasolevatele järelevalvemenetlustele, mille tõhusust on tõestatud erinevates liikmesriikides ja mis vajadusel hõlmavad sunnimeetmeid, et nende jurisdiktsiooni all olevad meediateenuste osutajad järgivad tegelikkuses käesoleva direktiivi sätteid.

Or. fr

Selgitus

Direktiivis esitatakse mitmeid korralduslikke eeskirju, millest mõnede puhul on tegemist rangete keeldudega. Liikmesriigid peavad neid kohaldama rangelt, eeskätt juhul, kui nende mittejärgimise korral saadav võimalik kasu ületab trahvisumma.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michl Ebner

Muudatusettepanek 388

ARTIKLI 1 PUNKT 5

Artikli 3 lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Liikmesriigid tagavad asjakohaste vahenditega ja oma õigusaktide raames, et nende jurisdiktsiooni all olevad meediateenuste osutajad järgivad tegelikkuses käesoleva direktiivi sätteid.

2. Liikmesriigid tagavad asjakohaste vahenditega ja oma õigusaktide raames, ***eriti sõna- ja meediavabaduse õiguslikke põhimõtteid kaasates***, et nende jurisdiktsiooni all olevad meediateenuste osutajad järgivad tegelikkuses käesoleva direktiivi sätteid. ***Artikli 3 lõike 1 esimene lause jääb kehtima.***

Or. de

Selgitus

Meedia sisule esitatavate nõuete jõustamise meetmed on alati ka meedia sisu kontrollimise vormiks ja sealjuures on vaja kinni pidada vastavast sõna- ja meediavabadusest. Seetõttu on asjakohane juhtida selgesõnaliselt tähelepanu sellele, et sõna- ja meediavabaduse vastavad põhimõtted kuuluvad liikmesriikide õigusaktide raamistikku, mida käesoleva direktiivi kohaldamise meetmete käigus järgida tuleb. Artikli 3 lõike 2 teine lause selgitab, et artikli 3 lõike 2 esimene lause ei puuduta artikli 3 lõike 1 esimesest lausest tulenevat audiovisuaalsete meediateenuste kaitset riigi kontrollimeetmete eest.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 389
ARTIKLI 1 PUNKT 5
Artikli 3 lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Liikmesriigid tagavad asjakohaste vahenditega ja oma õigusaktide raames, et nende jurisdiktsiooni all olevad meediateenuste osutajad järgivad tegelikkuses käesoleva direktiivi sätteid.

2. Liikmesriigid tagavad asjakohaste vahenditega ja oma õigusaktide raames, et nende jurisdiktsiooni all olevad meediateenuste osutajad järgivad tegelikkuses käesoleva direktiivi sätteid.

Liikmesriigid tunnustavad – vastavalt oma erinevatele õigustraditsioonidele – isereguleerimise tulemuslikkust õigusaktide ning õigus- ja haldusmehhanismide täiendamisel.

Or. en

Selgitus

Isereguleerimine on tarbijakaitse mõttes tulemuslik vahend ning seda tuleks käesolevas direktiivis selgelt tunnustada.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi ja Lilli Gruber

Muudatusettepanek 390
ARTIKLI 1 PUNKT 5
Artikli 3 lõige 2 a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

2 a. Liikmesriigid võtavad asjakohaseid meetmeid tagamaks, et käesoleva direktiivi sätteid jõustatakse täielikult. Sellised meetmed hõlmavad rahalisi või muid piisavalt hoiatava loomuga trahve, sealhulgas – tõsiste ja korduvate rikkumiste puhul – teleringhäälingu tegevusloa peatamist või tühistamist.

Or. it

Muudatusettepaneku esitaja(d): Luís Queiró

Muudatusettepanek 391
ARTIKLI 1 PUNKT 5

Artikli 3 lõige 3 (direktiiv 89/552/EMÜ)

3. Liikmesriigid *soodustavad kaas- ja isereguleerimise* korda käesoleva direktiiviga kooskõlastatud valdkondades. ***Kõnealune kord peab olema põhiliste huvirühmade seas laialt aktsepteeritud ja nägema ette tõhusa jõustamise.***

3. Liikmesriigid *võivad soodustada kaas- ja/või isereguleerimise* korda käesoleva direktiiviga kooskõlastatud valdkondades.

Or. en

Selgitus

Ei ole mingit vajadust rikkuda avaliku meedia kaasreguleerimise traditsiooni lihtsalt seepärast, et mõned asjaosalised peavad tarbija muutuvale maitsele vastamiseks muutma ka oma ärimudeleid.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ruth Hieronymi

Muudatusettepanek 392

ARTIKLI 1 PUNKT 5

Artikli 3 lõige 3 (direktiiv 89/552/EMÜ)

3. Liikmesriigid soodustavad *kaas- ja isereguleerimise korda käesoleva direktiiviga kooskõlastatud valdkondades*. Kõnealune kord peab olema põhiliste huvirühmade seas laialt aktsepteeritud ja nägema ette tõhusa jõustamise.

3. Liikmesriigid soodustavad *käesoleva direktiiviga kooskõlastatud valdkondades riiklikul tasandil kaasreguleerimise korda kui riigiorganite koostöös loodud reguleerivat vahendit või esitavad korraldused otse nende liikmesriikide huvirühmadele, kus selliseid otseseid korraldusi kohaldatakse, ning riigiorganid määravad kindlaks koostöö õigusraamistiku*. Kõnealune kord peab olema põhiliste huvirühmade seas laialt aktsepteeritud, *olema mittediskrimineeriv, nõudma võrdset kohtlemist* ja nägema ette tõhusa jõustamise.

Or. en

Selgitus

Selgitab kaasreguleerimise seoseid siseriiklikul tasandil. On oluline, et kaasreguleerimise korda tunnustaksid kõik huvirühmad.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Helga Trüpel

Muudatusettepanek 393

ARTIKLI 1 PUNKT 5

Artikli 3 lõige 3 (direktiiv 89/552/EMÜ)

3. Liikmesriigid soodustavad *kaas- ja isereguleerimise korda* käesoleva direktiiviga kooskõlastatud valdkondades. Kõnealune kord peab olema põhiliste huvirühmade seas laialt aktsepteeritud ja nägema ette tõhusa jõustamise.

3. Liikmesriigid soodustavad käesoleva direktiiviga kooskõlastatud valdkondades *siseriiklikul tasandil kaas- ja isereguleerimise korda kui rügiorganite ja isereguleerimise koostöös loodud reguleerivaid vahendeid*. Kõnealune kord peab olema põhiliste huvirühmade seas laialt aktsepteeritud ja nägema ette tõhusa jõustamise.

Or. en

Selgitus

Ettepaneku põhjenduses 25 sätestatakse vastavalt, et kaasreguleerimine ja ka isereguleerimine mängivad tarbijakaitse tagamises põhirolli ning et mõlemat tuleks võtta arvesse eelkõige parema reguleerimise seisukohast. Ilma isereguleerimise abil võimaldatava paindlikkuse ja tegevusharu vastutustundeta võib tekkida olukord, kus ametlikku reguleerimist ei suudeta jõustada ning seega ei suudeta avalikkusele ka tagada eeldataval tasemel kaitset.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Mario Mauro

Muudatusettepanek 394

ARTIKLI 1 PUNKT 5

Artikli 3 lõige 3 (direktiiv 89/552/EMÜ)

3. Liikmesriigid soodustavad *kaas- ja isereguleerimise korda* käesoleva direktiiviga kooskõlastatud valdkondades. Kõnealune kord peab olema *põhiliste* huvirühmade seas laialt aktsepteeritud ja nägema ette tõhusa jõustamise.

3. Liikmesriigid soodustavad *kaasreguleerimise korda ning ka isereguleerimise korda, mis peaks igal juhul hõlmama huvitatud poolte ja kodanikuühenduste, sealhulgas alaealiste kaitsega tegelevate ühenduste osalemist* käesoleva direktiiviga kooskõlastatud valdkondades. Kõnealune kord peab olema *erinevate* huvirühmade seas laialt aktsepteeritud ja nägema ette tõhusa jõustamise.

Or. it

Selgitus

Muudatusettepaneku esitaja(d): Karsten Friedrich Hoppenstedt

Muudatusettepanek 395

ARTIKLI 1 PUNKT 5

Artikli 3 lõige 3 (direktiiv 89/552/EMÜ)

3. Liikmesriigid *soodustavad kaas- ja isereguleerimise korda käesoleva direktiiviga kooskõlastatud valdkondades*. Kõnealune kord peab olema põhiliste huvirühmade seas laialt aktsepteeritud ja nägema ette tõhusa jõustamise.

3. *Käesoleva direktiivi sätete kohaldamise ja jõustamise raames edendavad* liikmesriigid *kaas- ja isereguleerimise süsteeme*. Kõnealune kord peab olema *vastava liikmesriigi* põhiliste huvirühmade seas laialt aktsepteeritud ja nägema ette tõhusa jõustamise.

Or. de

Selgitus

Seni arvukatel juhtudel tõhusaks osutunud isereguleerimise vahend tuleb lisada sõnaselgelt direktiivi artikli 3 lõikesse 3. Sellele vaatamata peab püsima jääma riigi lõppvastutus, nii et kõnealuse alternatiivse regulatsioonimehhanismi ebaõnnestumise korral jääb riigile sekkumisõigus. Samal ajal peaks vastavale liikmesriigile jääma konkreetse korralduse osas teatud määral paindlikkust, et tagada olemasolevate hästi toimivate süsteemide säilimine.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ignasi Guardans Cambó

Muudatusettepanek 396

ARTIKLI 1 PUNKT 5

Artikli 3 lõige 3 (direktiiv 89/552/EMÜ)

3. Liikmesriigid soodustavad *kaas- ja isereguleerimise korda käesoleva direktiiviga kooskõlastatud valdkondades*. Kõnealune kord peab olema põhiliste huvirühmade seas laialt aktsepteeritud ja nägema ette tõhusa jõustamise.

3. Liikmesriigid soodustavad *ise- ja kaasreguleerimise korda audiovisuaalsete kommertsteadaannete puhul*. Kõnealune kord peab olema põhiliste huvirühmade seas laialt aktsepteeritud ja nägema ette tõhusa jõustamise.

Or. en

Selgitus

Isereguleerimissüsteemide väljajätmine artiklist võib üsna põhjalikult lükata kõrvale väga paljud isereguleerimisorganisatsioonid, mis on riigi tasandil juba aastaid tulemuslikult töötanud. On aga oluline, et neid süsteeme – liigitatagu neid siis olenevalt kasutatavast määratlusest kas ise- või kaasreguleerimiseks – edendataks nende tulemuslikkust silmas pidades, mitte ei jäetaks neid liiga kitsaste määratluste tõttu kõrvale.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Bernat Joan i Mari

Muudatusettepanek 397

ARTIKLI 1 PUNKT 5

Artikli 3 lõige 3 (direktiiv 89/552/EMÜ)

3. Liikmesriigid soodustavad *kaas- ja isereguleerimise* korda **käesoleva direktiiviga kooskõlastatud valdkondades**. Kõnealune kord peab olema põhiliste huvirühmade seas laialt aktsepteeritud ja nägema ette tõhusa jõustamise.

3. Liikmesriigid soodustavad **ise- ja kaasreguleerimise** korda **audiovisuaalsete kommertsteadaannete vallas**. Kõnealune kord peab olema põhiliste huvirühmade seas laialt aktsepteeritud ja nägema ette tõhusa jõustamise.

Or. es

Selgitus

Es necesario reforzar los regímenes de autorregulación publicitaria para dotar al consumidor de una herramienta útil de protección.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Luis Herrero-Tejedor

Muudatusettepanek 398

ARTIKLI 1 PUNKT 5

Artikli 3 lõige 3 (direktiiv 89/552/EMÜ)

3. Liikmesriigid soodustavad *kaas- ja isereguleerimise* korda käesoleva direktiiviga kooskõlastatud valdkondades. Kõnealune kord peab olema põhiliste huvirühmade seas laialt aktsepteeritud ja nägema ette tõhusa jõustamise.

3. Liikmesriigid soodustavad **kaas- ja isereguleerimise** korda käesoleva direktiiviga kooskõlastatud valdkondades. Kõnealune kord peab olema põhiliste huvirühmade seas laialt aktsepteeritud ja nägema ette tõhusa jõustamise.

Or. es

Selgitus

La autorregulación también contribuye a implementar y reafianzar los objetivos establecidos

en la directiva

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michl Ebner

Muudatusettepanek 399

ARTIKLI 1 PUNKT 5

Artikli 3 lõige 3 (direktiiv 89/552/EMÜ)

3. Liikmesriigid **soodustavad kaas- ja isereguleerimise** korda käesoleva direktiiviga kooskõlastatud valdkondades. Kõnealune kord peab olema põhiliste huvirühmade seas laialt aktsepteeritud ja nägema ette tõhusa jõustamise.

3. Liikmesriigid **võivad soodustada ise- ja kaasreguleerimise** korda käesoleva direktiiviga kooskõlastatud valdkondades. Kõnealune kord peab olema põhiliste huvirühmade seas laialt aktsepteeritud ja nägema ette tõhusa jõustamise.

Or. de

Selgitus

Isereguleerimise tähenduse ja tõhususe tõttu arvukates valdkondades tuleks see lisada direktiivi artiklisse 3 kaasreguleerimisega samaväärse vahendina. Sätte eesmärgiks on anda liikmesriikidele laiemad võimalused direktiivi kohaldamisel ning mitte kehtestada nende jaoks uut õiguslikku kohustust.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 400

ARTIKLI 1 PUNKT 5

Artikli 3 lõige 3 (direktiiv 89/552/EMÜ)

3. Liikmesriigid soodustavad **kaas- ja isereguleerimise** korda käesoleva direktiiviga kooskõlastatud valdkondades. Kõnealune kord peab olema põhiliste huvirühmade seas laialt aktsepteeritud ja nägema ette tõhusa jõustamise.

3. Liikmesriigid soodustavad **kaas- ja isereguleerimise** korda käesoleva direktiiviga kooskõlastatud valdkondades. Kõnealune kord peab olema põhiliste huvirühmade seas laialt aktsepteeritud ja nägema ette tõhusa jõustamise.

Or. en

Selgitus

Isereguleerimine on tarbijakaitse mõttes tulemuslik vahend ning seda tuleks käesolevas direktiivis selgelt tunnustada.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Christopher Heaton-Harris

Muudatusettepanek 401

ARTIKLI 1 PUNKT 5

Artikli 3 lõige 3 (direktiiv 89/552/EMÜ)

3. Liikmesriigid soodustavad *kaas- ja isereguleerimise* korda käesoleva direktiiviga kooskõlastatud valdkondades. Kõnealune kord peab olema põhiliste huvirühmade seas laialt aktsepteeritud ja nägema ette tõhusa jõustamise.

3. Liikmesriigid soodustavad ***lõikes 2 toodud eesmärgi saavutamiseks kaas- ja/või isereguleerimise*** korda käesoleva direktiiviga kooskõlastatud valdkondades. Kõnealune kord peab olema põhiliste huvirühmade seas laialt aktsepteeritud ja nägema ette tõhusa jõustamise.

Or. en

Selgitus

Nii kaasreguleerimise kord kui isereguleerimise kord on tulemuslikud viisid käesoleva direktiivi eesmärkide rakendamiseks ja jõustamiseks.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Catherine Trautmann ja Henri Weber

Muudatusettepanek 402

ARTIKLI 1 PUNKT 5

Artikli 3 lõige 3 (direktiiv 89/552/EMÜ)

3. Liikmesriigid soodustavad *kaas-ja isereguleerimise* korda käesoleva direktiiviga kooskõlastatud valdkondades. Kõnealune kord peab ***olema põhiliste huvirühmade seas laialt aktsepteeritud ja nägema ette tõhusa jõustamise.***

3. Liikmesriigid soodustavad *kaasreguleerimise* korda käesoleva direktiiviga kooskõlastatud valdkondades. Kõnealune kord peab ***moodustama usaldusväärse ja selge õigusliku raamistiku põhiliste huvirühmade vastutuse ja tegevusvõimaluste jaoks.***

Or. fr

Selgitus

Kaas- ja isereguleerimise vahendeid tuleb käesoleva direktiivi tõhusaks rakendamiseks kasutada komplementaarsel viisil.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Claire Gibault

Muudatusettepanek 403

ARTIKLI 1 PUNKT 5

Artikli 3 lõige 3 a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

3 a. Seos ühenduse õiguse teiste sätetega.

Kui käesoleva direktiivi sätted on vastuolus mõne teise ühenduse õigusakti sättega, mis reguleerib audiovisuaalsetele meediateenustele või nende rakendamisele juurdepääsu korda, on käesoleva direktiivi sätted ülimuslikud.

Or. fr

Selgitus

Seost audiovisuaalsete meediateenuste direktiivi ja teiste ühenduse õigusaktide vahel ei ole kõnealuses ettepanekus selgitatud. Seega jääb audiovisuaalsete meediateenuste direktiivi ja teiste ühenduse õigusaktide vastuolu korral selgusetuks, kas käesoleva direktiivi sätted on mõne teise ühenduse õigusakti suhtes ülimuslikud.

Suurema õiguskindluse huvides teeme ettepaneku, et audiovisuaalsete meediateenuste direktiivi lisataks uus säte, millega tagatakse, et käesolev direktiiv on vastuolu korral mõne teise ühenduse õigusaktiga ülimuslik.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Thomas Wise

Muudatusettepanek 404

ARTIKLI 1 PUNKT 5

Artikli 3 lõige 3 a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

3 a. Arvestades, et audiovisuaalse meedia teenuseid üha täiustatakse tehniliselt erinevatel platvormidel sellises ulatuses, et käesolev direktiiv peab olema tehnoloogia mõttes neutraalne, säilitamaks oma asjakohasus ka pikemas perspektiivis, ja kuna liikmesriikide kultuuriline mitmekesisus teeb ühtlustatud eeskirjade kohaldamise eriti keeruliseks, on selge, et isereguleerimine on audiovisuaalse meedia teenuste puhul parim valik. Seetõttu saab käesolevat direktiivi käsitleda vaid suunistena ning seda kohaldatakse liikmesriigi tasandil.

Selgitus

Tehnoloogiliste muutuste tempo muudab vajalikuks tehnoloogilises mõttes neutraalse direktiivi, et see direktiiv liiga kiiresti ei aeguks. Liiasi takistab ülereguleerimine seda tegevusharu. Audiovisuaalse meedia ennetav isereguleerimine – milles arvestatakse ka selle toimimist liikmesriikide kultuurilises mitmekesisuses – on seetõttu parim saavutatav võimalus.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Helga Trüpel ja Monica Frassoni

Muudatusettepanek 405
ARTIKLI 1 PUNKT 5 A (uus)
Artikkel 3 a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Iga liikmesriik võib võtta meetmeid vastavalt ühenduse õigusele, tagamaks, et selle liikmesriigi jurisdiktsiooni all olevad meediateenuste pakkujad ei edastaks selles liikmesriigis ühiskonna jaoks ülimalt tähtsaks peetavaid sündmusi ainuõiguslikult sellisel viisil, et sellega võetakse liikmesriigi elanikkonna suurel osal ära võimalus jälgida antud sündmusi otseülekanadena või hilisema edastuse kaudu tasuta audiovisuaalses meedias. Kui teenusepakkuja käitub nii, võib asjassepuutuv liikmesriik koostada loetelu määratud riiklikest või mitteriiklikest sündmustest, mida ta peab ühiskonna jaoks ülimalt tähtsaks. Ta teeb seda selgel ja läbipaistval viisil ning vajaliku aja jooksul. Seda tehes määrab asjaomane liikmesriik, kas need sündmused tehakse kättesaadavaks tervikuna või osaliselt otseülekanadena, või kui see on objektiivsetel põhjustel avalikkuse huvides vajalik või asjakohane, kas tervikuna või osaliselt hilisema edastuse kaudu.

2. Liikmesriigid teavitavad komisjoni viivitamata lõike 1 kohaselt võetud või võetavatest mis tahes meetmetest. Teavitusele järgneva kolme kuu jooksul kinnitab komisjon, kas need meetmed on kooskõlas ühenduse õigusega, ning teeb need teatavaks teistele liikmesriikidele. Samuti küsib ta vastavalt lõikele 23a

loodud komitee arvamust. Komisjon avaldab võetud meetmed viivitamata Euroopa Liidu Teatajas ja vähemalt kord aastas liikmesriikide võetud meetmete koondloendi.

3. Liikmesriigid tagavad asjakohaste vahenditega oma õigusaktide raames, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvad meediateenuste pakkujad ei kasuta pärast käesoleva direktiivi avaldamiskuupäeva nende ostetud ainuõigusi nii, et sellega võetakse ära teise liikmesriigi elanikkonna oluliselt osalt võimalus jälgida selle teise liikmesriigi poolt kooskõlas eelnevate lõigetega määratletud sündmusi täieliku või osalise otseülekanadena või siis täieliku või osalise hilisema edastusena tasuta audiovisuaalse meedia kaudu, kui viimane on objektiivsetel põhjustel avalikkuse huvides vajalik või asjakohane, nagu see teine liikmesriik on lõike 1 kohaselt määranud.

Or. en

Selgitus

Määratud riiklike või mitteriiklike sündmuste loetelu, mille liikmesriigid saavad koostada ühiskonnale ülioluliseks peetavatest sündmustest ja millega on võimalik vältida nende sündmuste edastamist tasulise TV-teenuse kaudu, piirdub praegu vaid televisiooniga. Aga tulevikus võivad neid õigusi oma võrgustikele osta ka telekommunikatsioonioperaatorid – nagu nägime juba Saksamaal, kus osa jalgpalli edastamise õigusi omandas Deutsche Telekom –, nii et seda olulist tarbijakaitsset tuleks laiendada kõigile audiovisuaalse meedia teenustele.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Luis Herrero-Tejedor

Muudatusettepanek 406
ARTIKLI 1 PUNKT 5 A (uus)
Artikkel 3 a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Iga liikmesriik võib vastavalt ühenduse õigusele võtta meetmeid tagamaks, et tema jurisdiktsiooni all olevad ringhäälinguorganisatsioonid ei edasta kõnealusel liikmesriigis ühiskonnale väga tähtsaks peetavaid sündmusi ainuõiguslikult ega nii, et sellega võetakse

ära kõnealuse liikmesriigi elanikkonna oluliselt osalt võimalus jälgida selliseid sündmusi otseülekande või hilisema edastusena tasuta televisioonis. Vaba juurdepääsuna käsitletakse olukorda, kui igas liikmesriigis võtab üle 95% kasutajatest signaali otseselt vastu, ilma et nad peaksid koju paigaldama mis tahes seadmeid või muutma oma elamute infrastruktuure. Kui see on kohaldatav, võib asjaosaline liikmesriik koostada loetelu määratud riiklikest või mitteriiklikest sündmustest, mida ta peab ühiskonna jaoks ülimalt tähtsaks. Ta teeb seda selgel ja läbipaistval viisil ning vajaliku aja jooksul. Seda tehes määrab asjaomane liikmesriik, kas need sündmused tehakse kättesaadavaks tervikuna või osaliselt otseülekanadena, või kui see on objektiivsetel põhjustel avalikkuse huvides vajalik või asjakohane, kas tervikuna või osaliselt hilisema edastuse kaudu.

Or. es

Selgitus

Vaba juurdepääsuga televisiooni mõiste kohta on vaja lisamääratlust; selle mõiste puhul peab olema täidetud kaks järgmist tingimust: teenus peab olema tasuta ning igati (st nii suur hulk avalikkusest, mis on võimalikult lähedal 100%le) peab saama seda kasutada.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Christopher Heaton-Harris

Muudatusettepanek 407
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3b lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid tagavad, et lühiuudiste puhul ei jäeta teistes liikmesriikides registreeritud ringhäälinguorganisatsioone ilma juurdepääsust võrdsetel, mõistlikel ja mittediskrimineerivatel alustel avalikkusele suurt huvi pakkuvatest üritustest, mida edastab nende jurisdiktsiooni alla kuuluv ringhäälinguorganisatsioon.

välja jäetud

Selgitus

Euroopa Liidu olemasolev uudiste juurdepääsetavuse raamistik, mis seisneb ELi autoriõiguse direktiivis (2001/29/EÜ) ning vastavuses kirjandus- ja kunstiteoste kaitse Berni konventsioonile, tagab koos tegevusjuhendite, lepingulise korra ning 1991. aasta Euroopa Liidu Nõukogu soovitusega (nr R (91) 5) erinevate allikate kaudu tulemuslikult juurdepääsu uudistele nende sündmuste kohta, mille puhul on nõutav ainuõigus. Selles raamistikus juba sätestatakse, et juurdepääs tuleb anda õiglastel, mõistlikel ja mittediskrimineerivatel tingimustel, võttes nõuetekohaselt arvesse ka ainuõigusi. Mis tahes uued erandid saatekatkendite puhul nõuavad direktiivi 2001/29/EÜ muutmist.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Helga Trüpel ja Jean-Luc Bennahmias

Muudatusettepanek 408

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3b lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid **tagavad, et lühiuudiste puhul ei jäeta teistes liikmesriikides registreeritud** ringhäälinguorganisatsioone ilma juurdepääsust võrdsetel, mõistlikel ja mittediskrimineerivatel alustel avalikkusele suurt huvi **pakkuvatest üritustest**, mida edastab nende jurisdiktsiooni alla kuuluv ringhäälinguorganisatsioon.

1. Liikmesriigid **võtavad kõik vajalikud meetmed tagamaks, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvaid litsentsiga** ringhäälinguorganisatsioone **ja ka teistes liikmesriikides registreeritud ringhäälinguorganisatsioone ei jäeta** ilma juurdepääsust võrdsetel, mõistlikel ja mittediskrimineerivatel alustel avalikkusele suurt huvi **pakkuvatele üritustele**, mida edastab nende jurisdiktsiooni alla kuuluv ringhäälinguorganisatsioon, **ning et see saab nii toimides õiglast tasu.**

Selgitus

Euroopa Komisjoni ettepanek lühiuudiste õiguste kohta ei taga kodanike täielikku juurdepääsu teabele ühiskonnale oluliste sündmuste kohta.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Henri Weber ja Catherine Trautmann

Muudatusettepanek 409

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3b lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid **tagavad**, et lühiuudiste

1. **Tulenevalt teabele vaba juurdepääsu**

puhul ei jäeta teistes liikmesriikides registreeritud ringhäälinguorganisatsioone ilma juurdepääsust võrdsetel, mõistlikel ja mittediskrimineerivatel alustel avalikkusele suurt huvi pakkuvatest üritustest, mida edastab nende jurisdiktsiooni alla kuuluv ringhäälinguorganisatsioon.

õiguse põhimõttest, mis on eeskätt sätestatud põhiõiguste harta artiklis 11, ja võttes arvesse olemasolevaid ringhäälinguorganisatsioonide vahel sõlmitud kokkuleppeid, tagavad liikmesriigid, et lühiuudiste puhul ei jäeta teistes liikmesriikides registreeritud ringhäälinguorganisatsioone **või nende nimel tegutsevaid esindajaid** ilma juurdepääsust võrdsetel, mõistlikel ja mittediskrimineerivatel alustel avalikkusele suurt huvi pakkuvatele üritustele, mida edastab nende jurisdiktsiooni alla kuuluv ringhäälinguorganisatsioon.

Or. fr

Selgitus

Segaduse vältimiseks tuleks artiklis täpsustada, et vahendajatel on õigus juurdepääsule ringhäälingusignaale, kui nad tegutsevad antud ürituse korral ringhäälinguorganisatsioonide nimel.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie-Hélène Descamps

Muudatusettepanek 410

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3b lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid **tagavad**, et lühiuudiste puhul ei jäeta teistes liikmesriikides registreeritud ringhäälinguorganisatsioone ilma juurdepääsust võrdsetel, mõistlikel ja mittediskrimineerivatel alustel avalikkusele suurt huvi pakkuvatest üritustest, mida edastab nende jurisdiktsiooni alla kuuluv ringhäälinguorganisatsioon.

1. **Võttes arvesse olemasolevaid asjaomaste ringhäälinguorganisatsioonide vahel sõlmitud kokkuleppeid, tagavad** liikmesriigid, et lühiuudiste puhul ei jäeta teistes liikmesriikides registreeritud ringhäälinguorganisatsioone ilma juurdepääsust võrdsetel, mõistlikel ja mittediskrimineerivatel alustel avalikkusele suurt huvi pakkuvatest üritustest, mida edastab nende jurisdiktsiooni alla kuuluv ringhäälinguorganisatsioon.

Or. fr

Selgitus

Tuleks täpsustada, et olemasolevaid kokkuleppeid tuleb järgida.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marielle De Sarnez

Muudatusettepanek 411

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3b lõige 1 direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid **tagavad**, et lühiuudiste puhul ei jäeta teistes liikmesriikides registreeritud ringhäälinguorganisatsioone ilma juurdepääsust võrdsetel, mõistlikel ja mittediskrimineerivatel alustel avalikkusele suurt huvi pakkuvatest üritustest, mida edastab nende jurisdiktsiooni alla kuuluv ringhäälinguorganisatsioon.

1. **Võttes arvesse olemasolevaid asjaomaste ringhäälinguorganisatsioonide vahel sõlmitud kokkulepeid, tagavad** liikmesriigid, et lühiuudiste puhul ei jäeta teistes liikmesriikides registreeritud ringhäälinguorganisatsioone ilma juurdepääsust võrdsetel, mõistlikel ja mittediskrimineerivatel alustel avalikkusele suurt huvi pakkuvatele üritustele, mida edastab nende jurisdiktsiooni alla kuuluv ringhäälinguorganisatsioon.

Or. fr

Selgitus

Õigust kasutada lühikesi saatelõike üldistes uudisteprogrammides reguleeritakse liikmesriikides erinevate eeskirjadega. Soovitav oleks mitte püüda neid ühtlustada, kuivõrd see takistaks teatavate kõnealuse turuga väga hästi kohandunud siseriiklike eeskirjade kohaldamist.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ignasi Guardans Cambó

Muudatusettepanek 412

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3b lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid tagavad, et lühiuudiste puhul ei jäeta teistes liikmesriikides registreeritud ringhäälinguorganisatsioone ilma juurdepääsust võrdsetel, mõistlikel ja mittediskrimineerivatel alustel avalikkusele suurt huvi **pakkuvatest üritustest**, mida edastab nende jurisdiktsiooni alla kuuluv ringhäälinguorganisatsioon.

1. Liikmesriigid tagavad – **ilma et see piiraks asjaomaste teleringhäälingu organisatsioonide muude lepingujärgsete kokkulepete kohaldamist** –, et lühiuudiste puhul ei jäeta teistes liikmesriikides registreeritud ringhäälinguorganisatsioone ilma juurdepääsust **edastava ringhäälinguorganisatsiooni signaali abil** võrdsetel, mõistlikel ja mittediskrimineerivatel alustel **juurdepääsetavatele** avalikkusele suurt huvi **pakkuvatele suurüritustele**, mida edastab nende jurisdiktsiooni alla kuuluv ringhäälinguorganisatsioon.

Selliste saatekatkendite kohta kehtivad järgmised tingimused:

- need ei ületa 90 sekundit;*
- neid ei edastata enne sündmuse lõppu;*
- neid ei näidata ekraanil hiljem kui 36 tundi pärast sündmuse toimumist;*
- neid ei kasutata avaliku arhiivi loomiseks;*
- neile ei lisata selle ringhäälinguorganisatsiooni logo ega muid tunnuseid, kelle signaali kasutatakse; ja*
- neid ei kasutata mittelineaarsete teenuste puhul.*

Or. en

Selgitus

Selgitab, millistel tingimustel see õigus antakse, järgides alati pooltevahelisi lepingulisi kohustusi (kui need on olemas). Tuleb märkida, et tasu ei ole muudetud kohustuslikuks, kuna paljudel juhtudel tähendaks see praegu tasuta pakutavate teenuste muutmist kohustuslikus korras tasuliseks.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Luis Herrero-Tejedor

Muudatusettepanek 413

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3b lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid tagavad, et lühiuudiste puhul ei jäeta teistes liikmesriikides registreeritud ringhäälinguorganisatsioone ilma juurdepääsust võrdsetel, mõistlikel ja mittediskrimineerivatel alustel avalikkusele suurt huvi pakkuvatest üritustest, mida edastab nende jurisdiktsiooni alla kuuluv ringhäälinguorganisatsioon.

1. Vastavalt asjakohaste teleringhäälingu organisatsioonide muudele lepingujärgsetele kokkulepetele tagavad liikmesriigid, et lühiuudiste plaanipärasel edastamisel lineaarse teabeteenuse osana ei jäeta teistes liikmesriikides seadusega lubatud ringhäälinguorganisatsioone ilma juurdepääsust materjalile avalikkusele suurt huvi pakkuvate oluliste ürituste kohta, mida edastab nende jurisdiktsiooni alla kuuluv ringhäälinguorganisatsioon, eeldusel et see toimub mõistlikel ja mittediskrimineerivatel alustel.

Or. es

Selgitus

Con el fin de evitar problemas de seguridad, planificación y capacidad, debe admitirse que los extractos cortos pueden ser extraídos de la señal de transmisión de los organismos de radiodifusión.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Miguel Portas ja Věra Flasarová

Muudatusettepanek 414
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3b lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid tagavad, et lühiuudiste puhul ei jäeta teistes liikmesriikides registreeritud ringhäälinguorganisatsioone ilma juurdepääsust võrdsetel, mõistlikel ja mittediskrimineerivatel alustel avalikkusele suurt huvi pakkuvatest üritustest, mida edastab nende jurisdiktsiooni alla kuuluv ringhäälinguorganisatsioon.

1. Liikmesriigid tagavad, et lühiuudiste puhul ei jäeta teistes liikmesriikides registreeritud **kehtiva litsentsiga** ringhäälinguorganisatsioone ilma juurdepääsust võrdsetel, mõistlikel ja mittediskrimineerivatel alustel avalikkusele suurt huvi pakkuvatest üritustest, mida edastab nende jurisdiktsiooni alla kuuluv ringhäälinguorganisatsioon. **Juurdepääsu nendele lühiuudistele käsitletakse osana avalikkuse õigusest pääseda juurde teabele ja osana ajakirjandusvabadusest ning selle suhtes ei kohaldata ärilepingutest tulenevaid kohustusi. Sel põhjusel ei nõuta kõnealuse juurdepääsu tagamise eest tasu.**

Or. en

Selgitus

Selgitab, et olemasolevad lepingulised kohustused peavad olema kooskõlas avalikkuse põhiõigusega pääseda juurde teabele ning ajakirjandusvabadusega, mida ei saa allutada ärikaalutlustele.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Hannu Takkula

Muudatusettepanek 415
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3b lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid **tagavad**, et lühiuudiste puhul ei jäeta teistes liikmesriikides registreeritud ringhäälinguorganisatsioone ilma juurdepääsust võrdsetel, mõistlikel ja

1. Liikmesriigid **võivad tagada – vastavalt asjakohaste teleringhäälingu organisatsioonide muudele lepingujärgsetele kokkulepetele** –, et

mittediskrimineerivatel alustel avalikkusele suurt huvi pakkuvatest üritustest, mida edastab nende jurisdiktsiooni alla kuuluv ringhäälinguorganisatsioon.

lühiuudiste puhul ei jäeta teistes liikmesriikides registreeritud **seadusliku litsentsiga** ringhäälinguorganisatsioone ilma juurdepääsust võrdsetel, mõistlikel ja mittediskrimineerivatel alustel avalikkusele suurt huvi pakkuvatest üritustest, mida edastab nende jurisdiktsiooni alla kuuluv ringhäälinguorganisatsioon.

Or. en

Selgitus

Lühiuudiste õigust on tavapäraselt kasutatud kahepoolsete lepingute kohaselt ja seda tuleks ka käesoleva direktiivi sõnastuses tunnustada. Ringhäälinguorganisatsiooni signaalile vaba juurdepääsu andmine põhjustab suuri probleeme seoses autoriõigusega ning rikub ringhäälinguorganisatsiooni ja/või õiguste valdajate omandiõigusi.

Ringhäälinguorganisatsioon ei ole teistes ELi liikmesriikides alati ringhäälinguõiguse valdaja ning seega leiab rikkumine aset kaks korda: i) esiteks selle ringhäälinguorganisatsiooni suhtes, kes edastab kaubandusliku väärtusega signaali, ja ii) õiguste seadusliku valdaja suhtes, st klubide, ühenduste või õiguste agentuuride suhtes. Kuna liikmesriigid on valinud teabeõiguse puhul erinevad lähenemisviisid, peaks AMS-direktiiv (teleringhäälingutegevust käsitlevate liikmesriikide teatavate õigusnormide kooskõlastamise kohta) hõlmama ka neutraalsusklauslit – sellega jäetakse liikmesriigi otsustada, millise õigusaktiga direktiiv riiklikku õigusesse üle võetakse.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marianne Mikko

Muudatusettepanek 416

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3b lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid tagavad, et lühiuudiste puhul ei jäeta teistes liikmesriikides registreeritud ringhäälinguorganisatsioone ilma juurdepääsust võrdsetel, mõistlikel ja mittediskrimineerivatel alustel avalikkusele suurt huvi pakkuvatest üritustest, mida edastab nende jurisdiktsiooni alla kuuluv ringhäälinguorganisatsioon.

1. Liikmesriigid tagavad – **ilma et see piiraks asjakohaste teleringhäälingu organisatsioonide muude lepingujärgsete kokkulepete kohaldamist** –, et lühiuudiste puhul ei jäeta teistes liikmesriikides registreeritud **nõuetekohase litsentsiga** ringhäälinguorganisatsioone ilma juurdepääsust võrdsetel, mõistlikel ja mittediskrimineerivatel alustel **ning asjakohase tasu eest** avalikkusele suurt huvi pakkuvatest üritustest, mida edastab nende jurisdiktsiooni alla kuuluv ringhäälinguorganisatsioon.

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Karsten Friedrich Hoppenstedt

Muudatusettepanek 417
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3b lõige 1 (Direktiiv 89/552/EMÜ)

1. **Liikmesriigid tagavad**, et lühiuudiste puhul ei jäeta teistes liikmesriikides registreeritud ringhäälinguorganisatsioone ilma juurdepääsust võrdsetel, mõistlikel ja mittediskrimineerivatel alustel avalikkusele suurt huvi pakkuvatest üritustest, mida edastab nende jurisdiktsiooni alla kuuluv ringhäälinguorganisatsioon.

1. **Iga liikmesriik tagab**, et lühiuudiste puhul ei jäeta teistes liikmesriikides registreeritud ringhäälinguorganisatsioone ilma juurdepääsust võrdsetel, mõistlikel ja mittediskrimineerivatel alustel avalikkusele suurt huvi pakkuvatest üritustest, mida edastab nende jurisdiktsiooni alla kuuluv ringhäälinguorganisatsioon.

Or. de

Selgitus

Lühiuudiste edastamise õigus peab ulatuma kaugemale komisjoni ettepanekus kätte näidatud mittediskrimineerivast iseloomust ja peaks kehtima ühenduse õigusena võrdselt kõikidele Euroopa Liidu liikmesriikidele. Kõnealuse korra eesmärgiks on teabe piiriülese vaba liikumise tagamine, pluralismi edendamine ja lisaks arvestab see sõna- ja teabevabadusega, mis on sätestatud põhiõiguste harta artiklis 11.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Karin Resetarits

Muudatusettepanek 418
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3b lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid tagavad, et lühiuudiste puhul ei jäeta teistes liikmesriikides registreeritud ringhäälinguorganisatsioone ilma juurdepääsust võrdsetel, mõistlikel ja mittediskrimineerivatel alustel avalikkusele suurt huvi pakkuvatest üritustest, mida edastab nende jurisdiktsiooni alla kuuluv ringhäälinguorganisatsioon.

1. Liikmesriigid tagavad, et lühiuudiste puhul ei jäeta teistes liikmesriikides registreeritud ringhäälinguorganisatsioone ilma juurdepääsust võrdsetel, mõistlikel ja mittediskrimineerivatel alustel avalikkusele suurt huvi pakkuvatest üritustest, mida edastab nende jurisdiktsiooni alla kuuluv ringhäälinguorganisatsioon. **Lühiuudist sündmuse kohta tuleb näidata ühe tervikuna ja see ei tohi kesta kauem kui 90 sekundit.**

Or. de

Selgitus

Juhul kui jätta lühiuudise liik täpselt määratlemata, võiks seda kuritahtlikult kasutada – jagades lühiuudise näiteks mitmeks 10sekundiliseks lõiguks ajakirjandusliku iseloomuga saate osana – mis ei ole lühiuudiste edastamise tegelik mõte.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Manolis Mavrommatis

Muudatusettepanek 419
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3b lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid tagavad, et lühiuudiste puhul ei jäeta teistes liikmesriikides registreeritud ringhäälinguorganisatsioone ilma juurdepääsust võrdsetel, mõistlikel ja mittediskrimineerivatel alustel avalikkusele suurt huvi pakkuvatest üritustest, mida edastab nende jurisdiktsiooni alla kuuluv ringhäälinguorganisatsioon.

1. Liikmesriigid tagavad, et lühiuudiste puhul **üleeuroopaliste ringhäälinguülekanne vajadusteks** ei jäeta teistes liikmesriikides registreeritud ringhäälinguorganisatsioone ilma juurdepääsust võrdsetel, mõistlikel ja mittediskrimineerivatel alustel avalikkusele suurt huvi pakkuvatest üritustest, mida edastab nende jurisdiktsiooni alla kuuluv ringhäälinguorganisatsioon.

Or. fr

Selgitus

Oluline on täpsustada, et „üleeuroopaline” lühiuudiste ringhäälinguedastus soodustab tegelikku üleeuroopalist õigust teabele juurdepääsuks.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Mary Honeyball

Muudatusettepanek 420
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3b lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid tagavad, et lühiuudiste puhul ei jäeta teistes liikmesriikides registreeritud ringhäälinguorganisatsioone ilma juurdepääsust võrdsetel, mõistlikel ja mittediskrimineerivatel alustel avalikkusele suurt huvi pakkuvatest üritustest, mida edastab nende jurisdiktsiooni alla kuuluv ringhäälinguorganisatsioon.

1. Liikmesriigid tagavad, et **kavakohaste ülduudistesaadete raames lineaarsetes teenustes pakutavate** lühiuudiste puhul ei jäeta teistes liikmesriikides registreeritud **ja kehtiva litsentsiga** ringhäälinguorganisatsioone ilma juurdepääsust võrdsetel, mõistlikel ja mittediskrimineerivatel alustel avalikkusele suurt huvi pakkuvatest üritustest, mida edastab nende jurisdiktsiooni alla kuuluv

ringhäälinguorganisatsioon, *ilma et see piiraks asjaomaste televisiooniorganisatsioonide vahel sõlmitud muude lepingute kohaldamist.*

Or. en

Selgitus

Lühiväljavõtete kavakohastes ülduudistesaadetes tasuta kasutamiseks võimaldamise käesolevat tava tuleb jätkata kooskõlas üldsuse õigusega saada informatsiooni. On tähtis vältida ärilisi kuritarvitusi, mis võivad kaasa tuua teisese uudisteturu tekke.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Jorgo Chatzimarkakis

Muudatusettepanek 421

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3b lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid tagavad, et lühiuudiste puhul ei jäeta teistes liikmesriikides registreeritud ringhäälinguorganisatsioone ilma juurdepääsust võrdsetel, mõistlikel ja mittediskrimineerivatel alustel avalikkusele suurt huvi pakkuvatest üritustest, mida edastab nende jurisdiktsiooni alla kuuluv ringhäälinguorganisatsioon.

1. Liikmesriigid tagavad **kas selle**, et lühiuudiste puhul ei jäeta teistes liikmesriikides registreeritud ringhäälinguorganisatsioone ilma juurdepääsust võrdsetel, mõistlikel ja mittediskrimineerivatel alustel avalikkusele suurt huvi pakkuvatest üritustest, mida edastab nende jurisdiktsiooni alla kuuluv ringhäälinguorganisatsioon, **või siis**

Or. de

Selgitus

Lühiuudiste edastamise õigus tuleb kujundada nii, et see õiguse valdajate õigusi nii vähe kui võimalik riivab. Siia alla kuulub ka võimalus valida signaali ja juurdepääsu ja asjakohase hüvitise vahel.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi ja Lilli Gruber

Muudatusettepanek 422

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3b lõige 1 a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

1 a. Liikmesriigid võivad teha ettepaneku, et teatavad avalikkuse jaoks olulist huvi

pakkuvad sündmused, mis ei sisaldu artikli 3 punkti a loetelus, ei ole reserveeritud ainuedastamiseks tema jurisdiktsiooni all olevatele televisiooniorganisatsioonidele, kui see on tingitud nende sündmuste tähtsusest, ettenägematusest või ajalistest põhjustest. Selliste taotluste suhtes rakendatakse kiirkontrollimenetlust kooskõlas artikli 3a lõikes 2 sätestatuga.

Or. it

Muudatusettepaneku esitaja(d): Christopher Heaton-Harris

Muudatusettepanek 423
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3b lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Ringhäälinguorganisatsioonid võivad vabalt valida edastava ringhäälinguorganisatsiooni signaalist lühiuudiseid, viidates vähemalt nende allikale. välja jäetud

Or. en

Selgitus

Euroopa Liidus kehtiv uudiste kasutamise raamistikuga, mis koosneb ELi autoriõiguste direktiivist (2001/29/EÜ) ja kirjandus- ja kunstiteoste kaitset käsitleva Berni konventsiooni järgimisest ning tegevusjuhenditest, kokkulepetest ja Euroopa Nõukogu 1991. aasta soovituselt (nr R (91) 5), on tõhusalt tagatud juurdepääs uudistele allikate paljususe kaudu nende sündmuste puhul, mille suhtes omandatakse ainuõigused. Selle raamistikuga on juba ette nähtud, et juurdepääsu tingimused peavad olema õiglased, mõistlikud ja mittediskrimineerivad, nõuetekohaselt arvestades ainuõigusi. Igasugune uus erand seoses lühiuudistega eeldaks direktiivi 2001/29/EÜ muutmist.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Hannu Takkula

Muudatusettepanek 424
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3b lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Ringhäälinguorganisatsioonid võivad vabalt valida edastava välja jäetud

ringhäälinguorganisatsiooni signaalist lühiuudiseid, viidates vähemalt nende allikale.

Or. en

Selgitus

Lühiuudiste edastamise õigust reguleerivad tavapäraselt kahepoolsed kokkulepped ning seda tuleks direktiivi sõnastusega kinnitada. Ringhäälinguorganisatsiooni signaalile vaba juurdepääsu andmine põhjustab märkimisväärseid probleeme seoses autoriõigustega ning sellega rikutakse ringhäälinguorganisatsioonide ja/või õiguste valdajate omandiõigusi. Ringhäälinguorganisatsioon ei pruugi tõepoolest tingimata olla edastamisõiguste valdaja teistes Euroopa liikmesriikides ja seega rikutakse õigusi kahekordselt: i) esiteks signaali tootnud ringhäälinguorganisatsiooni suhtes, kelle valduses on kaubanduslik väärtus, ja ii) õiguste seadusliku valdaja, s.t. klubide, ühenduste või autoriõiguste kaitse asutuste suhtes. Kuivõrd liikmesriigid on valinud teabeõiguse suhtes erinevad lähenemisviisid, peaks audiovisuaalsete meediateenuste direktiiv sisaldama neutraalklauslit, millega jäetakse liikmesriikidele õigus valida õiguslik vahend kõnealuse direktiivi ülevõtmiseks siseriiklikku õigusesse.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi ja Lilli Gruber

Muudatusettepanek 425
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3b lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Ringhäälinguorganisatsioonid võivad vabalt **valida** edastava ringhäälinguorganisatsiooni signaalist lühiuudiseid, viidates vähemalt nende allikale.

2. Ringhäälinguorganisatsioonid võivad vabalt **otsustada edastada** edastava ringhäälinguorganisatsiooni signaalist lühiuudiseid, viidates vähemalt nende allikale.

Or. it

Muudatusettepaneku esitaja(d): Helga Trüpel ja Jean-Luc Bennahmias

Muudatusettepanek 426
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3b lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Ringhäälinguorganisatsioonid võivad vabalt valida edastava ringhäälinguorganisatsiooni signaalist lühiuudiseid, viidates vähemalt nende

2. Ringhäälinguorganisatsioonid võivad **kas** vabalt valida edastava ringhäälinguorganisatsiooni signaalist lühiuudiseid, viidates vähemalt nende

allikale.

allikale, *või neile endile võidakse võimaldada juurdepääs üritusele selle ülekandmiseks kooskõlas asjaomase liikmesriigi õigusnormidega.*

Or. en

Selgitus

Juurdepääs üritusele endale võib samuti olla oluline alternatiiv lühiuudiste edastamise õiguse teostamiseks vajaliku materjali hankimiseks.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Karin Resetarits

Muudatusettepanek 427

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3b lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Ringhäälinguorganisatsioonid võivad vabalt valida edastava ringhäälinguorganisatsiooni signaalist lühiuudiseid, viidates vähemalt nende allikale.

2. Ringhäälinguorganisatsioonid võivad vabalt valida edastava ringhäälinguorganisatsiooni signaalist lühiuudiseid, viidates vähemalt **saate edastamisel nähtavalt** nende allikale. **Edastamine peab toimuma pärast ürituse lõppu 24 tunni jooksul. Pärast nimetatud tähtaja lõppu ei tohi väljavõtet enam pakkuda, edastada ega edasi müüa.**

Or. de

Selgitus

Kuna siin on tegemist ühiskondlikult olulise sündmuse kõrgpunktidega, on vaja lühiväljavõtete kasutamine täpselt määratleda ja reguleerida.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Claire Gibault

Muudatusettepanek 428

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3b lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Ringhäälinguorganisatsioonid võivad vabalt valida edastava ringhäälinguorganisatsiooni signaalist lühiuudiseid, viidates **vähemalt** nende

2. Ringhäälinguorganisatsioonid võivad vabalt valida edastava ringhäälinguorganisatsiooni signaalist lühiuudiseid, viidates **seejuures** nende

allikale.

allikale.

Or. fr

Selgitus

Vajalik täiendus tõlkimise lihtsustamiseks ja selleks, et vältida detailsete punktide ühtlustamist, mis on eri riikides erinevalt reguleeritud..

Muudatusettepaneku esitaja(d): Hanna Foltyn-Kubicka

Muudatusettepanek 429

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3b lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Ringhäälinguorganisatsioonid võivad vabalt valida edastava ringhäälinguorganisatsiooni signaalist lühiuudiseid, viidates vähemalt nende allikale.

2. Ringhäälinguorganisatsioonid võivad vabalt valida edastava ringhäälinguorganisatsiooni signaalist lühiuudiseid, viidates vähemalt nende allikale. **Ringhäälinguorganisatsioonid võivad vabalt valida ühest programmist rohkem kui ühe väljavõtte.**

Or. pl

Selgitus

Wychodząc naprzeciw projektowi sprawozdania w którym znalazła się poprawka dotycząca zdefiniowania pojęcia programu, należy stwierdzić, że w takim stanie rzeczy jest ono bardziej adekwatne w proponowanym przepisie niż pojęcie sygnału. Konieczne wydaje się również doprecyzowanie, że wybór krótkiej relacji może być czynnością wielokrotną, co przy zastosowaniu wyłącznie słowa „wybierane” może spowodować znaczne rozbieżności interpretacyjne.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ignasi Guardans Cambó

Muudatusettepanek 430

ARTIKLI 1 PUNKTT 6

Artikli 3b lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Ringhäälinguorganisatsioonid võivad vabalt **valida edastava ringhäälinguorganisatsiooni signaalist lühiuudiseid, viidates vähemalt nende allikale.**

2. **Need** ringhäälinguorganisatsioonid, **kellel on käesolevas artiklis sätestatud kohustused**, võivad vabalt **otsustada võimaldada juurdepääsu oma ülekantavale signaalile või võimaldada juurdepääsu üritusele selle ülekandmiseks kooskõlas**

Selgitus

Juurdepääs on üks võimalus asukohariigi ringhäälinguorganisatsioonide puhul ning selles suhtes kehtib igal juhul siseriiklik õigus.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Miguel Portas ja Věra Flasarová

Muudatusettepanek 431
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3b lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Ringhäälinguorganisatsioonid võivad vabalt valida edastava ringhäälinguorganisatsiooni signaalist lühiuudiseid, viidates vähemalt nende allikale.

2. Ringhäälinguorganisatsioonid võivad **kas** vabalt valida edastava ringhäälinguorganisatsiooni signaalist lühiuudiseid, viidates vähemalt nende allikale, **või neile endile võidakse sel eesmärgil võimaldada juurdepääs üritusele.**

Selgitus

Juurdepääsuõigus lühiuudiste edastamiseks tuleb anda kui põhiõigus, mis on seotud meediavabadusega ja avaliku teabekasutusõigusega.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Emine Bozkurt

Muudatusettepanek 432
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3b lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Ringhäälinguorganisatsioonid võivad vabalt valida edastava ringhäälinguorganisatsiooni signaalist **lühiuudiseid**, viidates vähemalt nende allikale.

2. Ringhäälinguorganisatsioonid võivad vabalt valida edastava ringhäälinguorganisatsiooni signaalist **väljavõtteid lühiuudiste tarvis**, viidates vähemalt nende allikale.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie-Hélène Descamps

Muudatusettepanek 433
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3b lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Ringhäälinguorganisatsioonid võivad vabalt valida edastava ringhäälinguorganisatsiooni signaalist lühiuudiseid, viidates vähemalt nende allikale.

2. Ringhäälinguorganisatsioonid võivad **kas** vabalt valida edastava ringhäälinguorganisatsiooni signaalist lühiuudiseid, viidates vähemalt nende allikale **või, kui see on niimoodi sätestatud liikmesriigi õigusaktides, saada edastamiseks ise juurdepääsu sündmusele.**

Or. fr

Selgitus

Sündmusele juurdepääsu saamise õigus peab olema vastavuses vastavate siseriiklike õigusaktidega.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Karsten Friedrich Hoppenstedt

Muudatusettepanek 434
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3b lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Ringhäälinguorganisatsioonid võivad vabalt valida edastava ringhäälinguorganisatsiooni signaalist lühiuudiseid, **viidates vähemalt nende** allikale.

2. Ringhäälinguorganisatsioonid võivad vabalt valida edastava ringhäälinguorganisatsiooni signaalist lühiuudiseid. **Lühikesi väljavõtteid kasutav ringhäälinguorganisatsioon on kohustatud tasuma ainuõiguse valdajale asjakohast hüvitist ja viitama** allikale.

Or. de

Selgitus

Vaja on selgitada, et ringhäälinguorganisatsioon on kohustatud maksma asjakohast hüvitist õiguste valdajale, kelle õiguslikku seisundit kahjustatakse. Lühiuudiste edastamise õiguse äravõtmine vahendajatelt on vajalik, välistamaks, et kõnealust õigust hakatakse majanduslikult ära kasutama.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Jorgo Chatzimarkakis

Muudatusettepanek 435
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3b lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Ringhäälinguorganisatsioonid **võivad** vabalt valida edastava ringhäälinguorganisatsiooni signaalist lühiuudiseid, **viidates vähemalt nende** allikale.

2. **võivad** ringhäälinguorganisatsioonid vabalt valida edastava ringhäälinguorganisatsiooni signaalist lühiuudiseid, **viidata tuleb** allikale.

Or. de

Selgitus

Lühiuudiste edastamise õigus tuleb kujundada nii, et see õiguse valdajate õigusi nii vähe kui võimalik riivab. Siia alla kuulub ka võimalus valida signaali ja juurdepääsu ja asjakohase hüvitise vahel.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Luis Herrero-Tejedor

Muudatusettepanek 436
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3b lõige 2 a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

2 a. Käesoleva artikli sätted ei piira ega mõjuta nõuet, et ringhäälinguorganisatsioonid peavad täitma direktiivi 2001/29/EÜ ja/või Berni konventsiooni sätteid, mis reguleerivad nende asukohaliikmesriigi intellektuaalomandiõigusi.

Or. es

Selgitus

Con el fin de evitar problemas de seguridad, planificación y capacidad, debe admitirse que los extractos cortos pueden ser extraídos de la señal de transmisión de los organismos de radiodifusión.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie-Hélène Descamps

Muudatusettepanek 437

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3b lõige 2 a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

2 a. Käesoleva artikli sätteid kohaldatakse, ilma et see piiraks erinevate teleringhäälinguorganisatsioonide kohustust järgida kehtivaid autoriõigust puudutavaid sätteid, sealhulgas direktiivi 2001/29/EÜ ja Berni konventsiooni sätteid, ja tagades, et käesoleva artikli sätted ei mõjuta kuidagi seda kohustust.

Or. fr

Selgitus

Tuleks täpsustada, et direktiiv ei muuda olemasolevaid kohustusi autoriõiguste valdkonnas.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ruth Hieronymi

Muudatusettepanek 438

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3b lõige 2 a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

2 a. Käesoleva artikli sätete kohaldatakse, ilma et see piiraks või mõjutaks ringhäälinguorganisatsioonide kohustust järgida autoriõiguse sätteid, kaasa arvatud direktiiv 2001/29/EÜ ja/või Rooma konventsioon.

Or. de

Selgitus

Selgitatakse, et direktiiv ei muuda kehtivaid autoriõiguste alaseid kohustusi.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Helga Trüpel

Muudatusettepanek 439

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3b lõige 2 a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

2 a. Käesoleva artikli sätteid kohaldatakse, ilma et see piiraks või mõjutaks ringhäälinguorganisatsioonide kohustust tegutseda kooskõlas oma asukohaliikmesriigis kehtiva autoriõigusega, sealhulgas direktiiviga 2001/29/EÜ ja/või Rooma konventsiooniga.

Or. en

Selgitus

Selgitab, et direktiiv ei mõjuta autoriõiguses kehtivaid kohustusi.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Jorgo Chatzimarkakis

Muudatusettepanek 440
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3b lõige 2 a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

2 a. Lühiuudiseid edastatakse ainult asjakohase hüvitise eest ja autoriõigustest tuleb kinni pidada.

Or. de

Selgitus

Lühiuudiste edastamise õigus tuleb kujundada nii, et see õiguse valdajate õigusi nii vähe kui võimalik riivab. Siia alla kuulub ka võimalus valida signaali ja juurdepääsu ja asjakohase hüvitise vahel.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Christopher Heaton-Harris

Muudatusettepanek 441
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikkel 3c (direktiiv 89/552/EMÜ)

Liikmesriigid tagavad, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvad audiovisuaalsete meediateenuste osutajad teevad teenuste vastuvõtjatele kergesti, vahetult ja püsivalt kättesaadavaks vähemalt järgmise teabe:

Liikmesriigid tagavad **asjakohaste meetmetega**, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvad **lineaarsete** audiovisuaalsete meediateenuste osutajad teevad teenuste vastuvõtjatele kergesti, vahetult ja püsivalt kättesaadavaks vähemalt järgmise teabe:

Or. en

Selgitus

Võimaldab liikmesriikidele paindlikkust enesekontrollisüsteemi ja kaasreguleerimise kasutamisel. Direktiivi tuleks kohaldada üksnes lineaarsete teenuste suhtes.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Luís Queiró

Muudatusettepanek 442
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikkel 3c (direktiiv 89/552/EMÜ)

Liikmesriigid tagavad, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvad audiovisuaalsete meediateenuste osutajad teevad teenuste vastuvõtjatele kergesti, vahetult ja püsivalt kättesaadavaks vähemalt järgmise teabe:

Liikmesriigid tagavad, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvad **lineaarsete** audiovisuaalsete meediateenuste osutajad teevad teenuste vastuvõtjatele kergesti, vahetult ja püsivalt kättesaadavaks vähemalt järgmise teabe:

Or. en

Selgitus

„Lineaarsed audiovisuaalsed meediateenused” tähendavad selliseid teenuseid, mille puhul rakendatakse toimetust vastutust lineaarsete, s.t televisioonilaadsete programmide sisu loomisel või koostamisel. See reguleerimisala on tehniliselt neutraalne, sest see hõlmab kõiki ülekandevahendeid. Direktiivi reguleerimisala sellest tegevusest kaugemale laiendada oleks liiga vara, arvestades nende varast arenguastet ja vajadust vältida kahju tekitamist Euroopa ettevõtjatele võrreldes ettevõtjatega mujal maailmas. Lisaks sellele ohustaks – suhteliselt range – ringhäälinguregulatsiooni osalinegi laiendamine muule meediale, mida võivad pakkuda palju rohkemad Euroopa kodanikud ning mille suhtes peaksid kehtima arvamus- ja ajakirjandusvabadus, vaba ja eduka Euroopa infoühiskonna jaoks vajalikku raamistikku.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Luis Herrero-Tejedor

Muudatusettepanek 443
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3c sissejuhatav osa (direktiiv 89/552/EMÜ)

Liikmesriigid tagavad, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvad audiovisuaalsete meediateenuste osutajad teevad teenuste vastuvõtjatele kergesti, vahetult ja püsivalt kättesaadavaks vähemalt **järgmise teabe**:

Liikmesriigid tagavad, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvad audiovisuaalsete meediateenuste osutajad teevad teenuste vastuvõtjatele kergesti, vahetult ja püsivalt kättesaadavaks **hõlpsasti ligipääsetava digitaalse aadressi, mis hõlmab vähemalt järgmist teavet**:

Selgitus

Aja kokkuhoiu huvides tuleks kasutajatele anda üksikasjalik teave sellise süsteemi abil, mis ei nõua tarbetuid lisaandmeid.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Hanna Foltyn-Kubicka

Muudatusettepanek 444

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikkel 3c (direktiiv 89/552/EMÜ)

Liikmesriigid tagavad, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvad audiovisuaalsete meediateenuste osutajad teevad teenuste vastuvõtjatele kergesti, vahetult ja püsivalt kättesaadavaks vähemalt järgmise teabe:

Liikmesriigid tagavad, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvad audiovisuaalsete meediateenuste osutajad teevad teenuste vastuvõtjatele kergesti, vahetult, **selgesti** ja püsivalt kättesaadavaks vähemalt järgmise teabe:

Or. pl

Selgitus

Podanie informacji o nadawcy powinno być zrozumiałe dla odbiorców. Chodzi tu nie tylko o kwestie języka, ale również czytelności przekazu dotyczącego tych informacji. Zwrot „adres geograficzny” wydaje się za mało dokładny. Nazwy geograficzne nie ograniczają się tylko do nazw państw i miast, które w tej sytuacji mają największe znaczenie.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Mary Honeyball

Muudatusettepanek 445

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikkel 3c (direktiiv 89/552/EMÜ)

Liikmesriigid tagavad, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvad audiovisuaalsete meediateenuste osutajad teevad teenuste vastuvõtjatele kergesti, vahetult ja püsivalt kättesaadavaks vähemalt järgmise teabe:

Liikmesriigid tagavad **asjakohaste meetmetega**, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvad audiovisuaalsete meediateenuste osutajad teevad teenuste vastuvõtjatele kergesti, vahetult ja püsivalt kättesaadavaks vähemalt järgmise teabe:

Selgitus

Keel peaks olema järjepidev ning võimaldama liikmesriikidele paindlikkust kaasreguleerimise kasutamisel.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Hanna Foltyn-Kubicka

Muudatusettepanek 446
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3c punkt b (direktiiv 89/552/EMÜ)

(b) meediateenuste osutaja **registreeritud asukoha geograafiline aadress;**

(b) meediateenuste osutaja **asukohariik ja asukoht;**

Selgitus

Podanie informacji o nadawcy powinno być zrozumiałe dla odbiorców. Chodzi tu nie tylko o kwestie języka, ale również czytelności przekazu dotyczącego tych informacji. Zwrot „adres geograficzny” wydaje się za mało dokładny. Nazwy geograficzne nie ograniczają się tylko do nazw państw i miast, które w tej sytuacji mają największe znaczenie.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Christopher Heaton-Harris

Muudatusettepanek 447
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3c punkt b (direktiiv 89/552/EMÜ)

(b) meediateenuste osutaja registreeritud asukoha geograafiline aadress;

(b) meediateenuste osutaja registreeritud asukoha geograafiline aadress **ja postiaadress;**

Muudatusettepaneku esitaja(d): Helga Trüpel

Muudatusettepanek 448
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3c punkt d (direktiiv 89/552/EMÜ)

(d) vajaduse korral **pädev** reguleeriv asutus.

(d) vajaduse korral **asjaomane** reguleeriv **võti**

järelevalveasutus.

Or. en

Selgitus

Mõnes liikmesriigis ei kohaldata (nt avalik-õiguslike) ringhäälinguorganisatsioonide suhtes reguleeriva asutuse kontrolli, vaid teatavaid järelevalvemeetmeid.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi ja Lilli Gruber

Muudatusettepanek 449
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3c punkt d a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

(d a) kõnealuste andmete puudumise korral võib liikmesriik blokeerida ringhäälinguorganisatsiooni signaali.

Or. it

Muudatusettepaneku esitaja(d): Karsten Friedrich Hoppenstedt

Muudatusettepanek 450
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikkel 3d (direktiiv 89/552/EMÜ)

Liikmesriigid võtavad asjakohaseid meetmeid tagamaks, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvaid audiovisuaalseid meediateenuseid ei tehta kättesaadavaks viisil, mis võib tõsiselt kahjustada alaealiste füüsilist, vaimset või kõlblelist arengut.

Liikmesriigid võtavad asjakohaseid meetmeid tagamaks, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvaid audiovisuaalseid meediateenuseid ei tehta kättesaadavaks viisil, mis võib tõsiselt kahjustada alaealiste füüsilist, vaimset või kõlblelist arengut. ***See puudutab eriti pornograafiat ja põhjendamatu vägivalda sisaldavaid saateid. Euroopa Komisjoni ja liikmesriike kutsutakse üles julgustama meediatööstuse asjaomaseid osalejaid edendama alaealiste kaitse täiendava meetmena kogu ühendust hõlmavat tähistamis-, hindamis- ja filtersüsteemi. Liikmesriigid peavad edendama meetmeid, mis võimaldavad järelevalvega tegelevatel isikutel paremini kontrollida põhjendamatu vägivalda ja pornograafiat sisaldavaid saateid.***

Selgitus

Arvestades tõsiasi, et alaealised kasutavad audiovisuaalsete meediateenuste pakkumisi olulisel määral ja tegelevad nendega suurema osa oma ajast, on vaja alaealisi tõhusamalt kaitsta. Seetõttu tuleb edendada kogu ühendust hõlmavaid tähistamis-, hindamis- ja filtersüsteeme ning järelevalvega tegelevate isikute paremaid kontrollivõimalusi.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Helga Trüpel

Muudatusettepanek 451

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikkel 3d (direktiiv 89/552/EMÜ)

Liikmesriigid võtavad asjakohaseid meetmeid tagamaks, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvaid audiovisuaalseid meediateenuseid ei tehta kättesaadavaks viisil, mis võib tõsiselt kahjustada alaealiste füüsilist, vaimset või kõlblist arengut.

Liikmesriigid võtavad asjakohaseid meetmeid tagamaks, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvaid audiovisuaalseid meediateenuseid ei tehta kättesaadavaks viisil, mis võib tõsiselt kahjustada alaealiste füüsilist, vaimset või kõlblist arengut. ***Kui audiovisuaalsete meediateenuste osutaja saavutab tehniliste või muude vahendite või teenuse pakkumise aja valiku abil selle, et kõnealusesse vanuserühma kuuluvad alaealised ei saa selliseid teenuseid vaadata, ei peeta seda eespool kirjeldatud tõsiseks kahjustamiseks.***

Selgitus

Selle uue sätte eesmärk on tagada tehniliste nõuete minimaalne ühtlustamine alaealiste kaitsel kogu ühenduse piires. Ettepanekuga konkretiseeritakse ka komisjoni ettepanekus sisalduvaid nõudeid seoses uute tehniliste kaitsemeetoditega. Ettepanek ei pärsi liikmesriikide pädevust lubatud meetmete ega audiovisuaalse meediateenuse levitamise määramisel.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Thomas Wise

Muudatusettepanek 452

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikkel 3d (direktiiv 89/552/EMÜ)

Liikmesriigid võtavad asjakohaseid meetmeid tagamaks, et nende jurisdiktsiooni

Liikmesriigid võtavad asjakohaseid meetmeid tagamaks, et nende jurisdiktsiooni

alla kuuluvaid audiovisuaalseid meediateenuseid ei tehta kättesaadavaks viisil, mis võib tõsiselt kahjustada alaealiste füüsilist, vaimset või kõlblist arengut.

alla kuuluvaid audiovisuaalseid meediateenuseid ei tehta kättesaadavaks viisil, mis võib tõsiselt kahjustada alaealiste füüsilist, vaimset või kõlblist arengut, **eriti saadete kaudu, mis sisaldavad pornograafilisi stseene, tarbetut vägivalda, üleskutseid vägivaldale naiste ja tüdrukute suhtes või sallimatusele.**

Or. en

Selgitus

Sotsiaalselt haavatavate rühmade kaitse peaks olema käesolevas direktiivis põhjalikult tagatud.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Manolis Mavrommatis

Muudatusettepanek 453
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikkel 3d (direktiiv 89/552/EMÜ)

Liikmesriigid võtavad asjakohaseid meetmeid tagamaks, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvaid audiovisuaalseid meediateenuseid ei tehta kättesaadavaks viisil, mis võib tõsiselt kahjustada alaealiste füüsilist, vaimset või kõlblist arengut.

Liikmesriigid võtavad asjakohaseid meetmeid tagamaks, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvaid audiovisuaalseid meediateenuseid ei tehta kättesaadavaks viisil, mis võib tõsiselt kahjustada alaealiste füüsilist, vaimset või kõlblist arengut, **ning et eriti ei sisalda need saateid, kus esineb pornograafilisi stseene või põhjendamatu vägivalda sisaldavaid stseene.**

Or. el

Selgitus

Είναι ουσιαστικής σημασίας η προστασία των ανηλίκων ιδίως από προγράμματα που μπορεί να βλάψουν σοβαρά τον ψυχισμό τους, την πνευματική και ηθική ανάπτυξή τους.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Mario Mauro

Muudatusettepanek 454
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikkel 3d (direktiiv 89/552/EMÜ)

Liikmesriigid võtavad asjakohaseid meetmeid tagamaks, et nende jurisdiktsiooni alla **kuuluvaid audiovisuaalseid meediateenuseid** ei tehta kättesaadavaks viisil, mis võib tõsiselt kahjustada alaealiste füüsilist, vaimset või kõlblelist arengut.

Liikmesriigid võtavad asjakohaseid meetmeid tagamaks, et nende jurisdiktsiooni alla **kuuluvad audiovisuaalsed meediateenused ei ole kahjuliku sisuga ja neid** ei tehta kättesaadavaks viisil, mis võib **kahjustada või** tõsiselt kahjustada alaealiste füüsilist, vaimset või kõlblelist arengut, **vastavalt artikli 22 sätetele.**

Or. it

Selgitus

Muudatusettepaneku esitaja(d): Christopher Heaton-Harris

Muudatusettepanek 455
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikkel 3d (direktiiv 89/552/EMÜ)

Liikmesriigid **võtavad asjakohaseid meetmeid tagamaks**, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvaid audiovisuaalseid meediateenuseid ei tehta kättesaadavaks viisil, mis võib tõsiselt kahjustada alaealiste füüsilist, vaimset või kõlblelist arengut.

Liikmesriigid **tagavad asjakohaste meetmetega**, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvaid **linearseid** audiovisuaalseid meediateenuseid ei tehta kättesaadavaks viisil, mis võib tõsiselt kahjustada alaealiste füüsilist, vaimset või kõlblelist arengut.

Or. en

Selgitus

Võimaldab liikmesriikidele paindlikkust enesekontrollisüsteemi ja kaasreguleerimise kasutamisel. Direktiivi tuleks kohaldada üksnes lineaarsete teenuste suhtes.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ignasi Guardans Cambó

Muudatusettepanek 456
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikkel 3d (direktiiv 89/552/EMÜ)

Liikmesriigid **võtavad asjakohaseid meetmeid tagamaks**, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvaid audiovisuaalseid meediateenuseid ei tehta kättesaadavaks viisil, mis võib tõsiselt kahjustada alaealiste füüsilist, vaimset või kõlblelist arengut.

Liikmesriigid **tagavad asjakohaste meetmetega**, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvaid audiovisuaalseid meediateenuseid ei tehta kättesaadavaks viisil, mis võib tõsiselt kahjustada alaealiste füüsilist, vaimset või kõlblelist arengut.

Selgitus

Keel peaks olema järjepidev ning võimaldama liikmesriikidele paindlikkust kaasreguleerimise kasutamisel.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Mary Honeyball

Muudatusettepanek 457
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikkel 3d (direktiiv 89/552/EMÜ)

Liikmesriigid **võtavad asjakohaseid meetmeid tagamaks**, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvaid audiovisuaalseid meediateenuseid ei tehta kättesaadavaks viisil, mis võib tõsiselt kahjustada alaealiste füüsilist, vaimset või kõlbelist arengut.

Liikmesriigid **tagavad asjakohaste meetmetega**, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvaid audiovisuaalseid meediateenuseid ei tehta kättesaadavaks viisil, mis võib tõsiselt kahjustada alaealiste füüsilist, vaimset või kõlbelist arengut.

Selgitus

Keel peaks olema järjepidev ning võimaldama liikmesriikidele paindlikkust kaasreguleerimise kasutamisel.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Karin Resetarits

Muudatusettepanek 458
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikkel 3d (direktiiv 89/552/EMÜ)

Liikmesriigid võtavad asjakohaseid meetmeid tagamaks, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvaid audiovisuaalseid meediateenuseid ei tehta kättesaadavaks viisil, mis võib tõsiselt kahjustada alaealiste füüsilist, vaimset või kõlbelist arengut.

Liikmesriigid võtavad asjakohaseid meetmeid tagamaks, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvaid audiovisuaalseid meediateenuseid ei tehta kättesaadavaks viisil, mis võib tõsiselt kahjustada alaealiste füüsilist, vaimset, kõlbelist **ja tervise** arengut.

Selgitus

Silmas pidades tohutuid kulusid, mida toovad riigile kaasa tsivilisatsioonihaigused, näiteks

rasvumine, tuleks sõna „tervise” esile tõsta.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michl Ebner

Muudatusettepanek 459
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikkel 3d (direktiiv 89/552/EMÜ)

Liikmesriigid võtavad asjakohaseid meetmeid tagamaks, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvaid audiovisuaalseid **meediateenuseid** ei tehta kättesaadavaks viisil, mis võib tõsiselt kahjustada alaealiste füüsilist, vaimset või kõlblist arengut.

Liikmesriigid võtavad asjakohaseid meetmeid tagamaks, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvaid audiovisuaalseid **telesaateid** ei tehta kättesaadavaks viisil, mis võib tõsiselt kahjustada alaealiste füüsilist, vaimset või kõlblist arengut.

Or. {DE}de

Selgitus

Liikmesriikide kultuurid on põhjendatult osaliselt eriarvamusel selles suhtes, millal näiteks Teise maailmasõja, Iraagi sõja, vägivalda või seksuaalsuse kajastamine meedias ohustab noorte kõlblist arengut. Seetõttu toob elektroonilise kaubanduse direktiiv kaasa pragmaatilise ja paindliku süsteemi, mille kohaselt on kõik meedialiigid kohustatud praktikas järgima päritoluriigi noortekaitse eeskirju. Alles (harvaesineva) vaieldava juhtumi korral on vastuvõtval riigil vastavalt elektroonilise kaubanduse direktiivi artikli 3 lõikele 4 õigus noorte või avaliku korra kaitseks teha standardist erand. See edukas lahendus tuleb seada Euroopa seni olematu ühtse miinimumstandardi ees esikohale. Televisiooni valdkonnast väljaspool ei tundu Euroopa tasandil harmoneerimine siiski asjakohane. Mittelineaarset audiovisuaalseid meediateenuseid pakub oluliselt suurem arv eurooplasi Euroopa erinevate kultuuride sisulist mitmekesisust kasutades. Igasugune paindlikust ja edukast elektroonilise kaubanduse direktiivist erinev süsteem seaks Euroopa kodanike arvamuste tegeliku pluralismi ohtu.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi ja Lilli Gruber

Muudatusettepanek 460
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikkel 3e (direktiiv 89/552/EMÜ)

Liikmesriigid tagavad asjakohaste meetmetega, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvate teenuseosutajate audiovisuaalsed meediateenused ja audiovisuaalsed kommertstedaanded **ei sisalda** vihkamisele õhutamist soo, rassilise või etnilise päritolu, usutunnistuse või veendumuste, puude,

1. Keelatakse sellised ringhäälingusaated ning audiovisuaalsed meediateenused ja audiovisuaalsed kommertstedaanded, **mis sisaldavad mis tahes kujul** vihkamisele õhutamist soo, rassilise või etnilise päritolu, usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse põhjal

vanuse või seksuaalse sättumuse põhjal.

2. Liikmesriigid võtavad meetmed selle keelu täitmise tagamiseks.

Or. it

Muudatusettepaneku esitaja(d): Thomas Wise

Muudatusettepanek 461
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikkel 3e (direktiiv 89/552/EMÜ)

Liikmesriigid tagavad asjakohaste meetmetega, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvate teenuseosutajate **audiovisuaalsed meediateenused ja audiovisuaalsed kommertsteadaanded ei** sisalda vihkamisele õhutamist soo, rassilise või etnilise päritolu, usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse põhjal.

Liikmesriigid tagavad asjakohaste meetmetega, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvate teenuseosutajate **audiovisuaalsetes meediateenustes ja audiovisuaalsetes kommertsteadaannetes tagatakse austus inimvääriskuse ja isiksuse vastu ning need ei ole otseselt ega kaudselt diskrimineerivad ega** sisalda vihkamisele õhutamist soo, rassilise või etnilise päritolu, usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse põhjal **ning kõnealused teenuseosutajad ei kannu ringhäälingus üle materjali, mis kontekstis käsitletuna propageerib või ülistab vägivalda naiste vastu.**

Or. en

Selgitus

Sotsiaalselt haavatavate rühmade kaitse peaks olema käesolevas direktiivis põhjalikult tagatud.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Karsten Friedrich Hoppenstedt

Muudatusettepanek 462
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikkel 3e (direktiiv 89/552/EMÜ)

Liikmesriigid tagavad asjakohaste meetmetega, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvate teenuseosutajate audiovisuaalsed meediateenused ja audiovisuaalsed kommertsteadaanded ei sisalda vihkamisele
AM\631403ET.doc
Freelance-tõlge

Liikmesriigid tagavad asjakohaste meetmetega, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvate teenuseosutajate audiovisuaalsed meediateenused ja audiovisuaalsed kommertsteadaanded ei sisalda vihkamisele
45/117
PE 378.740v01-00

õhutamist soo, rassilise või etnilise päritolu, usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse põhjal.

õhutamist soo, rassilise või etnilise päritolu, usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse põhjal **ning ei riku muul viisil inimväärikust.**

Or. de

Selgitus

Kooskõlas Euroopa Liidu põhiõiguste hartaga, mis nimetab inimväärikust esimesel kohal puutumatu kõrgeima õigusena, tuleb see elementaarne kaitstav hüve lisada artikli 3e loetelusse.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Mario Mauro

Muudatusettepanek 463

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikkel 3e (direktiiv 89/552/EMÜ)

Liikmesriigid tagavad asjakohaste meetmetega, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvate teenuseosutajate audiovisuaalsed meediateenused ja audiovisuaalsed kommertsteadaanded ei sisalda vihkamisele õhutamist soo, rassilise või etnilise päritolu, usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse põhjal.

Liikmesriigid tagavad asjakohaste meetmetega, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvate teenuseosutajate audiovisuaalsed meediateenused ja audiovisuaalsed kommertsteadaanded ei sisalda vihkamisele õhutamist soo, rassilise või etnilise päritolu, usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse põhjal **ega õhutamist käitumisele, mille eesmärk on vägivalla kaudu või muul viisil alandada inimväärikust, nagu on sätestatud Euroopa Liidu põhiõiguste hartas.**

Or. it

Selgitus

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 464

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikkel 3e (direktiiv 89/552/EMÜ)

Liikmesriigid tagavad asjakohaste meetmetega, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvate teenuseosutajate **audiovisuaalsed meediateenused ja audiovisuaalsed**

I. Liikmesriigid tagavad asjakohaste meetmetega, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvate teenuseosutajate **telesaated** ei sisalda vihkamisele õhutamist soo, rassilise

kommertsteadaanded ei sisalda vihkamisele õhutamist soo, rassilise või etnilise päritolu, usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse põhjal.

või etnilise päritolu, usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse põhjal.

Or. en

Selgitus

Samal ajal kui telesaadete sektorispetsiifiline regulatsioon selles valdkonnas on kindlasti asjakohane, on kõige parem jätta tellitavate teenuste regulatsioon seoses vaenu õhutamisega muu kui rassismi põhjal õiguse üldsätetesse.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Henri Weber

Muudatusettepanek 465
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikkel 3e (direktiiv 89/552/EMÜ)

Liikmesriigid tagavad asjakohaste meetmetega, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvate teenuseosutajate audiovisuaalsed meediateenused ja audiovisuaalsed kommertsteadaanded ei sisalda vihkamisele õhutamist soo, rassilise või etnilise päritolu, usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse põhjal.

Liikmesriigid tagavad asjakohaste meetmetega, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvate teenuseosutajate audiovisuaalsed meediateenused ja audiovisuaalsed kommertsteadaanded ei sisalda vihkamisele õhutamist soo, rassilise või etnilise päritolu, usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse põhjal **ning ei riiva inimväarikust ja austust isiksuse vastu.**

Or. fr

Selgitus

Komisjoni esitatud tekstis ei ole mainitud inimväarikust ja austust isiksuse vastu.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michl Ebner

Muudatusettepanek 466
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikkel 3e (direktiiv 89/552/EMÜ)

Liikmesriigid tagavad asjakohaste meetmetega, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvate teenuseosutajate **audiovisuaalsed meediateenused** ja audiovisuaalsed

Liikmesriigid tagavad asjakohaste meetmetega, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvate teenuseosutajate **televisioonisaated ja nendega kaasnevad**

kommertsteadaanded ei sisalda vihkamisele õhutamist soo, rassilise või etnilise päritolu, usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse põhjal.

audiovisuaalsed kommertsteadaanded ei sisalda vihkamisele õhutamist soo, rassilise või etnilise päritolu, usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse põhjal.

Or. de

Selgitus

Liikmesriikide erinevates kultuurides esineb põhjendatult osaliselt erinevaid arvamusi selle kohta, millal provokatiivne poliitiline vaidlusküsimus või muu meedias tehtav avaldus on kaitstud ja millal õhutab see ühe nimetatud kriteeriumi alusel vihkamisele. Televisiooni valdkonnast väljaspool ei tundu Euroopa tasandil harmoneerimine siiski asjakohane. Mittelineaarseid meediateenuseid pakub Euroopa erinevate kultuuride olulise sisulise mitmekesisuse ja pluralismi raames oluliselt suurem arv Euroopa kodanikke. Elektroonilise kaubanduse direktiiv toob avaliku korra küsimustes kaasa pragmaatilise ja paindliku süsteemi, mille kohaselt on kõik meedialiigid kohustatud praktikas järgima päritoluriigi eeskirju. Alles (harvaesineva) vaieldava juhtumi korral on vastuvõtval riigil vastavalt elektroonilise kaubanduse direktiivi artikli 3 lõikele 4 õigus avaliku korra kaitseks teha standardist erand. See edukas lahendus tuleb seada Euroopa seni olematu ühtse miinimumstandardi ees esikohale. Igasugune paindlikust ja edukast elektroonilise kaubanduse direktiivist erinev süsteem seaks Euroopa kodanike arvamuste tegeliku pluralismi ohtu.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Karin Resetarits

Muudatusettepanek 467

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikkel 3e (direktiiv 89/552/EMÜ)

Liikmesriigid tagavad asjakohaste meetmetega, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvate teenuseosutajate audiovisuaalsed meediateenused ja audiovisuaalsed kommertsteadaanded ei **sisalda** vihkamisele õhutamist soo, rassilise või etnilise päritolu, usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse põhjal.

1. Liikmesriigid tagavad asjakohaste meetmetega, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvate teenuseosutajate audiovisuaalsed meediateenused ja audiovisuaalsed kommertsteadaanded ei **hõlma** vihkamisele õhutamist **ega diskrimineerimist** soo, rassilise või etnilise päritolu, usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse põhjal.

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Jorgo Chatzimarkakis

Muudatusettepanek 468
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikkel 3e (direktiiv 89/552/EMÜ)

Liikmesriigid tagavad asjakohaste meetmetega, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvate teenuseosutajate audiovisuaalsed meediateenused ja audiovisuaalsed kommertsteadaanded ei sisalda vihkamisele õhutamist soo, rassilise või etnilise päritolu, usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse põhjal.

Liikmesriigid tagavad asjakohaste meetmetega, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvate teenuseosutajate audiovisuaalsed meediateenused ja audiovisuaalsed kommertsteadaanded ei sisalda vihkamisele õhutamist soo, rassilise või etnilise päritolu, usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse põhjal **ja austavad üldist inimväärikust.**

Or. de

Selgitus

Inimväärikuse kaitse on audiovisuaalsete meediateenuste jaoks üldise tähendusega. Tuleb vaadelda koos muudatusettepanekuga 11.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 469
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3e esimene a lõik (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

Liikmesriigid tagavad asjakohaste meetmetega, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvate teenuseosutajate poolt pakutavad tellitavad teenused ei sisalda vihkamisele õhutamist rassilise või etnilise päritolu põhjal.

Or. en

Selgitus

Samal ajal kui telesaadete sektorispetsiifiline regulatsioon selles valdkonnas on kindlasti asjakohane, on kõige parem jätta tellitavate teenuste regulatsioon seoses vaenu õhutamisega muu kui rassismi põhjal õiguse üldsätetesse.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Karin Resetarits

Muudatusettepanek 470

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3e esimene a lõik (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

Alates (kuupäev) (kuu) (aasta) esitavad liikmesriigid komisjonile iga kahe aasta järel riiklikke aruandeid käesoleva artikli rakendamise kohta. Eriti sisaldavad need aruanded statistilisi andmeid lõike 1 tähenduses kättesaadavuse saavutamisel tehtud edusammude kohta, edusammude puudumise korral selle põhjuste kohta ning edu saavutamiseks vastu võetud või kavandatud meetmete kohta

Komisjon tagab käesoleva artikli kohaldamise vastavalt asutamislepingu sätetele.

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ignasi Guardans Cambó

Muudatusettepanek 471

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikkel 3e a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

Likmesriigid ei luba lastesaadete aegadel ja igal juhul kellaaegadel 6.00–21.00 kanda ringhäälingu kaudu üle üritusi, mis hõlmavad selget loomade piinlemist.

Or. en

Selgitus

Lapsi tuleks kaitsta ja säästa reaalajaliste ürituste ülekandmisest, mis hõlmavad selget loomade piinlemist.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Luis Herrero-Tejedor

Muudatusettepanek 472

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3f lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid tagavad, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvad audiovisuaalsete meediateenuste osutajad edendavad asjakohaste meetmetega Euroopa päritoluga teoste tootmist ja kättesaadavust artikli 6 tähenduses, kui see on teostatav.

välja jäetud

Or. es

Selgitus

Conforme los servicios se especializan, nacen los canales temáticos y la era digital trae consigo el correspondiente aumento de la diversidad de servicios lineales y no lineales, el establecimiento de cuotas resulta más obsoleto. Es el interés del usuario y no el del legislador el que dicta qué tipo de servicios habrán de ofrecer los proveedores.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Christopher Heaton-Harris

Muudatusettepanek 473

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3f lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid **tagavad, et nende** jurisdiktsiooni alla **kuuluvad** audiovisuaalsete meediateenuste **osutajad edendavad** asjakohaste meetmetega Euroopa päritoluga teoste tootmist ja kättesaadavust artikli 6 tähenduses, kui see on teostatav.

1. Liikmesriigid **julgustavad oma** jurisdiktsiooni alla **kuuluvaid** audiovisuaalsete meediateenuste **osutajaid edendama** asjakohaste meetmetega Euroopa päritoluga teoste tootmist ja kättesaadavust artikli 6 tähenduses, kui see on teostatav.

Or. en

Selgitus

Kuna rohkemate teenustega kaasneb suurem mitmekesisus, on kvoodisätted tarbetud. On olemas tõhusamaid viise julgustamiseks Euroopa teoste tootmist ja ringhäälingu kaudu edastamist.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Helga Trüpel, Monica Frassoni ja Jean-Luc Bennahmias

Muudatusettepanek 474

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3f lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid tagavad, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvad

1. Liikmesriigid tagavad, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvad

AM\631403ET.doc
Freelance-tõlge

51/117

PE 378.740v01-00

ET

audiovisuaalsete meediateenuste osutajad edendavad asjakohaste meetmetega Euroopa päritoluga teoste tootmist ja kättesaadavust artikli 6 tähenduses, kui see on teostatav.

audiovisuaalsete meediateenuste osutajad edendavad asjakohaste meetmetega Euroopa päritoluga teoste **arendamist**, tootmist ja kättesaadavust artikli 6 tähenduses, kui see on teostatav. **Mittelineaarsete audiovisuaalsete meediateenuste toetuseks ja edendamiseks võiks kasutada majandustulemuste suhtes proportsionaalset miinimumsummat, tellitava videoteenuse kataloogides sisalduvate Euroopa päritolu teoste ja sõltumatute teoste minimaalset määra või Euroopa päritolu teoste ja sõltumatute teoste atraktiivset esitlemist elektroonilistes saatekavades.**

Or. en

Selgitus

Pakutava sõnastusega viiakse lõpule käesolevas artiklis käsitletavad edendamisülesanded ning selleks, et tagada Euroopa teoste edendamine kõikides meediateenustes, on vaja anda rakendamisalaseid soovitusi ka põhitekstis.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni ja Donato Tommaso Veraldi

Muudatusettepanek 475
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3f lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid tagavad, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvad audiovisuaalsete meediateenuste osutajad edendavad asjakohaste meetmetega Euroopa päritoluga teoste tootmist ja kättesaadavust artikli 6 tähenduses, **kui see on teostatav.**

1. Liikmesriigid tagavad, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvad audiovisuaalsete meediateenuste osutajad edendavad asjakohaste meetmetega **ning eri levitusturgude vahel konkurentsi hoides** Euroopa päritoluga teoste tootmist ja kättesaadavust artikli 6 tähenduses **vähemalt 50% suhtes edastatavatest teostest, kusjuures seda kvooti rakendatakse igapäevaselt. Lisaks sellele tuleb igal nädalal vähemalt 40% tippajast pühendada Euroopa teoste.**

Or. it

Selgitus

È essenziale, a tal fine, che le disposizioni a sostegno delle opere europee siano formulate in maniera tale da garantire certezza del diritto e chiarezza negli obblighi imposti agli Stati membri e, di conseguenza, alle imprese interessate. L'attuale formulazione dell'articolo 3 septies, paragrafo 1 non è idonea a produrre effetti giuridici cogenti; nella misura in cui consente deroghe potenzialmente assolute, pregiudica il raggiungimento degli obiettivi prefissati in termini di promozione delle opere europee.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Maria Badia I Cutchet

Muudatusettepanek 476
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3f lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid tagavad, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvad audiovisuaalsete meediateenuste osutajad edendavad asjakohaste meetmetega Euroopa päritoluga teoste tootmist ja kättesaadavust artikli 6 tähenduses, ***kui see on teostatav.***

1. Liikmesriigid tagavad, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvad audiovisuaalsete meediateenuste osutajad edendavad asjakohaste meetmetega Euroopa päritoluga teoste tootmist ja kättesaadavust artikli 6 tähenduses, ***pöörates erilist tähelepanu väljastpoolt oma riiki pärit Euroopa teostele, et kaitsta ja edendada kultuurilist ja keelelist mitmekesisust ning aidata kaasa Euroopa kodakondsuse arendamisele.***

Or. en

Selgitus

Just liikmesriigid saavad võtta meetmeid mitte üksnes omamaiste, vaid ka väljastpoolt oma riiki pärit Euroopa teoste edendamiseks. See võiks aidata kaasa kultuurilise ja keelelise mitmekesisuse edendamisele ja arendada Euroopa kodakondsust.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Gyula Hegyi

Muudatusettepanek 477
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3f lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid tagavad, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvad audiovisuaalsete meediateenuste osutajad edendavad asjakohaste meetmetega Euroopa päritoluga teoste tootmist ja kättesaadavust

1. Liikmesriigid tagavad, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvad audiovisuaalsete meediateenuste osutajad edendavad asjakohaste meetmetega Euroopa päritoluga teoste tootmist ja kättesaadavust

artikli 6 tähenduses, kui see on teostatav.

artikli 6 tähenduses, kui see on teostatav,
pöörates erilist tähelepanu väljastpoolt oma riiki pärit Euroopa teoste.

Or. en

Selgitus

Just liikmesriigid saavad võtta meetmeid mitte üksnes omamaiste, vaid ka väljastpoolt oma riiki pärit Euroopa teoste edendamiseks. See võiks aidata kaasa kultuurilise ja keelelise mitmekesisuse edendamisele ja arendada Euroopa kodakondsust

Muudatusettepaneku esitaja(d): Jorgo Chatzimarkakis

Muudatusettepanek 478

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3f lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid tagavad, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvad audiovisuaalsete meediateenuste osutajad **edendavad asjakohaste meetmetega Euroopa päritoluga teoste tootmist ja kättesaadavust artikli 6 tähenduses, kui see on teostatav.**

1. Liikmesriigid tagavad, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvad audiovisuaalsete meediateenuste osutajad **ei edasta kinoteoseid väljaspool autoriõiguste omanikega kokkulepitud ajavahemikku.**

Or. de

Selgitus

Euroopa päritoluga teoste eraldi edendamine ei ole vajalik. Euroopas toodetud kvaliteetsed teosed peavad olema suutelised end konkurentsivõimeliseks panema.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ruth Hieronymi

Muudatusettepanek 479

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3f lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid tagavad, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvad audiovisuaalsete meediateenuste osutajad edendavad asjakohaste meetmetega Euroopa päritoluga teoste tootmist ja kättesaadavust artikli 6 tähenduses, kui see on teostatav.

1. Liikmesriigid tagavad, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvad audiovisuaalsete meediateenuste osutajad edendavad asjakohaste meetmetega **ja erinevate levivõrkude vahelist konkurentsi austades** Euroopa päritoluga teoste tootmist ja kättesaadavust artikli 6 tähenduses, kui

see on teostatav.

Or. de

Selgitus

Tehnoloogilise arengu ja sellest tuleneva konkurentsi arvestamine eri levivõrkude puhul.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ignasi Guardans Cambó

Muudatusettepanek 480

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3f lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid tagavad, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvad audiovisuaalsete meediateenuste osutajad edendavad asjakohaste meetmetega Euroopa päritoluga teoste tootmist ja kättesaadavust artikli 6 tähenduses, kui see on teostatav.

1. Liikmesriigid tagavad, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvad audiovisuaalsete meediateenuste osutajad edendavad asjakohaste meetmetega **ning nõuetekohaselt arvestades eri levitusvahendite vahelist konkurentsi**, Euroopa päritoluga teoste tootmist ja kättesaadavust artikli 6 tähenduses, kui see on teostatav.

Or. en

Selgitus

Võtmaks arvesse tehnoloogia arengut ja sellest tulenevat konkurentsi eri levituskanalite vahel.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Bernat Joan i Mari

Muudatusettepanek 481

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3f lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid tagavad, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvad audiovisuaalsete meediateenuste osutajad edendavad asjakohaste meetmetega Euroopa päritoluga teoste tootmist ja kättesaadavust artikli 6 tähenduses, kui see on teostatav.

1. Liikmesriigid tagavad, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvad audiovisuaalsete meediateenuste osutajad edendavad asjakohaste meetmetega **sõltumatute** Euroopa päritoluga teoste tootmist ja kättesaadavust artikli 6 tähenduses, kui see on teostatav.

Or. es

Selgitus

Reforzar producción independiente ha sido un instrumento vital para acabar con la actitud monopolística en la creación de programas y espacios televisivos.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie-Hélène Descamps

Muudatusettepanek 482

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3f lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid tagavad, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvad audiovisuaalsete meediateenuste osutajad edendavad asjakohaste meetmetega Euroopa päritoluga teoste tootmist ja kättesaadavust artikli 6 tähenduses, kui see on teostatav.

1. Liikmesriigid tagavad, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvad audiovisuaalsete meediateenuste osutajad edendavad asjakohaste meetmetega Euroopa päritoluga teoste tootmist ja kättesaadavust artikli 6 tähenduses, kui see on teostatav.

Kui tegemist on mittelineaarsete teenustega, võib see edendamine seisneda näiteks teatavas käibega proportsionaalses minimaalses investeerimissummas, Euroopa teoste minimaalse osatähtsuse kehtestamises „video nõudmisel” kataloogides või Euroopa teoste eelistatud tutvustamisel elektroonilistes programmikavades.

Or. fr

Selgitus

Tuleks näidete abil täpsustada peamisi meetmeid, mida liikmesriikidel on võimalik esimeses lauses sõnastatud eesmärgi täitmiseks võtta.. See lisandus võimaldab seega soodustada kõnealuse eesmärgi saavutamist, säilitades samaaegselt selle elluviimise puhul nõutava paindlikkuse.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marielle De Sarnez

Muudatusettepanek 483

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3f lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid tagavad, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvad audiovisuaalsete meediateenuste osutajad edendavad asjakohaste meetmetega Euroopa

1. Liikmesriigid tagavad, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvad audiovisuaalsete meediateenuste osutajad edendavad asjakohaste meetmetega Euroopa

PE 378.740v01-00

56/117

AM/631403ET.doc
Freelance-tõlge

päritoluga teoste tootmist ja kättesaadavust artikli 6 tähenduses, kui see on teostatav.

päritoluga teoste tootmist ja kättesaadavust artikli 6 tähenduses, kui see on teostatav.

Mittelineaarsete teenuste toetamine võib eeskätt toimuda järgmistel viisidel: teatava käibega proportsionaalse minimaalse Euroopa teostesse investeerimise summa kehtestamine, Euroopa teoste minimaalse osatähtsuse kehtestamine „video nõudmisel” kataloogides või Euroopa teoste atraktiivne tutvustamine elektroonilistes programmikavades.

Or. fr

Selgitus

Mittelineaarsete audiovisuaalsete sisuteenuste kaudu kättesaadavad filmikataloogid peaksid hõlmama mõistlikus proportsioonis Euroopa audiovisuaaltoodangut ja tagama selle pakkumise levitamise ja nähtavuse avalikkusele. Samas on mittelineaarsete teenuste puhul avalikkusel õigus programme vabalt valida ning ise otsustada, mis tüüpi programmi mingil ajahetkel vaadata. Seejuures on elektroonilised programmikavad programmide valikul hädavajalikuks abivahendiks. Seetõttu tuleb iga hinna eest näha ette juurdepääsu säilitamine Euroopa toodangule. Seejuures võiks elektrooniliste programmikavade puhul näha ette eelistatud juurdepääsu Euroopa toodangule.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Henri Weber

Muudatusettepanek 484

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3f lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid tagavad, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvad audiovisuaalsete meediateenuste osutajad edendavad asjakohaste meetmetega Euroopa päritoluga teoste tootmist ja kättesaadavust artikli 6 tähenduses, kui see on teostatav.

1. Liikmesriigid tagavad, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvad audiovisuaalsete meediateenuste osutajad edendavad asjakohaste meetmetega Euroopa päritoluga teoste tootmist ja kättesaadavust artikli 6 tähenduses, kui see on teostatav. ***Mittelineaarsete teenuste puhul võib see toetamine toimuda eeskätt järgmistel viisidel: teatava käibega proportsionaalse minimaalse Euroopa toodangusse investeerimise summa kehtestamine, Euroopa toodangu minimaalse osatähtsuse kehtestamine „video nõudmisel” kataloogides ja Euroopa toodangu atraktiivne tutvustamine elektroonilistes programmikavades.***

Selgitus

Raportöör kirjeldab ühes põhjenduses peamisi näiteid meetmetest, mida liikmesriigid saavad võtta selleks, et saavutada kultuurierinevuste säilitamise eesmärki Euroopa teoste levitamise teel. Kõnealune kataloog on üks mitmetest ettepanud meetmetest, mis võimaldab seda eesmärki saavutada, seetõttu tuleks seda samuti direktiivi tekstis mainida.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi ja Lilli Gruber

Muudatusettepanek 485

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3f lõige 1a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

1 a. Mittelineaarsete teenuste osutajad edendavad Euroopa päritolu teoseid järgmiste vahenditega: selleks, et tagada artikli 3f tõhus kasutamine, on vaja praktilisi ja elujõulisi meetmeid Euroopa päritolu saatesisu edendamiseks. Lisaks teenuseosutaja käibega proportsionaalse miinimuminvesteeringu nõudmisele tuleks eriti julgustada Euroopa päritolu teoste hõlmamist nende kataloogidesse, samuti elektroonilisi saatekavasid kui vahendit sellistele teostele tähelepanu tõmbamiseks. Euroopa filmitegemise edendamiseks mõeldud meetmete loetelu, ehkki see ei ole kohustuslik, võiks olla liikmesriikidele kasulik näidis.

– Euroopa päritolu teostesse investeerimise miinimummäär, mis on iga teenuseosutaja puhul proportsionaalne tema käibega;
– vähemalt miinimummäära ulatuses Euroopa päritolu teoste hõlmamine tellitavate videoteenuste kataloogidesse;
– Euroopa päritolu teoste esitlemine elektroonilistes saatekavades sellistel ridadel ja sellisel viisil, millega julgustatakse nende tarbimist;

Selgitus

Per assicurare l'effetto utile dell'articolo 3 septies, è necessario che siano previsti dispositivi

concreti ed attuabili per la promozione dei contenuti europei. In particolare, oltre all'imposizione di investimenti minimi e proporzionati al fatturato dei fornitori, dovrebbe essere promossa l'integrazione delle opere europee nei cataloghi e l'utilizzo delle guide elettroniche come strumento per assicurare la visibilità delle medesime opere. Benché non tassativa, l'elencazione di misure a favore del cinema europeo potrà fornire un'utile guida agli Stati membri.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Luis Herrero-Tejedor

Muudatusettepanek 486
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3f lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

**2. Liikmesriigid tagavad, et nende
jurisdiktsiooni alla kuuluvad
meediateenuste osutajad ei edasta
kinematograafiateoseid väljaspool
autoriõiguste omanikega kokkulepitud
ajavahemikku.**

välja jäetud

Or. es

Selgitus

Conforme los servicios se especializan, nacen los canales temáticos y la era digital trae consigo el correspondiente aumento de la diversidad de servicios lineales y no lineales, el establecimiento de cuotas resulta más obsoleto. Es el interés del usuario y no el legislador el que dicta qué tipo de servicios habrán de ofrecer los proveedores.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Luis Herrero-Tejedor

Muudatusettepanek 487
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3f lõige 3 (direktiiv 89/552/EMÜ)

**3. Liikmesriigid annavad komisjonile
hiljemalt käesoleva direktiivi
vastuvõtmisele järgneva neljanda aasta
lõpuks ja seejärel iga kolme aasta järel aru
lõikes 1 sätestatud meetme rakendamisest.**

välja jäetud

Or. es

Selgitus

Conforme los servicios se especializan, nacen los canales temáticos y la era digital trae consigo el correspondiente aumento de la diversidad de servicios lineales y no lineales, el establecimiento de cuotas resulta más obsoleto. Es el interés del usuario y no el legislador el

que dicta que tipo de servicios habrán de ofrecer los proveedores.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie-Hélène Descamps

Muudatusettepanek 488
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3f lõige 3 (direktiiv 89/552/EMÜ)

3. Liikmesriigid annavad komisjonile hiljemalt käesoleva direktiivi vastuvõtmisele järgneva neljanda aasta lõpuks ja seejärel iga kolme aasta järel aru lõikes 1 sätestatud meetme rakendamisest.

3. Liikmesriigid annavad komisjonile hiljemalt käesoleva direktiivi vastuvõtmisele järgneva neljanda aasta lõpuks ja seejärel iga kolme aasta järel aru lõikes 1 sätestatud meetme rakendamisest. ***Selle teabe põhjal esitab komisjon iga kolme aasta järel Euroopa Parlamendile ja nõukogule aruande lõike 1 kohaldamise kohta, võttes arvesse turu ja tehnoloogia arengut ning kultuurierinevuste säilitamise eesmärki.***

Or. fr

Selgitus

Selleks et tagada tõhus järelevalve käesoleva artikli lõike 1 alusel võetavate meetmete üle, peab komisjon liikmesriikide poolt edastatud teabe alusel esitama perioodilise aruande.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Karsten Friedrich Hoppenstedt

Muudatusettepanek 489
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3f lõige 3 (direktiiv 89/552/EMÜ)

3. Liikmesriigid annavad komisjonile hiljemalt käesoleva direktiivi vastuvõtmisele järgneva neljanda aasta lõpuks ja seejärel iga kolme aasta järel aru lõikes 1 ***sätestatud meetme rakendamisest.***

3. Liikmesriigid annavad komisjonile hiljemalt käesoleva direktiivi vastuvõtmisele järgneva neljanda aasta lõpuks ja seejärel iga kolme aasta järel aru ***selle kohta, kuidas on arvestatud lõikes 1 osutatud meetmete edendamise***ga.

Or. de

Selgitus

Lõike 1 kohaselt on liikmesriikidele jäetud valikuvabadus edendamise vormide osas, eriti mis puudutab edendamise ulatust ja meetmeid. Kõnealune paindlikkus peab väljenduma ka lõikes 3.

Lõige 4 tuleb välja jätta, et arvestada bürokraatia vähendamise ja riikliku vaheleregamise vähendamise eesmärgiga.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Jorgo Chatzimarkakis

Muudatusettepanek 490
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3f lõige 4 (direktiiv 89/552/EMÜ)

**4. Komisjon annab liikmesriikide esitatud välja jäetud
teabe alusel Euroopa Parlamendile ja
nõukogule lõike 1 kohaldamisest aru ,
võttes arvesse turu ja tehnoloogia arengut.**

Or. de

Selgitus

Välja jäetud tulenevalt eelnevast muudatusettepanekust

Muudatusettepaneku esitaja(d): Luis Herrero-Tejedor

Muudatusettepanek 491
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3f lõige 4 (direktiiv 89/552/EMÜ)

**4. Komisjon annab liikmesriikide esitatud välja jäetud
teabe alusel Euroopa Parlamendile ja
nõukogule lõike 1 kohaldamisest aru ,
võttes arvesse turu ja tehnoloogia arengut.**

Or. es

Selgitus

Conforme los servicios se especializan, nacen los canales temáticos y la era digital trae consigo el correspondiente aumento de la diversidad de servicios lineales y no lineales, el establecimiento de cuotas resulta más obsoleto. Es el interés del usuario y no el legislador el que dicta qué tipo de servicios habrán de ofrecer los proveedores.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie-Hélène Descamps

Muudatusettepanek 492
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3f lõige 4 (direktiiv 89/552/EMÜ)

4. Komisjon annab liikmesriikide esitatud teabe alusel Euroopa Parlamendile ja nõukogule lõike 1 kohaldamisest aru, võttes arvesse turu ja tehnoloogia arengut.

4. Hiljemalt viienda aasta lõpuks pärast käesoleva direktiivi vastuvõtmist vaatab nõukogu üle käesoleva artikli ellurakendamise, selle aluseks on komisjoni aruanne, milles on vajadusel sõnastatud kohandamissettepanekud, mille puhul võetakse arvesse turu ja tehnoloogia arengut ning kultuurierinevuste säilitamise eesmärki ning lõike 1 alusel võetud meetmete mõju kohta läbiviidavat sõltumatut uuringut.

Or. fr

Selgitus

Et veenduda käesoleva artikli tõhusas elluviimises, tuleks ette näha selle artikli ülevaatamissüsteem, mis lähtub teleringhäälinguteenuste jaoks praegu kehtivast skeemist.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Henri Weber

Muudatusettepanek 493
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3f lõige 4 (direktiiv 89/552/EMÜ)

4. Komisjon annab liikmesriikide esitatud teabe alusel Euroopa Parlamendile ja nõukogule lõike 1 kohaldamisest aru, võttes arvesse turu ja tehnoloogia arengut.

4. Komisjon annab liikmesriikide esitatud teabe ja läbiviidud sõltumatu uuringu alusel Euroopa Parlamendile ja nõukogule lõike 1 kohaldamisest iga kolme aasta järel aru, võttes arvesse turu ja tehnoloogia arengut ning kultuurierinevuste säilitamise eesmärki.

Or. fr

Selgitus

Kuivõrd komisjoni esitatud tekst on liialt ebamäärane, tuleks seda täpsustada nii kohaldamisaruande eesmärgi kui selle esitamise tingimuste osas.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marielle De Sarnez

Muudatusettepanek 494
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3f lõige 4 (direktiiv 89/552/EMÜ)

4. Komisjon annab liikmesriikide esitatud teabe alusel Euroopa Parlamendile ja nõukogule lõike 1 kohaldamisest aru, võttes arvesse turu ja tehnoloogia arengut.

4. Komisjon annab liikmesriikide esitatud teabe **ja läbiviidud sõltumatu uuringu** alusel Euroopa Parlamendile ja nõukogule lõike 1 kohaldamisest **iga kahe aasta järel** aru, võttes arvesse turu ja tehnoloogia arengut **ning kultuurierinevuste säilitamise eesmärki**.

Or. fr

Selgitus

Tuleks parandada liikmesriikide poolt lineaarsete teenuste levitamiseks võetavate meetmete kontrollimise tingimusi. Sõltumatu uuring võimaldaks kõige täielikumat teabe kogumist ja lubaks komisjonil vajadusel teha ettepanekuid õigusakti teksti muutmiseks. Selleks on soovitatav, et Euroopa Komisjon esitaks Euroopa Parlamendile iga kahe aasta järel aruande lõike 1 kohaldamise kohta.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi ja Lilli Gruber

Muudatusettepanek 495
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3f lõige 4 (direktiiv 89/552/EMÜ)

4. Komisjon annab liikmesriikide esitatud teabe alusel Euroopa Parlamendile ja nõukogule lõike 1 kohaldamisest aru, võttes arvesse turu ja tehnoloogia arengut.

4. Komisjon annab liikmesriikide esitatud teabe **ja sõltumatu uuringu** alusel Euroopa Parlamendile ja nõukogule lõike 1 kohaldamisest aru **iga kahe aasta järel**, võttes arvesse turu ja tehnoloogia arengut.

Or. it

Selgitus

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marielle De Sarnez

Muudatusettepanek 496

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3f lõige 4 a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

4 a. Hiljemalt iga viienda aasta lõpuks alates käesoleva direktiivi vastuvõtmisest esitab komisjon vajadusel ettepanekud artikli 1 kohandamiseks, võttes arvesse kultuurierinevuste säilitamise eesmärki ja turu ning tehnoloogia arengut.

Or. fr

Selgitus

Selle Euroopa teoste lineaarsete teenuste abil levitamist käsitleva sätte ülevaatamine iga viie aasta järel on vajalik.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Mario Mauro

Muudatusettepanek 497

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3f lõige 4 a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

4 a. Kui mõistliku perioodi vältel ei õnnestu kasutada audiovisuaalset meediateenust või saadet, mis kujutab endast Euroopa päritolu teost, võivad liikmesriigid ette näha ajutise kasutuslitsentsi, mille suhtes kehtivad õiglased, mõistlikud ja mittediskrimineerivad tingimused.

Or. it

Selgitus

Muudatusettepaneku esitaja(d): Christopher Heaton-Harris

Muudatusettepanek 498

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikkel 3g (direktiiv 89/552/EMÜ)

Liikmesriigid tagavad, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvate

Liikmesriigid tagavad, et nende jurisdiktsiooni alla kuuluvate

teenuseosutajate edastatavad
audiovisuaalsed kommertsteadaanded
vastavad järgmistele nõuetele:

teenuseosutajate *poolt lineaarsete
audiovisuaalsete meediaprogrammide
osana* edastatavad audiovisuaalsed
kommertsteadaanded vastavad järgmistele
nõuetele:

Or. en

Selgitus

*Määratluse piiramisega lineaarsetele audiovisuaalsetele kommertsteadaannetele
minimeeritakse segaduse võimalust seoses kommertsteadaannete määratlustega teistes ELi
õigusaktides, nagu e-kaubanduse direktiiv ja elektroonilise side andmekaitse direktiiv.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni,
Donato Tommaso Veraldi ja Lilli Gruber

Muudatusettepanek 499
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikkel 3g (direktiiv 89/552/EMÜ)

Liikmesriigid tagavad, et nende
jurisdiktsiooni alla kuuluvate
teenuseosutajate edastatavad
audiovisuaalsed kommertsteadaanded
vastavad järgmistele nõuetele:

Liikmesriigid tagavad, et nende
jurisdiktsiooni alla kuuluvate
teenuseosutajate edastatavad
audiovisuaalsed kommertsteadaanded
vastavad *inimõiguste hartas sätestatud
põhimõtetele ja eriti* järgmistele nõuetele:

Or. it

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie-Hélène Descamps

Muudatusettepanek 500
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3g punkt a (direktiiv 89/552/EMÜ)

(a) audiovisuaalsed kommertsteadaanded
peavad olema sellistena selgelt äratuntavad.
Varjatud audiovisuaalsed
kommertsteadaanded on keelatud;

(a) audiovisuaalsed kommertsteadaanded
peavad olema sellistena selgelt äratuntavad
*ja nii ajaliselt kui ruumiliselt optiliste ja
akustiliste vahendite abil selgelt eristatavad
ülejäänud saatest.* Varjatud audiovisuaalsed
kommertsteadaanded on keelatud;

Or. fr

Selgitus

Reklaami ja toimetusliku sisu eristamise põhimõtte järgimine on oluline ja nõuab reklaami selget eristamist samaaegselt optiliste ja akustiliste vahendite abil.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Claire Gibault

Muudatusettepanek 501

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3g punkt a (direktiiv 89/552/EMÜ)

(a) audiovisuaalsed kommertsteadaanded peavad olema sellistena selgelt äratuntavad. Varjatud audiovisuaalsed kommertsteadaanded on keelatud;

(a) audiovisuaalsed kommertsteadaanded peavad olema sellistena selgelt äratuntavad **ja nii ajaliselt kui ruumiliselt optiliste ja akustiliste vahendite abil selgelt eristatavad ülejäänud saatest.** Varjatud audiovisuaalsed kommertsteadaanded on keelatud;

Or. fr

Selgitus

Reklaami ja toimetuse koostatud materjali eristamise põhimõtte järgimine on televaataja/tarbija kaitseks oluline, nõudes reklaami selget eristamist samaaegselt optiliste ja akustiliste vahendite abil.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Maria Badia I Cutchet ja Gyula Hegyi

Muudatusettepanek 502

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3g punkt a a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

(a a) audiovisuaalsete kommertsteadaannete puhul tuleb kinni pidada selle programmi terviklikkusest ja loomulikest katkestuskohtadest, mille käigus neid teadaandeid edastatakse;

Or. en

Selgitus

Enamikku kultuuriteoseid, nagu näiteks ooperid ja teatrietendused, edastatakse sageli televisiooni kaudu. Selleks et säilitada nende teoste sisemine järjepidevus, on oluline seada audiovisuaalsed kommertsteadaanded vastavusse kõnealuste programmide loomulike katkestuskohtadega.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Erna Hennicot-Schoepges

Muudatusettepanek 503
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3g punkt b (direktiiv 89/552/EMÜ)

(b) audiovisuaalsetes kommertstedaannetes ei tohi kasutada alalävisele tajule suunatud võtteid;

(b) audiovisuaalsetes kommertstedaannetes ei tohi kasutada alalävisele tajule suunatud võtteid. ***Seetõttu ei tohi reklaamilõikude ja neile eelnevate kaadrite helitugevus ületada ülejäänud programmi keskmist helitugevust. See nõue hõlmab nii reklaamitootjate kui levitajate vastutust, kes peavad tagama, et reklaamitootjad järgiks oma sõnumite valmistamisel seda kohustust;***

Or. fr

Selgitus

Üldiselt ületab reklaami ja programmi helitugevuste erinevus märkimisväärselt ülejäänud programmi helitugevust, see on vaataja jaoks häiriv ja seda võib käsitleda reklaami esitaja soovina tõmmata televaataja tahtest sõltumata tähelepanu oma toodangule või teenustele.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ignasi Guardans Cambó

Muudatusettepanek 504
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3g punkt c (direktiiv 89/552/EMÜ)

(c) ***audiovisuaalsed kommertstedaanded ei tohi:***

välja jäetud

(i) sisaldada mingisugust diskrimineerimist rassi, soo ega rahvuse põhjal;

(ii) olla usuliste või poliitiliste veendumuste suhtes solvavad;

(iii) soodustada tervist või ohutust kahjustavat käitumist;

(iv) soodustada keskkonnakaitset kahjustavat käitumist.

Or. en

Selgitus

Need sätted võivad tarbetult kahjustada väljendusvabadust. Sanktsioonid vastuvõetamatu sisu eest tuleks asjakohastel puhkudel (nt rassivaenu õhutamise) jätta kriminaalõigusesse.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michl Ebner

Muudatusettepanek 505

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3g punkt c (direktiiv 89/552/EMÜ)

(c) audiovisuaalsed kommertsteadaanded ei tohi: välja jäetud

(i) sisaldada mingisugust diskrimineerimist rassi, soo ega rahvuse põhjal;

(ii) olla usuliste või poliitiliste veendumuste suhtes solvavad;

(iii) soodustada tervist või ohutust kahjustavat käitumist;

(iv) soodustada keskkonnakaitset kahjustavat käitumist.

Or. de

Selgitus

Tegemist on täieliku sõnavabaduse poliitiliselt motiveeritud piirangutega, mis võisid olla põhjendatud ajal, kui ringhäälingul ei olnud piisavalt sagedusi, kuid enam ei ole need ajakohased. Artikli 3g punkt c alapunkti i kohta kehtib KOM 2003(657) lk 24 sisalduv märkus, et diskrimineerimiskeeld ei tohi kahjustada meediavabadust ning ei tohi seetõttu kehtida meedia ja reklaami sisu kohta. Artikli 3g punkti c alapunkti ii) tähendab sõnavabaduse ulatuslikku rikkumist, sest jutlustaja või poliitiku kritiseerimise lubatavus ei saa sõltuda tema tundlikkusest ning tüüpilistele vaba arvamuse avaldustele on väga suures ulatuses omane kõnealune tunnete riivamise potentsiaal. Ka reklaam võib olla poliitiline, nagu on näidanud Benettoni kampaaniad. Artikli 3g punkti c alapunktid iii) ja iv) on liiga ebamäärased ja lisaks samuti asjakohatud sõnavabaduse piirangud. [Isegi kui ringhäälingu osas soovitakse kõnealusest erieeskirjast kinni pidada, tuleb igasugust laiendamist ringhäälingu piiridest väljapoole takistada. Komisjoni sõnastuses tuleb sellisel juhul artikli 3g punktis c lihtsalt pärast „audiovisuaalsed kommertsteadaanded” lisada „audiovisuaalsetes meediateenustes”, nii et keeld oleks vastavalt piiratud.]

Muudatusettepaneku esitaja(d): Karsten Friedrich Hoppenstedt

Muudatusettepanek 506

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3g punkti c alapunkt -i (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

PE 378.740v01-00

68/117

AM/631403ET.doc
Freelance-tõlge

(-i) rikkuda inimväärikut;

Or. de

Selgitus

Artikli 3g punkti c loetellu tuleb esmatähtsa elementaarse kaitstava hüvena integreerida inimväärikus. Kaitstavate hüvede kõnealune laiendus on kooskõlas Euroopa Liidu põhiõiguste harta artikliga 1, mis nimetab inimväärikut esimesel kohal puutumatu kõrgeima õigusena.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Jorgo Chatzimarkakis

Muudatusettepanek 507
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3g punkt c (direktiiv 89/552/EMÜ)

(c) audiovisuaalsed kommertsteadaanded ei tohi:

(i) sisaldada mingisugust diskrimineerimist rassi, soo ega rahvuse põhjal;

(ii) olla usuliste või poliitiliste veendumuste suhtes solvavad;

(iii) soodustada tervist või ohutust kahjustavat käitumist;

(iv) soodustada keskkonnakaitset kahjustavat käitumist.

(c) audiovisuaalsed kommertsteadaanded ei tohi:

(iii) soodustada tervist või ohutust kahjustavat käitumist;

(iv) soodustada keskkonnakaitset kahjustavat käitumist.

Or. de

Selgitus

Direktiivis välja pakutud artiklist 3e piisab, kordamine ja diskrimineerimisvastane säte ei ole vajalikud.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Christopher Heaton-Harris

Muudatusettepanek 508
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3g punkti c alapunkt i (direktiiv 89/552/EMÜ)

(i) sisaldada mingisugust diskrimineerimist

AM\631403ET.doc
Freelance-tõlge

(i) olla solvavad rassi, soo ***või*** rahvuse

69/117

PE 378.740v01-00

ET

rassi, soo **ega** rahvuse põhjal;

põhjal **diskrimineerimise tõttu**;

Or. en

Selgitus

Diskrimineerimise põhjal reklaami keelamine on liiga lai ja oleks raskesti reguleeritav.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Henri Weber

Muudatusettepanek 509

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3g punkti c alapunkt i (direktiiv 89/552/EMÜ)

(i) sisaldada mingisugust diskrimineerimist
rassi, soo **ega** rahvuse põhjal;

(i) sisaldada mingisugust diskrimineerimist
soo, rassi, **etnilise päritolu**, rahvuse, **puude**,
usutunnistuse ega veendumuste põhjal **ega**
riivata inimväarikust ja austust isiksuse
vastu;

Or. fr

Selgitus

Keelatud diskrimineerimiste loetelu tuleb täiendada ja lihtsustada.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Helga Trüpel ja Monica Frassoni

Muudatusettepanek 510

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3g punkti c alapunkt ii (direktiiv 89/552/EMÜ)

(ii) olla usuliste või poliitiliste veendumuste
suhtes solvavad;

välja jäetud

Or. en

Selgitus

Kõikide audiovisuaalsete meediateenuste ja audiovisuaalsete kommertstedaannete suhtes peaks kehtima ühine kaitsestandard ning sellepärast teeme selle muudatusettepaneku, et hoida ära edasisi kitsendusi ajakirjandusvabadusega seotud kommunikatsiooni suhtes. Inimväarikus jääb esiletõstatult kaitse alla.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Christopher Heaton-Harris

Muudatusettepanek 511

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3g punkti c alapunkt iv (direktiiv 89/552/EMÜ)

(iv) soodustada keskkonnakaitset kahjustavat käitumist.

(iv) soodustada keskkonnakaitset **tõsiselt** kahjustavat käitumist.

Or. en

Selgitus

See komisjoni sõnastus on liiga kaugeleulatuv.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Karsten Friedrich Hoppenstedt

Muudatusettepanek 512

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3g punkt d (direktiiv 89/552/EMÜ)

(d) sigarettide ja muude tubakatoodetega seotud audiovisuaalsete kommertsteadaannete kõik vormid **ja otsepakkumised** on keelatud;

(d) sigarettide ja muude tubakatoodetega seotud audiovisuaalsete kommertsteadaannete kõik vormid on keelatud;

Or. de

Selgitus

Audiovisuaalsed kommertsteadaanded hõlmavad ka otsepakkumisi, nii et eraldi mainimine ei ole vajalik.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carl Schlyter

Muudatusettepanek 513

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3g punkt e (direktiiv 89/552/EMÜ)

(e) audiovisuaalsed kommertsteadaanded alkoholsete jookide kohta **ei tohi olla suunatud alaealistele ja ei või propageerida selliste jookide liigset tarbimist**;

(e) **mis tahes** audiovisuaalsed kommertsteadaanded **alkoholi ja** alkoholsete jookide **kohta on keelatud**;

Or. fr

Selgitus

Alkoholsete jookide kohta tehtava reklaami piiramine ei ole piisav, võttes arvesse ohtusid, mida toob kaasa alkoholi liigtarbimine. See võib tekitada füüsilist ja psüühilist sõltuvust, mis võib kaasa tuua tõsisemaid tervisehäireid (tsirroos, südame-veresoonkonna ja närvisüsteemi haiguste ohu suurenemine, vähktõbi, ...). Rasedate puhul võib alkoholi tarbimine ohustada loodet. Prantsusmaal sureb alkoholiga seostatavatel põhjustel 45 000 inimest aastas. (45–65aastaste inimeste alkoholiga seotud suremuse protsendimäär on 27 % meeste puhul ja 9 % naiste puhul. Üldmainitud alkoholiga seostatavast 45 000 surmajuhust on 16 000 seotud vähktõvega, seega üks surmajuht üheksast (meeste puhul üks surmajuht seitsmest). 45–64aastaste meeste puhul on enam kui üks surmajuht neljast seostatav alkoholiga. – Gustave-Roussy instituut 1995.)

Kuigi tarbija suudab raskusteta eristada alkoholsete toodete reklaami kommertsiseloому, on sponsimise korral saate reklaamiolemus televaataja jaoks märkimisväärselt vähem ilmne. Seetõttu on samalaadselt tubakareklaamiga oluline keelata ka alkoholireklaam.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Åsa Westlund

Muudatusettepanek 514

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3g punkt e (direktiiv 89/552/EMÜ)

(e) audiovisuaalsed kommertsteadaanded alkoholsete jookide kohta **ei tohi olla suunatud alaealistele ja ei või propageerida selliste jookide liigset tarbimist;**

(e) **mis tahes kujul** audiovisuaalsed kommertsteadaanded alkoholsete jookide kohta ja **alkoholsete jookide kaugostmine on keelatud;**

Or. en

Selgitus

Alkoholiga seotud haigused, vigastused ja vägivald on ühiskonnale koormaks nii tervishoiu, heaolu, tööhõive kui ka kriminaalõiguse sektorites ning selle tulemusel tekkis 2003. aastal arvatatud materiaalseid kulusid kokku 125 miljardit eurot. Need alkoholist tingitud materiaalsed kulud tulenesid 59 miljardi euro ulatuses kaotatud toodangust (tööluusid, tööpuudus ja enneaegse suremuse tõttu kaotatud tööaastad), ning see võib pärssida Euroopa konkurentsivõimet, mis on ette nähtud Lissaboni strateegias.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Maria Badia I Cutchet

Muudatusettepanek 515

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3g punkt e (direktiiv 89/552/EMÜ)

(e) audiovisuaalsed kommertsteadaanded

(e) audiovisuaalsed kommertsteadaanded

PE 378.740v01-00

72/117

AM/631403ET.doc
Freelance-tõlge

alkohoolsete jookide kohta ei tohi olla suunatud alaealistele ja ei või propageerida selliste jookide liigset tarbimist;

alkohoolsete jookide kohta ei tohi olla suunatud alaealistele ja ei või propageerida selliste jookide liigset tarbimist; ***sellepärast kehtestavad liikmesriigid alkohoolsete jookide kohta edastatavate audiovisuaalsete kommertsteadaannete suhtes asjakohased ajakava eeskirjad, et tagada alaealiste kaitse.***

Or. en

Selgitus

Kuivõrd alkohol ei ole tavaline kaup, vaid aine, millest võib tekkida nii füüsiline kui ka psüühiline sõltuvus, on alaealiste kaitsmiseks oluline, et liikmesriigid kehtestaksid asjakohaste ajakavade määramise seoses audiovisuaalsete kommertsteadaannete edastamisega alkohoolsete jookide kohta, et hoida ära alaealiste kokkupuutumine alkoholiteadaannetega.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marian Harkin

Muudatusettepanek 516

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3g punkt e (direktiiv 89/552/EMÜ)

(e) audiovisuaalsed kommertsteadaanded alkohoolsete jookide kohta ei tohi olla suunatud alaealistele ja ei või propageerida selliste jookide liigset tarbimist;

(e) audiovisuaalsed kommertsteadaanded alkohoolsete jookide kohta ei tohi olla suunatud alaealistele ja ei või propageerida selliste jookide liigset tarbimist; ***audiovisuaalseid kommertsteadaandeid alkohoolsete jookide kohta kui selliseid ei tohiks ringhäälingu kaudu edastada kellaaegadel 6.00–21.00.***

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ivo Belet

Muudatusettepanek 517

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3g punkt e a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

(e a) audiovisuaalsed kommertsteadaanded, mis puudutavad ravimeid ja raviteenuseid, mis on selles liikmesriigis, kelle jurisdiktsiooni alla audiovisuaalsete

teenuste pakkuja kuulub, kättesaadavad üksnes arsti ettekirjutuse alusel, tuleb keelata;

Or. nl

Selgitus

Üksnes arsti ettekirjutuse alusel saadaval olevatele ravimitele ja raviteenustele kehtivat keeldu kohaldatakse ka mittelineaarsetele teenustele.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Manolis Mavrommatis

Muudatusettepanek 518
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3g punkt e a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

(e a) noortele suunatud audiovisuaalsed kommertsteadaanded ei tohi sisaldada ebatervislike tooteid ja jooke (kõrge rasva-, soola- või suhkrusisaldusega toit);

Or. el

Selgitus

Ülekaalulisus on tõsine toitumishäire, mis esineb lastel ja noortel laialdaselt tänapäeva ühiskonna elutempo muutumise tõttu. Ebatervislike toodete reklaami piiramine aitab selle probleemiga võidelda.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Karsten Friedrich Hoppenstedt

Muudatusettepanek 519
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3g punkt f (direktiiv 89/552/EMÜ)

(f) audiovisuaalsed kommertsteadaanded ei tohi põhjustada moraalselt ega füüsilist kahju alaealistele. Seega ei või nad otseselt keelitada alaealisi ostma toodet või teenust, kasutades ära nende kogenematust või kergeusklikkust, otseselt ärgitada neid veenma oma vanemaid või teisi ostma reklaamitavat toodet või teenust, kasutada ära alaealiste usaldust

(Ei puuduta eestikeelset versiooni.)

vanemate, õpetajate või muude isikute suhtes ega põhjendamatult näidata alaealisi ohtlikes olukordades.”

Or. de

Selgitus

(Ei puuduta eestikeelset versiooni.)

Muudatusettepaneku esitaja(d): Christopher Heaton-Harris

Muudatusettepanek 520

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3g punkt f (direktiiv 89/552/EMÜ)

(f) audiovisuaalsed kommertsteadaanded ei tohi põhjustada moraalset ega füüsilist kahju alaealistele. Seega ei või nad otseselt keelitada alaealisi ostma toodet või teenust, **kasutades ära nende kogematusust või kergeusklikkust**, otseselt ärgitada neid veenma oma vanemaid või teisi ostma reklaamitavat toodet või teenust, kasutada ära alaealiste usaldust vanemate, õpetajate või muude isikute suhtes ega **põhjendamatult** näidata alaealisi ohtlikes olukordades.

(f) audiovisuaalsed kommertsteadaanded ei tohi põhjustada moraalset ega füüsilist kahju alaealistele. Seega ei või nad otseselt **ega kaudselt** keelitada alaealisi ostma toodet või teenust, otseselt **ega kaudselt** ärgitada neid veenma oma vanemaid või teisi ostma reklaamitavat toodet või teenust, kasutada ära alaealiste usaldust vanemate, õpetajate või muude isikute suhtes ega näidata alaealisi ohtlikes olukordades, **kui see ei ole põhjendatud õppe- või koolituseesmärgiga.**

Liikmesriigid peaksid audiovisuaalse meediateenuse pakkujaid julgustama välja arendama tegevusjuhendit, mis puudutab lastesaateid, milles sisaldub või mida katkestab reklaam, sponsorlus või igasugune turustamine, mis puutub näiteks kõrge rasva-, suhkru- või soolasisaldusega ebatervislikku ja ebasobivasse toitu ja jookidesse ning alkoholsetesse jookidesse.

Or. en

Selgitus

Meediateenuse pakkujad peaksid laste heaolu suhtes võtma vastutustundliku hoiaku, mida on võimalik saavutada läbi enesekontrolli.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Helga Trüpel

Muudatusettepanek 521

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3g punkt f (direktiiv 89/552/EMÜ)

(f) audiovisuaalsed kommertsteadaanded ei tohi põhjustada moraalset ega füüsilist kahju alaealistele. ***Seega ei või nad otseselt keelitada alaealisi ostma toodet või teenust, kasutades ära nende kogenematust või kergeusklikkust, otseselt ärgitada neid veenma oma vanemaid või teisi ostma reklaamitavat toodet või teenust, kasutada ära alaealiste usaldust vanemate, õpetajate või muude isikute suhtes ega põhjendamattult*** näidata alaealisi ohtlikes olukordades;

(f) audiovisuaalsed kommertsteadaanded ei tohi põhjustada moraalset ega füüsilist kahju alaealistele ega näidata alaealisi ohtlikes olukordades;

Or. en

Selgitus

Sõnastust tuleks muuta praktilistel kaalutlustel. Määratlus on sellisel kujul piisavalt kaitsev.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Helga Trüpel, Jean-Luc Bennahmias, Caroline Lucas, Carl Schlyter ja Monica Frassoni

Muudatusettepanek 522

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3g punkt f a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

(f a) lastele suunatud audiovisuaalsed meediateenused ei tohi sisaldada mis tahes kujul olevaid toiteväärtusel põhinevaid kõrge rasva-, suhkru- või soolasisaldusega toitu või jooke puudutavaid audiovisuaalseid kommertsteadaandeid või otsepakkumisi, mis järgivad samu põhimõtteid, mis on toodud tervisealaste väidete määruses.

Or. en

Selgitus

Ülekaalulisusest on Euroopas saamas üha suurem probleem. Eriti murettekitav on ülekaalulisuse kasv laste seas. Teaduslikult on tõestatud, et ebatervisliku toidu müügi

PE 378.740v01-00

76/117

AM\631403ET.doc

Freelance-tõlge

edendamise laste seas läbi audiovisuaalse meedia teenuste on nende toiduvaliku puhul määrava iseloomuga. Seetõttu ei tohiks taolist toitu vähemasti enne, pärast ja lastesaadete ajal reklaamida.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Åsa Westlund

Muudatusettepanek 523

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3g punkt f a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

(f a) audiovisuaalsete kommertsteadaannete eesmärgiks ei tohi olla alla 12aastaste laste tähelepanu võitmine ning neid ei tohi edastada peamiselt alla 12aastastele lastele suunatud saate ajal, vahetult enne või pärast seda.

Or. sv

Selgitus

Lapsed ei ole suutelised reklaami muudest saadetest eristama. Lapsi ei saa võrrelda teiste tarbijatega, kuna neil puudub reklaamis sisalduva sõnumi analüüsimiseks kriitikameel.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Åsa Westlund

Muudatusettepanek 524

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3g punkt f b (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

(f b) kõrge rasva-, suhkru- või soolasisaldusega toitu või jooke puudutavate audiovisuaalsete kommertsteadaannete ja otsepakkumiste kõik vormid, mis järgivad tervisealaste väidete määruse põhimõtteid, tuleb enne kella 21.00 keelata.

Or. en

Selgitus

Ebatervisliku toidu telereklaamide näitamist lastele tuleb nende kahjuliku mõju tõttu laste toitumisalastele otsustele piirata. Kuna lapsed jälgivad televisiooni olulisel määral väljaspool tüüpilist lastesaadete aega, on laste kaitset ebatervisliku toidu ja jookide kommertsteadaannete eest võimalik tagada ainult juhul, kui see hõlmab laste poolt tegelikult

jälgitavaid saateid. Ühendkuningriigi toidustandardite agentuuri poolt heaks kiidetud kella 21.00 piir reklaamidele tundub olevat asjakohane. See annaks praktilised vahendid kaitse laiendamiseks vanematele lastele kõrge rasva-, suhkru- või soolasisaldusega toitu või jooke puudutavate reklaamide eest. Ebatervisliku toidu tuvastamisel võib lähtuda toiteväärtuse profiilist. Toiteväärtuse profiili ideed on juba edasi arendatud mitmes liikmesriigis, ning seda kasutavad juba mitmed toiduettevõtted, andmaks toidu toiteväärtusest selget kirjeldust ning tuvastamiseks kõrge rasva-, küllastatud rasva, soola- või suhkrusisaldusega toitu, rakendamaks lastele suunatud toodete reklaami ja müügiarenduse määrust.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Henri Weber, Lissy Gröner ja Giovanni Berlinguer

Muudatusettepanek 525
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3h lõige -1 (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

-1. Toote integratsioon, teemaasetus ja tooteasetus on keelatud.

Or. fr

Selgitus

Tooteasetus on vastuolus reklaami ja toimetusliku sisu eristamise põhimõttega. Oma olemuselt loob see televaataja jaoks mitmeti mõistetava olukorra, mis võib pikapeale tuua kaasa üldise usalduse languse saadete suhtes. Mitte ükski piirav meede ei ole piisav selleks, et tagada televaatajale kaubanduslike huvide mõju puudumine toimetuslikule sisule. Olemasolevatest uurimustest nähtub, et tooteasetuse kasutamine ei tekita Euroopa toodangule täiendavaid finantsallikaid, vaid toob lihtsalt kaasa praegu teistele reklaamivormidele suunatud reklaamieelarvete ümbersuunamise. Sponsorluse korral on soovitatav täiendavalt piirata saate kestel tehtavaid viiteid sponsorile, et vältida sponsori toodete või teenuste liigset domineerimist.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Henri Weber, Lissy Gröner ja Giovanni Berlinguer

Muudatusettepanek 526
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3h lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Sponsitavad või tooteasetust sisaldavad
audiovisuaalsed meediateenused peavad
vastama järgmistele nõuetele:

2. Sponsitavad audiovisuaalsed
meediateenused peavad vastama järgmistele
nõuetele:

Or. fr

Selgitus

Tooteasetus on vastuolus reklaami ja toimetusliku sisu eristamise põhimõttega. Oma olemuselt loob see televaataja jaoks mitmeti mõistetava olukorra, mis võib pikapeale tuua kaasa üldise usalduse languse saadete suhtes. Mitte ükski piirav meede ei ole piisav selleks, et tagada televaatajale kaubanduslike huvide mõju puudumist toimetuslikule sisule.

Olemasolevatest uurimustest nähtub, et tooteasetuse kasutamine ei tekita Euroopa toodangule täiendavaid finantsallikaid, vaid toob lihtsalt kaasa praegu teistele reklaamivormidele suunatud reklaamieelarvete ümbersuunamise. Sponsorluse korral on soovitatav täiendavalt piirata saate kestel tehtavaid viiteid sponsorile, et vältida sponsori toodete või teenuste liigset domineerimist.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Christopher Heaton-Harris

Muudatusettepanek 527

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3h lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

(1) Sponsitavad või tooteasetust sisaldavad audiovisuaalsed meediateenused peavad vastama järgmistele nõuetele:

(1) Sponsitavad või tooteasetust sisaldavad **lineaarsed** audiovisuaalsed meediateenused peavad vastama järgmistele nõuetele:

Or. en

Selgitus

Kõnealused piirangud ei ole vajalikud mittelineaarsete audiovisuaalsete teenuste puhul.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ignasi Guardans Cambó

Muudatusettepanek 528

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3h lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

(1) Sponsitavad **või tooteasetust sisaldavad audiovisuaalsed meediateenused** peavad vastama järgmistele nõuetele:

(1) Sponsitavad **ringhäälingusaated** peavad vastama järgmistele nõuetele:

Or. en

Selgitus

Sponsorluse ja tooteasetuse piirangud peaksid kehtima ainult lineaarsetele televisiooniteenustele.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marielle De Sarnez

Muudatusettepanek 529
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3h lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Sponsitavad **või tooteasetust sisaldavad** audiovisuaalsed meediateenused peavad vastama järgmistele nõuetele:

1. Sponsitavad audiovisuaalsed meediateenused peavad vastama järgmistele nõuetele:

Or. fr

Selgitus

Tooteasetus võib ohustada saadete usaldusväärust ja austust televisiooni kaudu edastatavate teoste vastu. Samas satuvad temaatilised kanalid või raadioringhäälinguettevõtted, mis edastavad peamiselt kultuuriprogramme ja uudiseid, pikas perspektiivis ebasoodsasse olukorda tooteasetusega seotud rahastamise osas.

Lisaks sellele peab artikli 3g punkti d kohaselt olema rahvatervise kaitse samavõrd tagatud nii lineaarsete kui mittelineaarsete teenuste puhul. Selline ühtlustamine tuleneb otseselt 26. mai 2003. aasta direktiivist 2003/33/EÜ tubakatoodete reklaami ja sponsori luse kohta..

Täpsel ja tagasihoidlikul moel toimuv sponsori nime näitamine saate ajal (näiteks sponsori logo esitamine käimasoleva spordivõistluse punktiseisu näitamise hetkel) on levinud tava, mis ei katkesta programmi edastamist ja ei tekita segiajamise võimalust toimetusliku sisuga.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Helga Trüpel, Jean-Luc Bennahmias ja Carl Schlyter

Muudatusettepanek 530
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3h lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Sponsitavad või **tooteasetust** sisaldavad audiovisuaalsed meediateenused peavad vastama järgmistele nõuetele:

1. Sponsitavad või **tootmistoetust** sisaldavad audiovisuaalsed meediateenused peavad vastama järgmistele nõuetele:

Or. en

Selgitus

See muudatus puudutab teksti läbivalt.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michl Ebner

Muudatusettepanek 531
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3h lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Sponsitavad **või tooteasetust sisaldavad** audiovisuaalsed meediateenused peavad vastama järgmistele nõuetele:

1. Sponsitavad audiovisuaalsed meediateenused peavad vastama järgmistele nõuetele:

Or. de

Selgitus

Kõikide tooteasetust puudutavate sätete väljajätmine ja nende lisamine uude artiklisse 3i toimub eesmärgiga muuta eri reklaamivormide erinev käsitus selgemaks ja järgida arusaadavate õigusaktide põhinõuet.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Christopher Heaton-Harris

Muudatusettepanek 532
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3h lõike 1 punkt b (direktiiv 89/552/EMÜ)

(b) selliste audiovisuaalsete teenuste abil ei tohi otseselt soodustada kaupade või teenuste ostmist või rentimist, nad ei tohi sisaldada konkreetseid müügivihjeid kõnealuste kaupade või teenuste suhtes;

välja jäetud

Or. en

Selgitus

Ennetab müügiedendus- ja sooduspakkumiste kasutamist, võttes eelkõige arvesse tehnoloogia arengut.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Henri Weber, Lissy Gröner ja Giovanni Berlinguer

Muudatusettepanek 533
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3h lõike 1 punkt b (direktiiv 89/552/EMÜ)

(b) selliste audiovisuaalsete teenuste abil ei tohi otseselt soodustada kaupade või teenuste ostmist või rentimist, nad ei tohi

(b) selliste audiovisuaalsete teenuste abil ei tohi otseselt soodustada kaupade või teenuste ostmist või rentimist, nad ei tohi

sisaldada konkreetseid müügivihjeid
kõnealuste kaupade või teenuste suhtes;

sisaldada konkreetseid müügivihjeid
kõnealuste kaupade või teenuste suhtes **ning
võivad saate käigus teha vaid täpseid ja
tagasihoidlikke vihjeid kõnealustele
toodetele või teenustele;**

Or. fr

Selgitus

Tooteasetus on vastuolus reklaami ja toimetusliku sisu eristamise põhimõttega. Oma olemuselt loob see televaataja jaoks mitmeti mõistetava olukorra, mis võib pikapeale tuua kaasa üldise usalduse languse saadete suhtes. Mitte ükski piirav meede ei ole piisav selleks, et tagada televaatajale kaubanduslike huvide mõju puudumist toimetuslikule sisule. Olemasolevatest uurimustest nähtub, et tooteasetuse kasutamine ei tekita Euroopa toodangule täiendavaid finantsallikaid, vaid toob lihtsalt kaasa praegu teistele reklaamivormidele suunatud reklaamieelarvete ümbersuunamise Sponsorluse korral on soovitatav täiendavalt piirata saate kestel tehtavaid viiteid sponsorile, et vältida sponsori toodete või teenuste liigset domineerimist.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marielle De Sarnez

Muudatusettepanek 534

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3h lõike 1 punkt b (direktiiv 89/552/EMÜ)

(b) selliste audiovisuaalsete teenuste abil ei tohi otseselt soodustada kaupade või teenuste ostmist või rentimist, nad ei tohi sisaldada konkreetseid müügivihjeid kõnealuste kaupade või teenuste suhtes;

(b) selliste audiovisuaalsete teenuste abil ei tohi otseselt soodustada kaupade või teenuste ostmist või rentimist, nad ei tohi sisaldada konkreetseid müügivihjeid kõnealuste kaupade või teenuste suhtes **ning
võivad saate käigus teha vaid täpseid ja
tagasihoidlikke vihjeid kõnealustele
toodetele või teenustele;**

Or. fr

Selgitus

Tooteasetus võib ohustada saadete usaldusväärset ja austust televisiooni kaudu edastatavate teoste vastu. Samas satuvad temaatilised kanalid või raadioringhäälinguettevõtted, mis edastavad peamiselt kultuuriprogramme ja uudiseid, pikas perspektiivis ebasoodsasse olukorda tooteasetusega seotud rahastamise osas.

Lisaks sellele peab artikli 3g punkti d kohaselt olema rahvatervise kaitse samavõrd tagatud nii lineaarsete kui mittelineaarsete teenuste puhul. Selline ühtlustamine tuleneb otseselt 26. mai 2003. aasta direktiivist 2003/33/EÜ tubakatoodete reklaami ja sponsorluse kohta.

Täpsel ja tagasihoidlikul moel toimuv sponsori nime näitamine saate ajal (näiteks sponsori logo esitamine käimasoleva spordivõistluse punktiseisu näitamise hetkel) on levinud tava, mis ei katkesta programmi edastamist ja ei tekita segiajamise võimalust toimetusliku sisuga.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi ja Lilli Gruber

Muudatusettepanek 535
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3h lõike 1 punkt b (direktiiv 89/552/EMÜ)

(b) selliste audiovisuaalsete teenuste abil ei tohi **otseselt** soodustada kaupade või teenuste ostmist või rentimist, nad ei tohi sisaldada konkreetseid müügivihjeid kõnealuste kaupade või teenuste suhtes;

(b) selliste audiovisuaalsete teenuste abil ei tohi soodustada kaupade või teenuste ostmist või rentimist, nad ei tohi sisaldada konkreetseid müügivihjeid kõnealuste kaupade või teenuste suhtes;

Or. it

Muudatusettepaneku esitaja(d): Henri Weber, Lissy Gröner ja Giovanni Berlinguer

Muudatusettepanek 536
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3h lõike 1 punkt c (direktiiv 89/552/EMÜ)

(c) vaatajaid peab selgelt teavitama sponsorlepingust **ja/või tooteasetusest**. Sponsitud saated tuleb selgelt eristada, kasutades saate seisukohalt sobival viisil sponsori nime, logo ja/või muud sümbolit, nagu viidet sponsori toodetele või teenustele või eristavat märgistust saate alguses, lõpus ja/või selle kestel. **Tooteasetust sisaldavad saated tuleb vaatajate võimaliku segaduse vältimiseks saate alguses vastavalt märgistada.**

(c) vaatajaid peab selgelt teavitama sponsorlepingust. Sponsitud saated tuleb selgelt eristada, kasutades saate seisukohalt sobival viisil sponsori nime, logo ja/või muud sümbolit, nagu viidet sponsori toodetele või teenustele või eristavat märgistust saate alguses, lõpus ja/või selle kestel.

Or. fr

Selgitus

Tooteasetus on vastuolus reklaami ja toimetusliku sisu eristamise põhimõttega. Oma olemuselt loob see televaataja jaoks mitmeti mõistetava olukorra, mis võib pikapeale tuua kaasa üldise usalduse languse saadete suhtes. Mitte ükski piirav meede ei ole piisav selleks, et tagada televaatajale kaubanduslike huvide mõju puudumine toimetuslikule sisule. Olemasolevatest uurimustest nähtub, et tooteasetuse kasutamine ei tekita Euroopa toodangule

täiendavaid finantsallikaid, vaid toob lihtsalt kaasa praegu teistele reklaamivormidele suunatud reklaamieelarvete ümbersuunamise. Sponsorluse korral on soovitatav täiendavalt piirata saate kestel tehtavaid viiteid sponsorile, et vältida sponsori toodete või teenuste liigset domineerimist.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marielle De Sarnez

Muudatusettepanek 537

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3h lõike 1 punkt c (direktiiv 89/552/EMÜ)

(c) vaatajaid peab selgelt teavitama sponsorlepingust **ja/või tooteasetusest**. Sponsitud saated tuleb selgelt eristada, kasutades saate seisukohalt sobival viisil sponsori nime, logo ja/või muud sümbolit, nagu viidet sponsori toodetele või teenustele või eristavat märgistust saate alguses, lõpus ja/või selle kestel **Tooteasetust sisaldavad saated tuleb vaatajate võimaliku segaduse vältimiseks saate alguses vastavalt märgistada.**

(c) vaatajaid peab selgelt teavitama sponsorlepingust. Sponsitud saated tuleb selgelt eristada, kasutades saate seisukohalt sobival viisil sponsori nime, logo ja/või muud sümbolit, nagu viidet sponsori toodetele või teenustele või eristavat märgistust saate alguses, lõpus ja/või selle kestel.

Or. fr

Selgitus

Tooteasetus võib ohustada saadete usaldusväärust ja austust televisiooni kaudu edastatavate teoste vastu. Samas satuvad temaatilised kanalid või raadioringhäälinguettevõtted, mis edastavad peamiselt kultuuriprogramme ja uudiseid, pikas perspektiivis ebasoodsasse olukorda tooteasetusega seotud rahastamise osas.

Lisaks sellele peab artikli 3g punkti d kohaselt olema rahvatervise kaitse samavõrd tagatud nii lineaarsete kui mittelineaarsete teenuste puhul. Selline ühtlustamine tuleneb otseselt 26. mai 2003. aasta direktiivist 2003/33/EÜ tubakatoodete reklaami ja sponsorluse kohta.

Täpsel ja tagasihoidlikul moel toimuv sponsori nime näitamine saate ajal (näiteks sponsori logo esitamine käimasoleva spordivõistluse punktiseisu näitamise hetkel) on levinud tava, mis ei katkesta programmi edastamist ja ei tekita segiajamise võimalust toimetusliku sisuga.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michl Ebner

Muudatusettepanek 538

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3h lõike 1 punkt c (direktiiv 89/552/EMÜ)

(c) vaatajaid peab selgelt teavitama sponsorlepingust **ja/või tooteasetusest**. Sponsitud saated tuleb selgelt eristada, kasutades saate seisukohalt sobival viisil sponsori nime, logo ja/või muud sümbolit, nagu viidet sponsori toodetele või teenustele või eristavat märgistust saate alguses, lõpus ja/või selle kestel. **Tooteasetust sisaldavad saated tuleb vaatajate võimaliku segaduse vältimiseks saate alguses vastavalt märgistada.**

(c) vaatajaid peab selgelt teavitama sponsorlepingust. Sponsitud saated tuleb selgelt eristada, kasutades saate seisukohalt sobival viisil sponsori nime, logo ja/või muud sümbolit, nagu viidet sponsori toodetele või teenustele või eristavat märgistust saate alguses, lõpus ja/või selle kestel.

Or. de

Selgitus

Kõikide tooteasetust puudutavate sätete väljajätmine ja nende lisamine uude artiklisse 3i toimub eesmärgiga muuta eri reklaamivormide erinev käsitus selgemaks ja järgida arusaadavate õigusaktide põhinõuet.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi ja Lilli Gruber

Muudatusettepanek 539
ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3h lõike 1 punkt c (direktiiv 89/552/EMÜ)

vaatajaid peab selgelt teavitama sponsorlepingust ja/või tooteasetusest. Sponsitud saated tuleb selgelt eristada, kasutades saate seisukohalt sobival viisil sponsori nime, logo ja/või muud sümbolit, nagu viidet sponsori toodetele või teenustele või eristavat märgistust saate alguses, lõpus ja/või keskel. **Tooteasetust sisaldavad saated tuleb vaatajate võimaliku segaduse vältimiseks saate alguses vastavalt märgistada.**

vaatajaid peab selgelt teavitama sponsorlepingust ja/või tooteasetusest. Sponsitud saated tuleb selgelt eristada, kasutades saate seisukohalt sobival viisil sponsori nime, logo ja/või muud sümbolit, nagu viidet sponsori toodetele või teenustele või eristavat märgistust saate alguses, lõpus ja/või keskel. **Saate esitaja ei või samas toimida reklaamiandjana.**

Or. it

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ignasi Guardans Cambó

Muudatusettepanek 540
ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3h lõike 1 punkt c (direktiiv 89/552/EMÜ)

vaatajaid peab selgelt teavitama sponsorlepingust **ja/või tooteasetusest**. Sponsitud saated tuleb selgelt eristada, kasutades saate seisukohalt sobival viisil sponsori nime, logo ja/või muud sümbolit, nagu viidet sponsori toodetele või teenustele või eristavat märgistust saate alguses, lõpus ja/või keskel. **Tooteasetust sisaldavad saated tuleb vaatajate võimaliku segaduse vältimiseks saate alguses vastavalt märgistada.**

vaatajaid peab selgelt teavitama sponsorlepingust. Sponsitud saated tuleb selgelt eristada, kasutades saate seisukohalt sobival viisil sponsori nime, logo ja/või muud sümbolit, nagu viidet sponsori toodetele või teenustele või eristavat märgistust saate alguses, lõpus ja/või keskel.

Or. en

Selgitus

Vajalik on sponsorluse ja tooteasetuse paigutamine kahte erinevasse artiklisse, kuna sponsorlus säilitab eristuse reklaami ja toimetuseliku sisu vahel, samas kui tooteasetuse puhul seda eristust ei tehta. Lisaks on sponsori nime või logo lisamise näol saate ajal tegemist Euroopa Liidu ringhäälingus pikka aega kehtinud tavaga, mis on 12. detsembril 1996 kinnitatud Euroopa Kohtu poolt – Reti Televisive Italiane SpA (RTI) (C-320/94 ja liidetud kaasused)

Muudatusettepaneku esitaja(d): Helga Trüpel, Jean-Luc Bennahmias ja Carl Schlyter

Muudatusettepanek 541

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3h lõike 1 punkt c (direktiiv 89/552/EMÜ)

vaatajaid peab selgelt teavitama sponsorlepingust ja/või **tooteasetusest**. Sponsitud saated tuleb selgelt eristada, kasutades saate seisukohalt sobival viisil sponsori nime, logo ja/või muud sümbolit, nagu viidet sponsori toodetele või teenustele või eristavat märgistust saate alguses, lõpus ja/või keskel. **Tooteasetust** sisaldavad saated tuleb vaatajate võimaliku segaduse vältimiseks saate alguses vastavalt märgistada.

(c) vaatajaid peab selgelt teavitama sponsorlepingust ja/või **tootmistoetusest**. Sponsitud saated tuleb selgelt eristada, kasutades saate seisukohalt sobival viisil sponsori nime, logo ja/või muud sümbolit, nagu viidet sponsori toodetele või teenustele või eristavat märgistust saate alguses, lõpus ja/või keskel. **Ringhäälinguorganisatsiooni poolt kasutusele võetud või toodetud, tootmistoetust** sisaldavad saated tuleb vaatajate võimaliku segaduse vältimiseks saate alguses **või lõpus** vastavalt märgistada. **Täpsed reeglid, sealhulgas miinimummäärad, kehtestab liikmesriik.**

Or. en

Selgitus

Vaatajaid tuleb tootmistoetuse kasutamisest selgelt teavitada.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Luis Herrero-Tejedor

Muudatusettepanek 542

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3h lõike 1 punkt c (direktiiv 89/552/EMÜ)

(c) vaatajaid peab selgelt teavitama sponsorlepingust ja/või tooteasetusest. Sponsitud saated tuleb selgelt eristada, kasutades saate seisukohalt sobival viisil sponsori nime, logo ja/või muud sümbolit, nagu viidet sponsori toodetele või teenustele või eristavat märgistust saate alguses, lõpus ja/või keskel. Tooteasetust sisaldavad saated tuleb vaatajate võimaliku segaduse vältimiseks saate alguses vastavalt märgistada.

(c) vaatajaid peab selgelt teavitama sponsorlepingust ja/või tooteasetusest. Sponsitud saated tuleb selgelt eristada, kasutades saate seisukohalt sobival viisil sponsori nime, logo ja/või muud sümbolit, nagu viidet sponsori toodetele või teenustele või eristavat märgistust saate alguses, lõpus ja/või keskel. Tooteasetust sisaldavad saated tuleb vaatajate võimaliku segaduse vältimiseks saate alguses vastavalt märgistada. ***Audiovisuaalse meediateenuse osutaja ei ole vastutav temaga mitteseotud kolmandate osapoolte tooteasetuse eest.***

Or. es

Selgitus

Conviene clarificar que no será responsabilidad del organismo de radiodifusión la colocación de producto efectuada por terceras partes no vinculadas a él.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Christopher Heaton-Harris

Muudatusettepanek 543

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3h lõike 1 punkt c (direktiiv 89/552/EMÜ)

(c) vaatajaid peab selgelt teavitama sponsorlepingust ja/või tooteasetusest. Sponsitud saated tuleb selgelt eristada, kasutades saate seisukohalt sobival viisil sponsori nime, logo ja/või muud sümbolit, nagu viidet sponsori toodetele või teenustele või eristavat märgistust saate alguses, lõpus ja/või keskel. Tooteasetust sisaldavad saated tuleb vaatajate võimaliku segaduse vältimiseks ***saate alguses*** vastavalt

AM\631403ET.doc
Freelance-tõlge

(c) vaatajaid peab selgelt teavitama sponsorlepingust ja/või tooteasetusest. Sponsitud saated tuleb selgelt eristada, kasutades saate seisukohalt sobival viisil sponsori nime, logo ja/või muud sümbolit, nagu viidet sponsori toodetele või teenustele või eristavat märgistust saate alguses ***ja/või*** lõpus ja/või keskel. Tooteasetust sisaldavad saated tuleb vaatajate võimaliku segaduse vältimiseks vastavalt märgistada. ***See reegel***

87/117

PE 378.740v01-00

märgistada.

ei kehti toodangule, mille on valmistanud kolmandad osapooled, kes ei ole seotud audiovisuaalse meediateenuse pakkujaga, ning kui ringhäälinguorganisatsioonile ei maksta tooteasetuse eest hüvitust.

Or. en

Selgitus

Eeldusel, et vaatajaid on tooteasetusest selgelt teavitatud, võib üksikasjad jätta liikmesriikide hooleks. Teenusepakkuja võib seda teha vaid juhul, kui tegemist on tema enda toodanguga ning ta saab selle eest hüvitust.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Karin Resetarits

Muudatusettepanek 544

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3h lõike 1 punkt c (direktiiv 89/552/EMÜ)

(c) vaatajaid peab selgelt teavitama sponsorlepingust ja/või tooteasetusest. Sponsitud saated tuleb selgelt eristada, kasutades saate seisukohalt sobival viisil sponsori nime, logo ja/või muud sümbolit, nagu viidet sponsori toodetele või teenustele või eristavat märgistust saate alguses, lõpus **ja/või** selle kestel. Tooteasetust sisaldavad saated tuleb vaatajate võimaliku segaduse vältimiseks **saate alguses vastavalt** märgistada.

(c) vaatajaid peab selgelt teavitama sponsorlepingust ja/või tooteasetusest. Sponsitud saated tuleb selgelt eristada, kasutades saate seisukohalt sobival viisil sponsori nime, logo ja/või muud sümbolit, nagu viidet sponsori toodetele või teenustele või eristavat märgistust **kas siis** saate alguses, lõpus **või** selle kestel. Tooteasetust sisaldavad saated tuleb **tooteasetuse hetkel sellele viitava logoga (edastavas riigis arusaadaval viisil ja vähemalt ühe, maksimaalsel kolme sekundi jooksul)** vaatajate võimaliku segaduse vältimiseks märgistada.

Or. de

Selgitus

Tooteasetus on lühike, tarbijat vähe segav saate katkestus. See tuleb selgelt tähistada, mitte millalgi enne või pärast, vaid samal hetkel, sest tarbijalt ei saa oodata, et ta tähelepanu juhtimist ootama jääb. Seadusandja jaoks ei ole oluline kommertsväärtuse lisandumine kõnealuse paigutamise kaudu, tema jaoks on ainukesena oluline tarbija kaitsmine.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Claire Gibault

Muudatusettepanek 545

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3h lõike 1 punkt c (direktiiv 89/552/EMÜ)

(c) vaatajaid peab selgelt teavitama sponsorlepingust **ja/või tooteasetusest**. Sponsitud saated tuleb selgelt eristada, kasutades saate seisukohalt sobival viisil sponsori nime, logo ja/või muud sümbolit, nagu viidet sponsori toodetele või teenustele või eristavat märgistust saate alguses, lõpus ja/või selle kestel **Tooteasetust sisaldavad saated tuleb vaatajate võimaliku segaduse vältimiseks saate alguses vastavalt märgistada.**

(c) vaatajaid peab selgelt teavitama sponsorlepingust. Sponsitud saated tuleb selgelt eristada, kasutades saate seisukohalt sobival viisil sponsori nime, logo ja/või muud sümbolit, nagu viidet sponsori toodetele või teenustele või eristavat märgistust saate alguses, lõpus ja/või selle kestel. **Sponsorluse meenutamine saate kestel on lubatud tingimusel, et see on täpne ja tagasihoidlik.**

Or. fr

Selgitus

Täpsel ja tagasihoidlikul moel toimuv sponsori nime näitamine saate ajal (näiteks sponsori logo esitamine käimasoleva spordivõistluse punktiseisu näitamise hetkel) on levinud tava, mis ei katkesta programmi edastamist ja ei tekita segiajamise võimalust toimetusliku sisuga.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ivo Belet

Muudatusettepanek 546

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3h lõike 1 punkt c (direktiiv 89/552/EMÜ)

vaatajaid peab selgelt teavitama sponsorlepingust ja/või tooteasetusest. Sponsitud saated tuleb selgelt eristada, kasutades saate seisukohalt sobival viisil sponsori nime, logo ja/või muud sümbolit, nagu viidet sponsori toodetele või teenustele või eristavat märgistust saate alguses, lõpus ja/või keskel. Tooteasetust sisaldavad saated tuleb vaatajate võimaliku segaduse vältimiseks saate alguses vastavalt märgistada.

(c) vaatajaid peab selgelt teavitama sponsorlepingust ja/või tooteasetusest. Sponsitud saated tuleb selgelt eristada, kasutades saate seisukohalt sobival viisil sponsori nime, logo ja/või muud sümbolit, nagu viidet sponsori toodetele või teenustele või eristavat märgistust saate alguses, lõpus ja/või keskel. Tooteasetust sisaldavad saated tuleb vaatajate võimaliku segaduse vältimiseks saate alguses **ja/või lõpus** vastavalt märgistada.

Or. nl

Muudatusettepaneku esitaja(d): Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni,
Donato Tommaso Veraldi ja Lilli Gruber

Muudatusettepanek 547
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3h lõige 1 a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

***1 a. Telereklaam ei tohi alaealisi moraalselt
või füüsiliselt kahjustada ning seega peab
nende kaitseks vastama järgmistele
nõuetele:***

***(a) see ei tohi alaealisi otseselt ärgitada
ostma tooteid või teenuseid, kasutades ära
nende kogenematust või kergeusklikkust;***

***(b) see ei tohi alaealisi otseselt julgustada
veenma nende vanemaid või kedagi teist
ostma kõnealuseid tooteid või teenuseid;***

***(c) see ei tohi ära kasutada laste usaldust
vanemate, õpetajate või teiste inimeste
vastu;***

***(d) see ei tohi alaealisi ilma õigustatud
põhjuseeta näidata ohtlikes olukordades.***

Or. it

Muudatusettepaneku esitaja(d): Åsa Westlund

Muudatusettepanek 548
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3h lõige 1 a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

***1 a. Ebatervisliku toidu, jookide, alkoholi,
tubaka ja meditsiinitoodete tooteasetus ja
varjatud reklaam on keelatud.***

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michl Ebner

Muudatusettepanek 549
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3h lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Audiovisuaalseid teenuseid ei tohi sponsida ettevõtted, mille põhitegevuseks on sigarettide ja muude tubakatoodete tootmine ja müük. **Peale selle ei tohi audiovisuaalsed teenused sisaldada tubakatoodete või sigarettide tooteasetust või selliste ettevõtete tooteasetust, mille põhitegevuseks on sigarettide ja muude tubakatoodete tootmine ja müük.**

2. Audiovisuaalseid teenuseid ei tohi sponsida ettevõtted, mille põhitegevuseks on sigarettide ja muude tubakatoodete tootmine ja müük.

Or. de

Selgitus

Kõikide tooteasetust puudutavate sätete väljajätmine ja nende lisamine uude artiklisse 3i toimub eesmärgiga muuta eri reklaamivormide erinev käsitus selgemaks ja järgida arusaadavate õigusaktide põhinõuet.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Claire Gibault

Muudatusettepanek 550
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3h lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Audiovisuaalseid teenuseid ei tohi sponsida ettevõtted, mille põhitegevuseks on sigarettide ja muude tubakatoodete tootmine ja müük. **Peale selle ei tohi audiovisuaalsed teenused sisaldada tubakatoodete või sigarettide tooteasetust või selliste ettevõtete tooteasetust, mille põhitegevuseks on sigarettide ja muude tubakatoodete tootmine ja müük.**

2. Audiovisuaalseid **saateid või** teenuseid ei tohi sponsida ettevõtted, mille põhitegevuseks on **kas** sigarettide ja muude tubakatoodete tootmine ja müük **või alkoholi tootmine ja müük.**

Or. fr

Selgitus

Tubaka ja alkoholiga seotud tegevuste puhul ei saa sponsimist pidada lubatavaks.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Miguel Portas ja Věra Flasarová

Muudatusettepanek 551
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3h lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Audiovisuaalseid teenuseid ei tohi sponsida ettevõtted, mille **põhitegevuseks on** sigarettide ja muude tubakatoodete tootmine ja müük. **Peale selle ei tohi audiovisuaalsed teenused sisaldada tubakatoodete või sigarettide tooteasetust või selliste ettevõtete tooteasetust, mille põhitegevuseks on sigarettide ja muude tubakatoodete tootmine ja müük.**

2. Audiovisuaalseid teenuseid **või saateid** ei tohi sponsida ettevõtted, mille **tegevusse kuulub** sigarettide ja muude tubakatoodete tootmine **või mille põhitegevuseks on nende toodete** müük.

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ignasi Guardans Cambó

Muudatusettepanek 552

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3h lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. **Audiovisuaalseid teenuseid** ei tohi sponsida ettevõtted, mille põhitegevuseks on sigarettide ja muude tubakatoodete tootmine ja müük. **Peale selle ei tohi audiovisuaalsed teenused sisaldada tubakatoodete või sigarettide tooteasetust või selliste ettevõtete tooteasetust, mille põhitegevuseks on sigarettide ja muude tubakatoodete tootmine ja müük.**

2. **Ringhäälingusaateid** ei tohi sponsida ettevõtted, mille põhitegevuseks on sigarettide ja muude tubakatoodete tootmine ja müük.

Or. en

Selgitus

Sponsorlusele ja tooteasutusele kehtivaid piiranguid kohaldatakse ainult lineaarsetele televisiooniteenustele.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Helga Trüpel

Muudatusettepanek 553

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3h lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Audiovisuaalseid teenuseid ei tohi sponsida ettevõtted, mille põhitegevuseks on sigarettide ja muude tubakatoodete tootmine ja müük. Peale selle ei tohi audiovisuaalsed teenused **sisaldada** tubakatoodete või

PE 378.740v01-00

2. Audiovisuaalseid teenuseid ei tohi sponsida ettevõtted, mille põhitegevuseks on sigarettide ja muude tubakatoodete tootmine ja müük. Peale selle ei tohi audiovisuaalsed teenused **vastu võtta** tubakatoodete või

92/117

AM\631403ET.doc

Freelance-tõlge

sigarettide **tooteasetust** või selliste ettevõtete **tooteasetust**, mille põhitegevuseks on sigarettide ja muude tubakatoodete tootmine ja müük.

sigarettide **tootmistoetust** või selliste ettevõtete **tootmistoetust**, mille põhitegevuseks on sigarettide ja muude tubakatoodete tootmine ja müük.

Or. en

Selgitus

Igasugune tooteasetus peale tootmistoetuse on keelatud.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carl Schlyter

Muudatusettepanek 554
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3h lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Audiovisuaalseid teenuseid ei tohi sponsida ettevõtted, mille põhitegevuseks on sigarettide ja muude tubakatoodete tootmine ja müük. Peale selle ei tohi audiovisuaalsed teenused **sisaldada** tubakatoodete või sigarettide **tooteasetust** või selliste ettevõtete **tooteasetust**, mille põhitegevuseks on sigarettide ja muude tubakatoodete tootmine ja müük.

2. Audiovisuaalseid teenuseid ei tohi sponsida ettevõtted, mille põhitegevuseks on sigarettide ja muude tubakatoodete **või alkoholi või alkoholsete jookide** tootmine ja müük. Peale selle ei tohi audiovisuaalsed teenused **vastu võtta** tubakatoodete või sigarettide **või alkoholi või alkoholsete jookide tootmistoetust** või selliste ettevõtete **tootmistoetust**, mille põhitegevuseks on sigarettide ja muude tubakatoodete **või alkoholi või alkoholsete jookide** tootmine ja müük.

Or. en

Selgitus

Igasugune tooteasetus peale tootmistoetuse on keelatud. Lisaks on alkoholi või alkoholsete jookide reklaami piiramine ebapiisav, kui võtame arvesse teaduslikult tõestatud riski, mida nende toodete ülemäärane tarbimine põhjustab. Sarnaselt tubakale tuleks see keelata.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Henri Weber, Lissy Gröner ja Giovanni Berlinguer

Muudatusettepanek 555
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3h lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Audiovisuaalseid teenuseid ei tohi sponsida ettevõtted, mille põhitegevuseks on

AM\631403ET.doc
Freelance-tõlge

2. Audiovisuaalseid teenuseid ei tohi sponsida **ega mis tahes viisil rahastada**

93/117

PE 378.740v01-00

sigarettide ja muude tubakatoodete tootmine ja müük. **Peale selle ei tohi audiovisuaalsed teenused sisaldada tubakatoodete või sigarettide tooteasetust või selliste ettevõtete tooteasetust, mille põhitegevuseks on sigarettide ja muude tubakatoodete tootmine ja müük.**

ettevõtted, mille põhitegevuseks on sigarettide ja muude tubakatoodete tootmine ja müük.

Or. fr

Selgitus

See muudatusettepanek tuleneb tooteasetuse kohta vastuvõetud sätetest.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marielle De Sarnez

Muudatusettepanek 556
ARTIKLI 1 PUNKT 6
ARTIKLI 3h lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Audiovisuaalseid teenuseid ei tohi sponsida ettevõtted, mille põhitegevuseks on sigarettide ja muude tubakatoodete tootmine ja müük. Peale selle ei tohi audiovisuaalsed teenused sisaldada tubakatoodete või sigarettide tooteasetust või selliste ettevõtete tooteasetust, mille põhitegevuseks on sigarettide ja muude tubakatoodete tootmine ja müük.

(Ei puuduta eestikeelset versiooni.)

Or. fr

Selgitus

(Ei puuduta eestikeelset versiooni.)

Muudatusettepaneku esitaja(d): Hanna Foltyn-Kubicka

Muudatusettepanek 557
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3h lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Audiovisuaalseid teenuseid ei tohi sponsida ettevõtted, mille **põhitegevuseks** on sigarettide ja muude tubakatoodete tootmine ja müük. Peale selle ei tohi audiovisuaalsed

2. Audiovisuaalseid teenuseid ei tohi sponsida ettevõtted, mille **tegevuseks** on sigarettide ja muude tubakatoodete tootmine ja müük. Peale selle ei tohi audiovisuaalsed

PE 378.740v01-00

94/117

AM\631403ET.doc
Freelance-tõlge

teenused sisaldada tubakatoodete või sigarettide tooteasetust või selliste ettevõtete tooteasetust, mille **põhitegevuseks** on sigarettide ja muude tubakatoodete tootmine ja müük.

teenused sisaldada tubakatoodete või sigarettide tooteasetust või selliste ettevõtete tooteasetust, mille **tegevuseks** on sigarettide ja muude tubakatoodete tootmine ja müük.

Or. pl

Selgitus

Reklamowanie firmy ma niejednokrotnie większe znaczenie niż reklamowanie produktu. Dlatego też pozostawienie możliwości reklamowania firmom, które produkują wyroby tytoniowe obok szeregu innych, w znaczny sposób osłabia treść zakazu i może prowadzić do jego łatwego obejścia.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Maria Badia I Cutchet

Muudatusettepanek 558

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3h lõige 2 a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

2 a. Audiovisuaalseid teenuseid ei tohi sponsida ettevõtted, mille põhitegevuseks on alkoholsete jookide tootmine või müük.

Or. en

Selgitus

Kuna alkohol ei ole mitte tavakaup, vaid aine, mis võib tekitada nii füüsilist kui psühholoogilist sõltuvust, ei tohiks audiovisuaalseid meediateenuseid sponsida ettevõtted, mille põhitegevuseks on alkoholsete jookide tootmine või müük.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ignasi Guardans Cambó

Muudatusettepanek 559

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3h lõige 3 (direktiiv 89/552/EMÜ)

3. Ettevõtted, mis tegelevad muu hulgas ravimite ja raviteenuste valmistamise või müügiga, võivad nende sponsitavates **telesaadetes** reklaamida ettevõtja nime või mainet, kuid ei tohi reklaamida selliseid ravimeid ega raviteenuseid, mis on selles liikmesriigis, kelle jurisdiktsiooni alla

3. Ettevõtted, mis tegelevad muu hulgas ravimite ja raviteenuste valmistamise või müügiga, võivad nende sponsitavates **teleringhäälingusaadetes** reklaamida ettevõtja nime või mainet, kuid ei tohi reklaamida selliseid ravimeid ega raviteenuseid, mis on selles liikmesriigis,

ringhäälinguorganisatsioon kuulub,
kättesaadavad üksnes arsti ettekirjutuse
alusel.

kelle jurisdiktsiooni alla
ringhäälinguorganisatsioon kuulub,
kättesaadavad üksnes arsti ettekirjutuse
alusel.

Or. en

Selgitus

*Sponsorluse ja tooteasetuse piiranguid peaks kohaldatama ainult lineaarsetele
televisiooniteenustele.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carl Schlyter

Muudatusettepanek 560
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3h lõige 3 (direktiiv 89/552/EMÜ)

3. Ettevõtted, mis tegelevad muu hulgas
ravimite ja raviteenuste valmistamise või
müügiga, võivad nende sponsitavates
telesaadetes reklaamida ettevõtja nime või
mainet, kuid ei tohi reklaamida **selliseid**
ravimeid ega raviteenuseid, **mis on selles**
liikmesriigis, kelle jurisdiktsiooni alla
ringhäälinguorganisatsioon kuulub,
kättesaadavad üksnes arsti ettekirjutuse
alusel.

3. Ettevõtted, mis tegelevad muu hulgas
ravimite ja raviteenuste valmistamise või
müügiga, võivad nende sponsitavates
telesaadetes reklaamida ettevõtja nime või
mainet, kuid ei tohi reklaamida ravimeid ega
raviteenuseid.

Or. fr

Selgitus

*Praegu on ravimite või raviteenuste reklaam piiratud vaid juhul, kui on tegemist arsti
ettekirjutusega seotud ravimite või raviteenustega.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni,
Donato Tommaso Veraldi ja Lilli Gruber

Muudatusettepanek 561
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3h lõige 3 (direktiiv 89/552/EMÜ)

3. Ettevõtted, mis tegelevad muu hulgas
ravimite ja raviteenuste valmistamise või
müügiga, võivad nende sponsitavates

PE 378.740v01-00

3. Ettevõtted, mis tegelevad muu hulgas
ravimite ja raviteenuste valmistamise või
müügiga, võivad nende sponsitavates

96/117

AM\631403ET.doc
Freelance-tõlge

telesaadetes reklaamida ettevõtja nime või mainet, kuid ei tohi reklaamida selliseid ravimeid ega raviteenuseid, mis on selles liikmesriigis, kelle jurisdiktsiooni alla ringhäälinguorganisatsioon kuulub, kättesaadavad üksnes arsti ettekirjutuse alusel.

telesaadetes reklaamida ettevõtja nime või mainet, kuid ei tohi reklaamida selliseid ravimeid ega raviteenuseid, mis on selles liikmesriigis, kelle jurisdiktsiooni alla ringhäälinguorganisatsioon kuulub, kättesaadavad üksnes arsti ettekirjutuse alusel. **Ravimi eriomadused peavad olema selgelt mõistetavad.**

Or. it

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ignasi Guardans Cambó

Muudatusettepanek 562

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3h lõige 3 a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

3 a. Telinghäälingusaateid ei tohi sponsida ettevõtteid, mille põhitegevuseks on alkohoolsete jookide tootmine või müük.

Or. en

Selgitus

Alkohol põhjustab 7,4% kõigist halva tervisliku seisundi või enneaegse surma juhtumitest Euroopa Liidus. Selle näol on tegemist kõrge vererõhu ja tubaka järel suuruselt kolmanda riskiteguriga, mis põhjustab 15–29aastaste meeste hulgas enam kui 25% surmajuhtumitest. Ühe aasta lõikes on Euroopas hinnanguliselt 23 miljonit alkoholisõltlast. Reklaam avaldab noorte seas joomise suhtes positiivse suhtumise kujundamisel märkimisväärset mõju.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi ja Lilli Gruber

Muudatusettepanek 563

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3h lõige 4 (direktiiv 89/552/EMÜ)

4. Uudiste- ja ajakohaste sündmuste saateid ei tohi sponsida **ja need ei tohi sisaldada tooteasetust. Lastele suunatud audiovisuaalsed meediateenused ja dokumentaalsaadet ei tohi sisaldada tooteasetust.**

4. Uudiste- ja ajakohaste sündmuste saateid ei tohi sponsida.

Or. it

Muudatusettepaneku esitaja(d): Helga Trüpel

Muudatusettepanek 564
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3h lõige 4 (direktiiv 89/552/EMÜ)

4. Uudiste- ja ajakohaste sündmuste saateid ei tohi sponsida **ja need ei tohi sisaldada tooteasetust. Lastele suunatud audiovisuaalsed meediateenused ja dokumentaalsaadet ei tohi sisaldada tooteasetust.**

4. Uudiste- ja ajakohaste sündmuste saateid ei tohi sponsida.

Or. en

Selgitus

Igasugune tooteasetus peale tootmistoetuse on keelatud.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Henri Weber ja Lissy Gröner

Muudatusettepanek 565
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3h lõige 4 (direktiiv 89/552/EMÜ)

4. Uudiste- ja **ajakohaste sündmuste saateid** ei tohi sponsida **ja need ei tohi sisaldada tooteasetust. Lastele suunatud audiovisuaalsed meediateenused ja dokumentaalsaadet ei tohi sisaldada tooteasetust.**

4. Uudiste- ja **infosaadet** ei tohi sponsida.

Or. fr

Selgitus

On mitmeid infosaadet, mille puhul ei ole tegemist poliitiliste uudistega (majandusuudised, teadusuudised jne), millele on samuti võimalik avaldada toimetusklikku survet. Tooteasetus on keelatud kõikide programmiikide puhul.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marielle De Sarnez

Muudatusettepanek 566

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3h lõige 4 (direktiiv 89/552/EMÜ)

4. Uudiste- ja ajakohaste sündmuste saateid ei tohi sponsida ja need ei tohi sisaldada tooteasetust. Lastele suunatud audiovisuaalsed meediateenused ja dokumentaalsaadet ei tohi sisaldada tooteasetust.

4. Uudiste- ja ajakohaste sündmuste saateid **ning religioonsaateid** ei tohi sponsida ja need ei tohi sisaldada tooteasetust. Lastele suunatud audiovisuaalsed meediateenused, **lastesaated** ja dokumentaalsaadet ei tohi sisaldada tooteasetust. **Lastele suunatud audiovisuaalseid meediateenuseid ja lastesaateid ei tohi sponsida toidukaupade abil, mis ei ole vastavuses toitumisprofiilidega, mis on määratletud toidu kohta esitatavaid toitumis- ja tervisealaseid väiteid käsitlevas määruses.**

Or. fr

Selgitus

Tooteasetus võib ohustada saadete usaldusväärset ja austust televisiooni kaudu edastatavate teoste vastu. Samas satuvad temaatilised kanalid või raadioringhäälinguettevõtted, mis edastavad peamiselt kultuuriprogramme ja uudiseid, pikas perspektiivis ebasoodsasse olukorda tooteasetusega seotud rahastamise osas.

Lisaks sellele peab artikli 3 g punkti d kohaselt olema rahvatervise kaitse samavõrd tagatud nii lineaarsete kui mittelineaarsete teenuste puhul. Selline ühtlustamine tuleneb otseselt 26. mai 2003. aasta direktiivist 2003/33/EÜ tubakatoodete reklaami ja sponsorluse kohta.

Ainult noortele suunatud kanalite kaitsmine ei ole piisav. Et vältida noore vaatajaskonna usalduse kuritarvitamist, ei tohiks mitte ükski noortele suunatud saade sisaldada tooteasetust. Samas tuleks tähelepanu pöörata konkreetsele probleemile, mis on seotud konkreetset lastele suunatud suure rasva-, suhkru- ja soolasisaldusega toodete reklaami ja sponsimisega.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Jorgo Chatzimarkakis

Muudatusettepanek 567

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3h lõige 4 (direktiiv 89/552/EMÜ)

4. **Uudiste- ja ajakohaste sündmuste saateid ei tohi sponsida ja need ei tohi sisaldada tooteasetust.** Lastele suunatud audiovisuaalsed meediateenused ja **dokumentaalsaadet** ei tohi sisaldada

4. **Tooteasetust ja sponsimist on lubatud kasutada ainult fiktsioonil põhinevates saadetes ja spordisaadetes. Eranditult** lastele suunatud audiovisuaalsed meediateenused ei tohi sisaldada

tooteasetust.

tooteasetust.

Or. de

Selgitus

Tooteasetuse ja sponsimise kohta peavad kehtima erieeskirjad. Eranditu lubamine teatud saateliikides on kasutusala asjakohane piiritus.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carl Schlyter ja Jean-Luc Bennahmias

Muudatusettepanek 568
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3h lõige 4 (direktiiv 89/552/EMÜ)

4. Uudiste- ja ajakohaste sündmuste saateid ei tohi sponsida **ja need ei tohi sisaldada tooteasetust. Lastele suunatud audiovisuaalsed meediateenused ja dokumentaalsaadet ei tohi sisaldada tooteasetust.**

4. Uudiste- ja ajakohaste sündmuste saateid **ning lastele suunatud audiovisuaalsed meediateenuseid** ei tohi sponsida.

Or. fr

Selgitus

Igasugune tooteasetus peale tootmistoetuse on keelatud. Lisaks sellele on mitmetes Euroopa riikides, kus tunnistatakse, et laps ei ole suuteline eristama reklaamisõnumit teabest, rõhutatud vajadust kaitsta lapsi seoses nende kogenematussega ja võetud juba meetmeid seoses lastele suunatud reklaamiga. Sponsimise puhul on saate reklaamiolemus televaatajate jaoks üldiselt vähem märgatav, seetõttu tundub vajalikuna keelata lastele mõeldud saadete sponsimine.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Christopher Heaton-Harris

Muudatusettepanek 569
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3h lõige 4 (direktiiv 89/552/EMÜ)

4. Uudiste- ja ajakohaste sündmuste saateid ei tohi sponsida ja need ei tohi sisaldada tooteasetust. Lastele suunatud audiovisuaalsed meediateenused **ja dokumentaalsaadet** ei tohi sisaldada tooteasetust.”

4. Uudiste- ja ajakohaste sündmuste saateid ei tohi sponsida ja need ei tohi sisaldada tooteasetust. Lastele suunatud audiovisuaalsed meediateenused ei tohi sisaldada tooteasetust.”

Selgitus

Dokumentaalsaadet ei tohiks mitte mingil põhjusel tooteasetusest tulevat tulu kaotada, eeldusel, et vaatajaid on selle olemasolust selgelt teavitatud.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Karin Resetarits

Muudatusettepanek 570

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3h lõige 4 (direktiiv 89/552/EMÜ)

4. Uudiste- ja ajakohaste sündmuste saateid ei tohi sponsida ja need ei tohi sisaldada tooteasetust. Lastele suunatud audiovisuaalsed meediateenused **ja** dokumentaalsaadet ei tohi sisaldada tooteasetust.”

4. Uudiste- ja ajakohaste sündmuste saateid ei tohi sponsida ja need ei tohi sisaldada tooteasetust. Lastele suunatud audiovisuaalsed meediateenused, dokumentaalsaadet **ja ajakirjandusliku sisuga saadet** ei tohi sisaldada tooteasetust.”

Selgitus

Ajakirjandusliku terviklikkuse ja majandushuvi vahel ei tohi tekkida vastuolu. Seetõttu tuleks tooteasetust lubada eranditult meelelahutusvaldkonnas. Segavormid, nagu näiteks meelelahutuslikud infosaadet, ei tohiks igal juhul tooteasetust sisaldada.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michl Ebner

Muudatusettepanek 571

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3h lõige 4 (direktiiv 89/552/EMÜ)

4. Uudiste- ja ajakohaste sündmuste saateid ei tohi sponsida **ja need ei tohi sisaldada tooteasetust. Lastele suunatud audiovisuaalsed meediateenused ja dokumentaalsaadet ei tohi sisaldada tooteasetust.**”

4. Uudiste- ja ajakohaste sündmuste saateid ei tohi sponsida.”

Selgitus

Kõikide tooteasetust puudutavate sätete väljajätmine ja nende lisamine uude artiklisse 3i

toimub eesmärgiga muuta eri reklaamivormide erinev käsitus selgemaks ja järgida arusaadavate õigusaktide põhiouet.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Åsa Westlund

Muudatusettepanek 572

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3h lõige 4 a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

4 a. Audiovisuaalseid meediateenuseid ei tohi sponsida ettevõtte, mille põhitegevuseks on alkohoolsete jookide tootmine või müük. Peale selle ei tohi audiovisuaalsed meediateenused sisaldada alkohoolsete jookide asetust või tooteasetust ettevõtelt, mis edendavad alkohoolsete jookide tootmist või müüki.

Or. en

Selgitus

Alkoholist tulenevad haigused, vigastused ja vägivald on ühiskonnale tervishoiu, heaolu, tööhõive ja kriminaalõiguse vallas majanduslikuks koormaks, ulatudes 2003. aastal 125 miljardi euroni. 59 miljardit nendest kulutustest tulenes vähenenud toodangust (töölt puudumine, tööpuudus ja enneaegse suremuse tõttu kaotsiläänud tööaastad), millest võib Euroopa jaoks saada probleem Lissaboni strateegia konkurentsivõimelisuse vallas ette nähtud eesmärkide saavutamisel.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Jorgo Chatzimarkakis

Muudatusettepanek 573

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikli 3h lõige 4 a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

4 a. Põhiliselt riigile kuuluvatel audiovisuaalsetel meediateenustel on keelatud hankida lisasissetulekuid sponsimise või tooteasetuse kokkulepete kaudu.

Or. de

Selgitus

Audiovisuaalsetel meediateenustel, mille omanik varustab neid täiendava finantstagatisega,

PE 378.740v01-00

102/117

AM/631403ET.doc

Freelance-tõlge

nagu see avalik-õiguslike ringhäälinguorganisatsioonide puhul on, ei tohiks olla tooteasetuse ja sponsimise kasutamise võimalust.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Henri Weber, Lissy Gröner ja Giovanni Berlinguer

Muudatusettepanek 574
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3h lõige 4 a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

4 a. Kõik kolmandates riikides valmistatud saated, mis sisaldavad tooteasetust, peavad olema selgelt eristatavad televaatajatele esitatava vastava hoiatuse abil.

Or. fr

Selgitus

Kui tooteasetus on keelatud Euroopa Liidust pärinevate saadete puhul, peavad väljastpoolt Euroopa territooriumi ostetud saated olema selgelt eristatavad televaatajale esitatava hoiatuse abil.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Henri Weber, Lissy Gröner ja Giovanni Berlinguer

Muudatusettepanek 575
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3h lõige 4 a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

4 a. Materiaalne abi saate tootmisele on lubatav vaid juhul, kui samaaegselt on täidetud järgmised tingimused:

– asjaomane juriidiline või füüsiline isik ei avalda mingit mõju toimetuslikule või kunstilisele sisule;

– ei ole toimunud mingeid rahalisi makseid;

– tarbijat ei innustata ostma konkreetseid tooteid või tarbima konkreetseid teenuseid;

– toote- või teenuseasetus on täpne ja tagasihoidlik ning ei ole ülemääraselt domineeriv;

– see ei hõlma ettevõtteid, mille põhitegevuseks on sigarettide ja muude

tubakatoodete tootmine ja müük.

(b) kui punktis a sätestatud tingimused ei ole täidetud, on tootmisele antava materiaalse abi näol tegemist tooteasetusega, mis on keelatud;

(c) kõik kolmandates riikides valmistatud saated, mis sisaldavad tooteasetust, peavad olema selgelt eristatavad televaatajatele esitatava vastava hoiatuse abil.

Or. fr

Selgitus

Saadete tootmisele antava materiaalse abi piiritlemise tingimused.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Karsten Friedrich Hoppenstedt

Muudatusettepanek 576

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikkel 3h a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Tooteasetus on põhimõtteliselt keelatud.

2. See on erandkorras lubatud:

(a) kinoteostes, telefilmides ja telesarjades, spordiülekannetes ja reality show'des või ka

(b) kui tooteasetuse eest ei makstud hüvitist või oli see väga väike.

3. Lõige 2 ei kehti lastesaadete, uudistesaadete, dokumentaalfilmide, ajakohaste sündmuste saadete ja nõuandesaadete kohta.

4. Juhul kui tooteasetuse kasutamine on lubatud, peab see vastama järgmistele nõuetele:

(a) sponsorlus või tooteasetus ei tohi mingil juhul mõjutada selliste audiovisuaalsete meediateenuste sisu või edastamisaega viisil, mis avaldaks mõju meediateenuse

osutaja vastutusele ja sõltumatusele;
(b) tooteasetuse abil ei tohi otseselt soodustada kaupade või teenuste ostmist või rentimist, see ei tohi sisaldada konkreetseid müügivihjeid kõnealuste kaupade või teenuste suhtes;
(c) toodet ei tohi „liigselt esile tõsta”;

(d) vaatajaid peab tooteasetusest selgelt teavitama, et takistada nende eksitamist. Tooteasetust sisaldavad saated tuleb märgistada. Märgistust tuleb kasutada saate alguses ning selle ajal tooteasetuse hetkel, näidates näiteks neutraalset logo;

(e) peale selle ei tohi saated sisaldada tubakatoodete või sigarettide tooteasetust või selliste ettevõtete tooteasetust, mille põhitegevuseks on sigarettide ja muude tubakatoodete tootmine ja müük.

Or. de

Selgitus

Tooteasetuse valdkonna halli tsooni kõrvaldamisel aitab õiguskindluse saavutamisele kaasa konkreetne eeskirjade raamistik. Asjakohane on positiivne loetelu, mis lubab tooteasetust juhtudel, mille arvamust kujundav funktsioon ei ole kõrgema tähtsusega või kui toimetusliku sisu mõjutamise oht puudub. Lubatavus ei hõlma kindlasti eriti tundlikke saateid. Tarbijakaitsega arvestatakse sobivate märgistamismeetmetega.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie-Hélène Descamps

Muudatusettepanek 577

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikkel 3h a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

„Artikkel 3h a

1. Toote integratsioon ja teemaasetus on keelatud. Tooteasetus on keelatud programmides, mis ei ole autoriprogrammid ja spordiprogrammid. Kui programmid sisaldavad tooteasetust, peavad nad vastama järgmistele tingimustele:

(a) nende sisu ja telesaadete puhul ka edastamisaeg ei tohi mingil juhul avaldada mõju meediateenuse osutaja vastutusele ja sõltumatusel;

(b) nad ei tohi otseselt soodustada kaupade või teenuste ostmist või rentimist, tehes konkreetseid reklaamivihjeid nendele toodetele või teenustele või tuues neid ülemääraselt esile;

(c) kasutajaid tuleb selgelt teavitada, et saade sisaldab tooteasetust, sellest tuleb asjakohaselt teatada saate alguses ja lõpus, nii et on tagatud, et kasutajal ei teki selles osas segadust;

(d) audiovisuaalsete meediateenuste osutajaid tuleb teavitada mis tahes tooteasetusest, mis sisaldub nende levitatavates audiovisuaal- ja kinoteostes.

2. Saated ei või sisaldada tubakatoodete või sigarettide tooteasetust või selliste ettevõtete tooteasetust, mille põhitegevuseks on sigarettide ja muude tubakatoodete tootmine ja müük.

3. Uudiste- ja ajakohaste poliitiliste sündmuste saated, lastesaated, dokumentaalsaadet ja religioonisaadet ei tohi sisaldada tooteasetust.”

Or. fr

Selgitus

Et vastata televaatajate teavitamise ja heaoluga seotud eesmärkidele, tuleb tooteasetusest teatada programmi alguses ja lõpus. Seejuures, sedavõrd kui audiovisuaalsete meediateenuste osutajad on seotud oma toimetust vastutusega, tuleb neid teavitada teostes sisalduvast tooteasetusest, et neil oleks võimalik sellest televaatajaid hoiatada.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Claire Gibault

Muudatusettepanek 578

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikkel 3h a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

„Artikkel 3h a

1. Toote integratsioon ja teemaasetus on keelatud. Tooteasetus on keelatud programmides, mis ei ole autoriprogrammid ja spordiprogrammid. Kui programmid sisaldavad tooteasetust, peavad nad vastama järgmistele tingimustele:

a) nende sisu ja telesaadete puhul ka edastamisaeg ei tohi mingil juhul avaldada mõju meediateenuse osutaja vastutusele ja toimetuslikule sõltumatusele;

(b) nad ei tohi otseselt soodustada kaupade või teenuste ostmist või rentimist, tehes konkreetseid reklaamivihjeid nendele toodete või teenuste suhtes, või tuues neid ülemääraselt esile;

(c) kasutajaid tuleb selgelt teavitada, et programm sisaldab tooteasetust, sellest tuleb asjakohaselt teatada saate alguses ja lõpus;

(d) audiovisuaal- ja kinoteoste loovutusõigustes tuleb selgesõnaliselt ette näha, et audiovisuaalteenuste osutaja nõustub loovutuse objektiks olevas teoses sisalduva mis tahes tooteasetusega seotud põhimõtte ja tingimustega.

2. Tooted ei või sisaldada tubakatoodete, sigarettide või alkoholi tooteasetust või selliste ettevõtete tooteasetust, mille põhitegevuseks on sigarettide ja muude tubakatoodete tootmine ja müük või alkoholi ja muude alkoholiga seotud toodete tootmine ja müük.

3. Uudiste- ja ajakohaste poliitiliste sündmuste saated ja lastesaated, dokumentaalsaadet ja religioonisaadet ei tohi sisaldada tooteasetust.”

(Tõlkija märkus: punktis d on prantsus- ja ingliskeelne tekst erinevad. Tõlgitud on prantsuskeelse originaali alusel.)

Or. fr

Selgitus

Tooteasetuse meenutamine saate kestel suurendaks selle mõju televaatajale ja vähendaks televaatajate kuulamismugavust. Seejuures, sedavõrd kui audiovisuaalsete meediateenuste osutajad on seotud oma toimetusvastutusega, tuleb neid teavitada teostes sisalduvast tooteasetusest. See teave on seda vajalikum, et kõnealused teenuseosutajad on punkti c kohaselt kohustatud sellest televaatajaid hoiatama.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Gyula Hegyi

Muudatusettepanek 579

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikkel 3h a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Toote integratsioon ja temaatiline asetus on põhimõtteliselt keelatud. Tooteasetus on keelatud kõigis saadetes peale ulme- ja spordisaadete. Tooteasetuse sisaldumisel saadetes peavad need vastama järgmistele nõuetele:

(a) nende sisu, ning telesaate korral ka nende ajastust, ei või mitte mingil juhul mõjutada selliselt, et see avaldaks mõju meediateenuse osutaja vastutusele ja toimetuslikule sõltumatusele;

(b) need ei tohi otseselt julgustada ostma või rentima kaupu või teenuseid, eriti läbi eriliste müügiedenduslike viidete tegemise nende kaupadele või teenustele, või omistades neile põhjendamatu tähtsust;

(c) vaatajad peavad olema selgelt teavitatud saadetest, mis sisaldavad tooteasetust, mis tuleb sobivalt eristada saate alguses ja lõpus, ning signaali abil iga kord, kui tooteasetust saate ajal reaalselt kasutatakse, vältimaks võimalikku vaataja poolset segadust;

2. Saadetes ei tohi sisalduda tubakatoodete või sigarettide tooteasetust või tooteasetust ettevõtetelt, kelle põhitegevuseks on sigarettide ja muude tubakatoodete valmistamine või müük.

3. Uudiste- ja ajakohaste sündmuste saated, lastesaated, dokumentaal- ja religioonsaated ei tohi sisaldada tooteasetust.

Selgitus

Kõige tõhusam moodus vaatajate teavitamiseks tooteasetusest on nende teavitamine sellest selle toimumuse hetkel.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Miguel Portas ja Věra Flasarová

Muudatusettepanek 580

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikkel 3h a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Toote integratsioon ja temaatiline asetus on põhimõtteliselt keelatud. Tooteasetus on keelatud kõigis saadetes peale ulme- ja spordisaadete. Tooteasetuse sisaldumisel saadetes peavad need vastama järgmistele nõuetele:

(a) nende sisu ning telesaate korral ka nende ajastust ei või mitte mingil juhul mõjutada selliselt, et see avaldaks mõju meediateenuse osutaja vastutusele ja toimetuslikule sõltumatusele;

(b) need ei tohi otseselt julgustada ostma või rentima kaupu või teenuseid, eriti läbi eriliste müügiedenduslike viidete tegemise nendele kaupadele või teenustele, või omistades neile põhjendamatu tähtsust;

(c) vaatajad peavad olema selgelt teavitatud saadetest (nii ELi kui kolmanda riigi päritolu), mis sisaldavad tooteasetust, mis tuleb sobivalt eristada saate alguses ja lõpus, märkides, et „See saade on olnud tooteasetuse objektiks” ning kasutades ekraani nurgas väikest kollast tähist „PP”, vältimaks võimalikku vaataja poolset segadust;

2. Saadetes ei tohi sisalduda tubakatoodete või sigarettide tooteasetust või tooteasetust ettevõtetelt, kelle põhitegevuseks on sigarettide ja muude tubakatoodete valmistamine või müük.

3. Uudiste- ja ajakohaste sündmuste saated, lastesaated, dokumentaal- ja

**religioonisaated ei tohi sisaldada
tooteasetust.**

Or. en

Selgitus

Tooteasetus kaotab eristuse toimetusliku sisu ja reklaami vahel, ning seda võib kasutada ainult valitud formaatide puhul, teavitades sellest vaatajaid sobival moel. See peab olema selgelt kindlaks tehtav.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ignasi Guardans Cambó

Muudatusettepanek 581

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikkel 3h a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Toote integratsioon ja temaatiline asetus on põhimõtteliselt keelatud. Tooteasetus on keelatud kõigis saadetes peale kinoteoste, spetsiaalselt televisioonile tehtud filmide, ulmesarjade ja -seriaalide ning spordisaadete. Tooteasetuse sisaldumisel saadetes peavad need vastama järgmistele nõuetele:

(a) nende sisu ning ajastust ei või mitte mingil juhul mõjutada selliselt, et see avaldaks mõju meediateenuse osutaja vastutusele ja toimetuslikule sõltumatusele;
(b) need ei tohi otseselt julgustada ostma või rentima kaupu või teenuseid, eriti läbi eriliste müügiedenduslike viidete tegemise nende kaupadele või teenustele, või omistades neile põhjendamatu tähtsust;
(c) vaatajad peavad olema selgelt teavitatud saadetest, mis sisaldavad tooteasetust, mis tuleb sobivalt eristada saate alguses ja lõpus, vältimaks võimalikku vaataja poolset segadust.

2. Saadetes ei tohi sisalduda alkoholsete jookide või tubakatoodete või sigarettide tooteasetust või tooteasetust ettevõtelt, kelle põhitegevuseks on alkoholsete jookide, sigarettide ja muude tubakatoodete valmistamine või müük.

Or. en

Selgitus

Tooteasetus kaotab eristuse toimetustliku sisu ja reklaami vahel, ning seda võib kasutada ainult valitud formaatide puhul, teavitades sellest vaatajaid täiendavalt sobival moel. Alkohol ja tubakas on halva tervisliku seisundi ja enneaegse surma kaks peamist riskitegurit Euroopa Liidus. Reklaam avaldab noorte seas joomise suhtes positiivse suhtumise kujundamisel märkimisväärset mõju.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Luis Herrero-Tejedor

Muudatusettepanek 582

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikkel 3h a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

- 1. Tooteasetuse sisaldumisel saadetes peavad need vastama järgmistele nõuetele:**
- (a) nende sisu ei või mitte mingil juhul mõjutada selliselt, et see avaldaks mõju meediateenuse osutaja vastutusele ja toimetustlikule sõltumatusele;**
 - (b) need ei tohi otseselt julgustada ostma või rentima kaupu või teenuseid, omistades neile põhjendamatu tähtsust;**
 - (c) vaatajad peavad olema selgelt teavitatud asjaolust, et saated sisaldavad tooteasetust, mis tuleb sobivalt eristada saate alguses ja/või lõpus või saate ajal reklaamipausi esinemise alguses ja lõpus, vältimaks vaatajate segadusseajamist;**
- 2. Uudistesaadet ja jumalateenistused ei tohi sisaldada tooteasetust.**

Or. es

Selgitus

La colocación de productos suprime la separación entre los contenidos editoriales y la publicidad, por lo que ha de emplearse en formatos específicos y aportando la correspondiente información al espectador.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michl Ebner

Muudatusettepanek 583

ARTIKLI 1 PUNKT 6

Artikkel 3h a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Tooteasetus, s.t toimetustliku sisu

kasutamine reklaami eesmärkidel kolmanda isiku tellimusel hüvitise või muu vastutasu eest, näidates näiteks saates kõnealuse tellimuse alusel toote või teenuse kaubamärki, on lubatud ainult kinoteoste või nendega võrreldavate telemängufilmide edastamisel. See ei kehti, kui kinoteos või sellega võrreldav telefilm käsitleb ajakohaseid sündmusi või uudiseid. Lastele suunatud audiovisuaalsed meediateenused ei tohi sisaldada tooteasetust.

2. Lõikes 1 lubatud juhtudel tuleb tooteasetused märgistada viisil, mis võimaldab vaatajal selgelt aru saada, kas ja milliseid toimetusliku sisu elemente on kolmandad isikud ning millistel reklaamieesmärkidel kinni maksnud. Esmajoones tuleb viidata tooteasetusele vastava saate alguses ning tooteasetuse ajal saate kestel. Kindlasti tuleb kinni pidada müügitoetuseks kasutatava meedia sisu märgistamisele esitatavate üldnõuete alampiirist vastavalt direktiivi 2005/29/EÜ I lisa punktile 11.

Or. de

Selgitus

Artikli 3i lõige 1: kuna tooteasetus kujutab endast erilist ohtu, mida tunnistab ka komisjoni projekt, tuleb saadete liigid, kus need lubatud on, piirata miinimumini. Kõnealune piirang viiakse sisse sõnastusega „kinoteoste või nendega võrreldavate telemängufilmide” ning lisaks sellele takistatakse tooteasetuse kasutamist telesarjades. Telesarjad, näiteks igapäevased seebiseriaalid, milleks Saksamaal on teiste hulgas saated „Lindenstraße” ja „Marienhof”, sobivad eriti seetõttu, et vaatajad neid iga päev jälgivad, eriti hästi üldsuse arvamuse ja tahte kujundamisele kaasaaitamiseks ühiskondlikes ja poliitilistes küsimustes. Seetõttu on tooteasetus kõnealustes saadetes sama problemaatiline kui näiteks uudistes, dokumentaalfilmides või dokumentaalsest ja fiktsioonil põhinevast sisust koosnevates segavormides. Sellel põhjusel tuleb sisuline piirang kehtestada ka kinoteostele ja nendega võrreldavatele telefilmidele.

Artikli 3i lõige 2: reklaami ja toimetusliku sisu lahususe põhimõte on tarbijakaitse ja ka konkurentsikaitse oluline element. Tooteasetuse valdkonnas lahususe põhimõte tühistatakse. Sellel põhjusel tuleb luua selged eeldused vähemalt kõnealuse, toimetusliku sisuga ümbritsetud reklaamivormi ühetähenduslikuks märgistamiseks ning need peavad olema direktiivi 2005/29/EÜ nõuete tasemel. Selle järgi loetakse kaubandustegevust igal juhul kõlvatuks, kui meedia toimetuslikku sisu kasutatakse müügitoetuse eesmärgil ja ettevõtja on maksnud müügitoetuse eest, ilma tarbijale sellest sisu või selgelt eristatava kujutise või heli kaudu selgelt teada andmata. Kuna tooteasetuse saatesse integreerimise viis jääb tarbija

jaoks alati lõpuni mõistetamatuks, tundub märgistamis põhimõtte selge järgimine olevat siin raskendatud, mis ei tundu eriti põhjendatud just suurima sisendusjõuga meedia, niisiis audiovisuaalse sisu puhul. Saate algusesse või lõppu paigutatud viitest ei piisa juba seetõttu, et kasutajad hakkavad vaatama sageli alles saate ajal või lõpetavad vaatamise enne saadet. Tooteasetuse märgistamine toote saates näitamise või nimetamise ajal (näidates näiteks ekraani ülemises paremas servas sõna „reklaam”) on seetõttu kõige nõrgem sobiv vahend, et tagada vähemalt reklaami äratundmise võimalus.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Christopher Heaton-Harris

Muudatusettepanek 584
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikkel 3h a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

Toote integratsioon ja temaatiline asetus on keelatud, välja arvatud juhul, kui vaatajat on selgelt teavitatud, et saade on vastutasu saamise eesmärgil üles ehitatud ühele või mitmete tootele. Toote integratsioon tuleb saadet läbivalt sobivalt eristada, vältimaks vaataja poolse segaduse teket.

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Henri Weber

Muudatusettepanek 585
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikkel 3h a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

„Artikkel 3h a

1. Liikmesriigid tagavad asjaomaste meetmete võtmisega, et nende jurisdiktsiooni all olevad audiovisuaalsed meediateenused oleksid järjest enam kättesaadavad nägemis- või kuulmispuudega isikutele.

2. Hiljemalt kolmanda aasta lõpul alates käesoleva direktiivi vastuvõtmisest esitavad liikmesriigid iga kahe aasta järel komisjonile riikliku aruande käesoleva artikli kohaldamise kohta See aruanne hõlmab eeskätt statistilisi andmeid lõikes 1 sätestatud kättesaadavuse osas püstitatud eesmärgi saavutamisel tehtud edusammude

kohta. Aruandes tuuakse välja võimalikud takistused ja kirjeldatakse nende ületamiseks vajalikke meetmeid.”

Or. fr

Selgitus

Tuleks lisada uus artikkel, mis kohustaks liikmesriike võtma kõik vajalikud meetmed, et tagada puuetega isikutele audiovisuaalsete meediateenuste kättesaadavus ja esitama regulaarselt aruande edusammude kohta, mis on tehtud kõigile täieliku kättesaadavuse tagamiseks.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Henri Weber ja Giovanni Berlinguer

Muudatusettepanek 586
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikkel 3h a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

„Artikkel 3ha

1. Reklaami lühivormide (nagu näiteks reklaamilõigud ja otsepakkumiste lõigud) osakaal ei või ületada 20% tunnist.

2. Lõige 1 ei kehti teadaannete suhtes, mida teleringhäälinguorganisatsioon edastab seoses oma saadetega, ning otseselt nendest saadetest tulenevate lisatoodete ja sponsordestade suhtes.”

Or. fr

Selgitus

Et mitte kahjustada televaatajate kuulumismugavust, tuleb lineaarsete ja mittelineaarsete teenuste puhul kehtestada vähemalt reklaamiaja lubatav osakaal tunnis. Seetõttu tuleks lisada artikkel 3h a, millesse võetakse üle uue artikli 18 lõike 2 mõisted, et tuua see säte ühtsesse raamistikku.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ruth Hieronymi

Muudatusettepanek 587
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikkel 3h a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid võtavad asjakohaseid

*meetmeid, tagamaks järk-järgult, et nende
jurisdiktsiooni alla kuuluvad
audiovisuaalseid meediateenuseid tehakse
kättesaadavaks puuetega inimestele.*

Or. de

Selgitus

Audiovisuaalsete meediateenuste kättesaadavus on siseturu nõuetekohase toimimise oluline osa, sest puuetega inimesed ja/või vanemad inimesed, kelle jaoks kättesaadavuse küsimus on samuti otsustava tähtsusega, moodustavad olulise osa audiovisuaalsete teenuste tarbijatest.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni,
Donato Tommaso Veraldi ja Lilli Gruber

Muudatusettepanek 588
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikkel 3h a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

Tooteasetus on keelatud.

Or. it

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ignasi Guardans Cambó

Muudatusettepanek 589
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikkel 3h b (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

***Tootmistoetuse kasutamine
ringhäälingusaadetes peab vastama
järgmistele nõuetele:***

***(a) see ei tohi olla seotud piirangutega
ajakirjandus- või kunstivabaduse
väljendamisele;***

***(b) tootmistoetuse kasutamisel toimetuslikel
põhjustel tuleb mainida või esitleda toote
valmistaja või teenusepakkuja tooteid,
teenuseid, nimesid, kaubamärke või
tegevusi sellisel moel, et neile ei omistata
erilist tähtsust;***

***(c) esitlemise eest ei maksta ega anta muud
sarnast vastutasu;***

(d) vaatajat tuleb teavitada tootmistoetuse kasutamisest. Täpsed reeglid, sealhulgas miinimummäärad, kehtestab liikmesriik.

Or. en

Selgitus

Käesolev artikkel määratleb lubatavuskriteeriumid tootmistoetustele, mida praegu reguleeritakse, kui üldse, kõigis liikmesriikides ise moodi. See tagab vaatajate teavitamise tootmisabist, jättes samas reeglite määratlemise ja miinimummäärade määramise. Peale selle peaks sponsorluse ja tootmistoetuse piirang kehtima ainult lineaarsetelt televisiooniteenustele.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Claire Gibault

Muudatusettepanek 590
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikkel 3h b (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

„Artikkel 3h b

1. Liikmesriigid tagavad asjaomaste meetmete võtmisega, et nende jurisdiktsiooni all olevad audiovisuaalsed meediateenused muutuvad järk-järgult täielikult kättesaadavaks nägemis- või kuulmispuudega isikutele. Teatavate programmide puhul on võimalik nende iseloomust tulenevalt teha sellest sättest põhjendatud erandeid.”

Or. fr

Selgitus

Audiovisuaalsete meediateenuste kättesaadavus soodustab märkimisväärselt siseturu toimimist, sest puuetega isikud ja eakad isikud, kelle jaoks kättesaadavus on samuti kriitiline probleem, moodustavad olulise osa audiovisuaalsete teenuste kasutajatest. Samas on ilmne, et kõikide saadete puhul ei ole vajadust erivahendeid kasutada.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ignasi Guardans Cambó

Muudatusettepanek 591
ARTIKLI 1 PUNKT 6
Artikli 3h c (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid rakendavad sobivaid meetmeid, tagamaks nende jurisdiktsiooni alla kuuluvate audiovisuaalsete teenuste kättesaadavuse astmelist suurendamist kõigile, eriti puudega ning eakatele inimestele.

Or. en

Selgitus

Audiovisuaalsete meediateenuste kättesaadavus on siseturu õige toimimise üks olulisi komponente, kuna puuetega ja/või eakad inimesed, kelle jaoks ligipääsetavuse küsimus on ülimalt oluline, moodustavad märkimisväärse osa audiovisuaalsete teenuste tarbijatest.